Vietnamese-Development

Table of contents

Vietnamese ISO-Codes and Accounting Standards (VAS)

Vietnamese ISO-Codes and Accounting Standards (VAS)

The main language and set of books ISO codes for Vietnam are as follows:

Vietnam ISO Codes

Category	Standard	ISO Code	Notes
Language	ISO 639-1	vi	For Vietnamese (Ting Vit)
Country	ISO 3166-1 alpha-2	VN	For Vietnam (often combined with language: vi-VN)
Currency	ISO 4217	VND	For the Vietnamese Đng

The code for the "Set of Books" often refers to the country code which is VN (ISO 3166-1 alpha-2) or VNM (ISO 3166-1 alpha-3).

Applicable Accounting Standards

The primary accounting standards that apply in Vietnam are the Vietnamese Accounting Standards (VAS).

- Vietnamese Accounting Standards (VAS): This is the mandatory set of accounting standards for most enterprises operating in Vietnam, including foreign-invested companies. VAS is a set of rules-based standards developed by the Ministry of Finance, adapted from earlier versions of International Accounting Standards (IAS) to suit Vietnam's legal and economic environment.

There is also a government-approved roadmap for the adoption of International Financial Reporting Standards (IFRS):

- International Financial Reporting Standards (IFRS):
  - Voluntary Application (2022 to 2025): Certain large entities, such as state-owned enterprises, listed companies, and large foreign-invested companies (upon approval by the Ministry of Finance), can voluntarily apply IFRS, typically for preparing consolidated financial statements.
  - Compulsory Application (Post-2025): IFRS is planned to become mandatory for certain groups of enterprises after 2025. Enterprises not subject to full IFRS adoption will likely need to comply with the Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS), which are being designed to align closely with IFRS principles.

In practice, many foreign-invested companies maintain a primary set of accounting records based on VAS for statutory reporting and a secondary set or conversion to IFRS for reporting to their foreign parent company.

Key Differences: VAS vs. IFRS

That's an important question, as the transition from Vietnamese Accounting Standards (VAS) to International Financial Reporting Standards (IFRS) is a major undertaking for many companies in Vietnam.

The key differences between VAS (Rules-Based) and IFRS (Principles-Based) largely stem from VAS being based on older versions of IFRS and having a strong link to local tax regulations.

Aspect	Vietnamese Accounting Standards (VAS)	International Financial Reporting Standards (IFRS)
Approach	Rules-Based. Applies specific, prescriptive rules; can be rigid.	Principles-Based. Focuses on the economic substance of a transaction, requiring professional judgment.
Asset Measurement	Primarily uses Historical Cost. Assets and liabilities are reported at their original cost.	Emphasizes Fair Value. Requires regular revaluation of certain assets and liabilities to reflect current market conditions.
Asset Impairment	Generally does not require recognition of impairment losses for fixed assets (Property, Plant, and Equipment – PPE) or intangible assets.	Mandates Impairment Testing. Requires assets to be tested for impairment when there is an indication of loss, and carrying amounts must be written down if the recoverable amount is lower.
Fixed Assets (PPE)	Only the Cost Model is allowed for subsequent measurement.	Allows both the Cost Model and the Revaluation Model.
Goodwill	Amortized (spread out) over its estimated useful life (maximum of 10 years).	Not amortized. Instead, it is subject to a mandatory annual impairment review.
Financial Instruments	Limited/No equivalent standards to IFRS 9. Derivatives are often treated as off-balance sheet items.	Comprehensive Standards (IFRS 9). Requires recognition and fair value measurement for most financial instruments, including derivatives.
Leases	Distinguishes between Operating Leases (off-balance sheet) and Finance Leases (on-balance sheet).	Single Model (IFRS 16). Eliminates the operating/finance distinction for lessees; nearly all leases are recognized on the balance sheet as a Right-of-Use Asset and a Lease Liability.
Financial Statement Format	Standardized and rigid Chart of Accounts (COA) and mandatory forms are prescribed by the Ministry of Finance.	Flexible. Does not prescribe specific formats or charts of accounts, allowing companies to tailor presentation based on relevance.

Impact of the Differences

These differences mean that a company reporting under VAS will often show:

- Higher reported asset values (due to a lack of impairment recognition).
- Lower reported expenses (due to goodwill amortization vs. impairment testing).
- Less comprehensive reporting for complex transactions like financial instruments and off-balance sheet arrangements.

For multinational corporations, this gap necessitates time-consuming and costly reconciliation adjustments to convert VAS financial statements into IFRS for group reporting. The move to IFRS in Vietnam aims to increase transparency and comparability for international investors.

Vietnam's IFRS Adoption Timeline

Vietnam's IFRS Adoption Timeline

Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS)

The Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS) are a planned new set of national accounting standards designed to replace the current Vietnamese Accounting Standards (VAS) for enterprises that are not required or do not choose to fully adopt IFRS.

The VFRS is a key part of Vietnam's roadmap to harmonize its financial reporting with global practices.

Purpose and Scope of VFRS

The VFRS is expected to achieve the following:

- Modernization: It will address the limitations of the current VAS, which is based on older International Accounting Standards (IAS) and has not been significantly updated since 2005.
- IFRS Alignment: The VFRS will be developed by the Ministry of Finance (MoF) with a direct goal of being closely aligned with IFRS principles, but with narrow-scope modifications to suit Vietnam's specific economic conditions, legal requirements (especially tax), and the capacity of small and medium-sized enterprises (SMEs).
- Scope: The VFRS will be mandatory for the majority of enterprises in Vietnam, including SMEs and local non-public companies, that do not fall under the criteria for compulsory IFRS adoption (large state-owned, listed, and public companies).

Expected Implementation

- Timeline: The VFRS is expected to be issued by the MoF to be effective around the time of the compulsory IFRS phase. The anticipated effective date is January 1, 2026.
- Mandatory Requirement: After the IFRS pilot phase (2022- 2025), enterprises will generally have two reporting options for their separate financial statements:
  - Full IFRS: Mandatory for large listed/public entities' consolidated financial statements; voluntary for others.
  - VFRS: Mandatory for all other enterprises not adopting full IFRS.

VFRS vs. VAS: A Principles Shift

The introduction of VFRS represents a fundamental shift in Vietnam's accounting philosophy:

Feature	Current VAS (Rules-Based)	Planned VFRS (Principles-Based Adaptation)
Foundation	Rules-based, focused on compliance and tax alignment.	Principles-based, emphasizing the economic substance of transactions.

Asset Value	Primarily Historical Cost.	Expected to incorporate more Fair Value measurements, though perhaps with limitations compared to full IFRS.
Flexibility	Rigid prescribed Chart of Accounts and financial statement formats.	Expected to allow greater professional judgment and flexibility in presentation and disclosure.
Key Issues	No clear standards for areas like Financial Instruments or Impairment.	Will introduce standards for key modern accounting issues, significantly reducing the gap with IFRS.

In short, the VFRS is intended to be a domestic, modernized standard that bridges the gap between the existing, outdated VAS and the comprehensive, internationally-accepted IFRS, ensuring all companies in Vietnam operate on a more globally relevant financial reporting framework.

Deep Dive: Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS)

Deep Dive: Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS)

That's great! It looks like you're confirming the request to provide more details about the Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS), which I covered briefly in the last turn.

The VFRS are Vietnam's planned future national accounting standards, set to replace the current VAS.

Deep Dive: Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS)

The VFRS are being developed by the Ministry of Finance (MoF) as a necessary intermediate step to modernize financial reporting in Vietnam without forcing every company to adopt the full complexity of IFRS.

1. Goal and Necessity

The VFRS aim to bridge the significant gap between the outdated VAS and the comprehensive IFRS.

- VAS Limitation: The current VAS is heavily influenced by tax rules and is based on IAS (older IFRS versions). It lacks coverage for modern financial issues like complex financial instruments and leases, making Vietnamese financial statements difficult for international investors to compare.
- IFRS Complexity: Full IFRS is complex and resource-intensive. Mandating it for all SMEs and local companies would be impractical due to training, system, and cost constraints.
- VFRS Solution: The VFRS will offer a simplified, national adaptation of IFRS principles, making it more accessible for Vietnamese companies while still achieving international alignment.

2. Core Principles and Design

The VFRS is expected to be structurally and conceptually similar to the IFRS for SMEs (International Financial Reporting Standard for Small and Medium-sized Entities), but tailored for Vietnam.

- Principles Over Rules: It will shift the focus from strict compliance with rules to emphasizing the economic substance of transactions (principles-based accounting).
- Targeted Simplification: While aligning with IFRS on key issues (like Impairment, Leases, and Financial Instruments), the VFRS is expected to omit or simplify:

- ○ Less Common IFRS Topics: Complex hedge accounting or extractive industries standards.
- ○ Measurement: They may retain more options for the Historical Cost model in certain areas to ease the transition from VAS.

3. Implementation and Impact

- Mandatory Scope: After the mandatory IFRS adoption for large companies (post-2025), VFRS will likely become the default mandatory standard for all other Vietnamese enterprises, including:
    - ○ Small and medium-sized enterprises (SMEs).
    - ○ Non-public companies.
    - ○ Entities not meeting the IFRS size/listing criteria.
- Effective Date: The anticipated effective date for VFRS is January 1, 2026, pending the successful conclusion of the IFRS pilot phase.

In summary, VFRS is designed to be the future domestic financial reporting standard, modernizing the accounting system for the vast majority of Vietnamese businesses while reserving the full IFRS for the largest companies needing complete international compliance.

Important Note on Using the osFinancials Chart of Accounts Templates

Please be aware that there is no single, universal Chart of Accounts that fits every business. The template provided by osFinancials is a powerful starting point, but it is **essential** that you customize it to reflect your specific business reality.

When using our template, you must review and adjust the following key areas:

1. Compliance with Local Accounting Standards

- **Action: Ensure that your Chart of Accounts is compliant and aligns with the Accounting Standards (e.g., IFRS, GAAP, VFRS, etc.) applicable in your country.** The template provides a structure, but you are responsible for ensuring it meets local legal and financial reporting requirements.

2. Business Ownership and Structure

- The template must be modified to match your legal entity type (e.g., Sole Proprietor, Partnership, Company/CC).

- **Action:** Review the Equity section and add or remove accounts as needed (e.g., Owner's Drawings, Partner Capital Accounts, Retained Earnings). Ensure all necessary tax accounts for your ownership structure are included.

3. Business-Specific Activities

- The standard accounts may not perfectly align with your specific sources of income, types of expenses, or the assets and liabilities you hold.

- **Action:** Carefully go through the Income Statement and Balance Sheet accounts. **Add, Delete, or Disable** accounts to ensure they accurately represent your business operations. For example, a restaurant will need different expense accounts than a consulting firm.

4. VAT (Value-Added Tax) Setup

- For accurate VAT return preparation, the VAT-related accounts and tax rates must be correct.

- **Action:** Verify that all VAT control and clearing accounts are present. Confirm that the VAT percentages (e.g., 0%, 15%) linked to your income and expense accounts align with the requirements of your tax authority.

5. Financial Reporting Structure

- Reporting Groups are used to structure your key financial reports, such as the Income Statement and Balance Sheet.

- **Action:** Review and customize **Reporting Group 1** and **Reporting Group 2**. This ensures your financial statements are presented in a logical, meaningful, and professional format that meets your management and compliance needs.

In summary: Treat the template as a foundation. Taking the time to tailor it to your business during setup will save time, improve accuracy, and provide you with more meaningful financial information in the long run.

If you want to Create your own Chart of Accounts from scratch

Select any of the following basic Sets of Books Firebird templates (3-digit to 8-digit main accounts) using the 'Let osFinancials help you to create a Set of Books' - Download option on the Creation wizard:

- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-3X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-4X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-5X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-6X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-7X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-8X3-DIGITS

These Sets of Books includes larger field lengths in database fields including the number of characters in the Descriptions (Account description and Groups description) Batch types to 128 characters for improved compliance with the accounting standards.

These basic Chart of Accounts will only include three basic control accounts (i.e. Debtors control account, Creditors control account and Retained earnings). You need to add an Inventory Control account into the

Chart of Accounts when setting up osFinancials5/TurboCASH5. These are essential control accounts that help track and manage specific financial activities within your business. Let's take a closer look at each of these control accounts:

- o **Debtors Control Account**: The Debtors Control Account is used to track the amounts owed to your business by customers who have purchased goods or services on credit. It serves as a summary of all outstanding accounts receivable balances. Each individual customer's outstanding balance is recorded in a subsidiary ledger, while the total of all outstanding balances is reflected in the Debtors Control Account in the general ledger. This control account helps monitor and manage your company's accounts receivable effectively.
- o **Creditors Control Account**: The Creditors Control Account is used to track the amounts your business owes to suppliers or vendors for goods or services purchased on credit. Similar to the Debtors Control Account, individual supplier balances are recorded in a subsidiary ledger, while the total of all outstanding balances is maintained in the Creditors Control Account in the general ledger. This control account enables you to manage and keep track of your company's accounts payable.
- o **Retained Earnings Account**: The Retained Earnings Account is used to track the accumulated profits or losses earned by the company since its inception, minus any dividends or distributions paid to shareholders. It represents the portion of the company's profits that have been retained within the business rather than distributed to shareholders. The Retained Earnings Account is an essential component of the equity section in the balance sheet.

Considerations when designing a chart of accounts

Designing a chart of accounts is an important step in setting up an accounting system for a business. The chart of accounts provides a framework for organizing and categorizing financial transactions and helps in generating accurate financial reports. When designing a chart of accounts, there are several factors to consider:

1. **Legal and regulatory requirements**: Take into account the tax legislation, accounting standards, and frameworks mandated by the regulatory authorities in your country. Ensure that your chart of accounts aligns with these requirements to facilitate accurate reporting and compliance.
2. **Business type**: Consider the legal structure of your business (sole proprietorship, partnership, corporation, etc.) and any specific reporting requirements applicable to your business type. This may include separate categories for equity accounts, distributions, dividends, or partner capital accounts, depending on the structure.
3. **Organizational structure**: Take into account the structure of your organization, including any subsidiaries or departments that require separate reporting. Determine whether you need separate accounts for each entity or if a consolidated approach is sufficient.
4. **Reporting requirements**: Identify the financial reports you need to generate for internal and external stakeholders. Ensure that your chart of accounts aligns with the reporting requirements of regulatory authorities, tax agencies, and other relevant parties.
5. **Industry-specific needs**: Different industries have unique financial requirements and operational

activities. Tailor your chart of accounts to reflect the specific needs of your industry. For example, a manufacturing business may have separate accounts for raw materials, work-in-progress, and finished goods, while a service-based business may focus more on revenue accounts and service-related expenses.

6. **Operational activities**: Consider the nature of your business operations and the key financial activities involved. Identify the essential accounts that reflect your revenue streams, expenses, assets, liabilities, and equity. Determine the level of detail required to track and analyze your financial transactions effectively.

7. **Future scalability**: Anticipate the growth and expansion of your business. Design your chart of accounts with scalability in mind, allowing for the addition of new accounts or reporting categories as your business evolves.

8. **Consistency and standardization**: Maintain consistency and standardization in your chart of accounts to ensure accurate and meaningful financial analysis and reporting. Use clear and concise account names and numbering systems that are easy to understand and navigate.

9. **Integration with accounting software**: If you're using accounting software, ensure that your chart of accounts aligns with the software's capabilities and structure. This will facilitate seamless data entry, reporting, and analysis.

10. **Collaboration with accounting professionals**: Consult with accounting professionals, such as certified public accountants (CPAs) or financial advisors, who can provide guidance based on their expertise and industry knowledge. They can help ensure that your chart of accounts meets regulatory requirements and best practices.

It's important to strike a balance between having a comprehensive chart of accounts that captures all necessary information and keeping it manageable and user-friendly. Regular review and adjustment of the chart of accounts may be necessary as the business evolves and financial reporting needs change. Regularly review and update your chart of accounts as your business evolves and financial reporting needs change. It's important to strike a balance between capturing necessary financial information and maintaining a manageable and user-friendly structure for day-to-day accounting operations.

Creating a Chart of Accounts from Scratch

Creating a Chart of Accounts from Scratch

If you prefer to build your Chart of Accounts entirely from the ground up, osFinancials?TurboCASH provides a set of blank templates to give you a clean slate with the necessary technical foundation.

How to Get Started

1. Use the **'Let osFinancials help you to create a Set of Books'** / **'Let TurboCASH help you to create a Set of Books'** option within the Creation Wizard.

2. Select the **Download** option.

3. Choose from the following basic Firebird templates designed for customization:

    ○ `CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-3X3-DIGITS`

    ○ `CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-4X3-DIGITS`

    ○ `CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-5X3-DIGITS`

    ○ `CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-6X3-DIGITS`

    ○ `CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-7X3-DIGITS`

    ○ `CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-8X3-DIGITS`

Key Features of These Templates

These "CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS" templates are engineered for flexibility and compliance:

• **Scalable Account Numbers:** They offer a range of main account digit lengths (from 3 to 8) to suit businesses of different sizes and complexities.

• **Enhanced Data Fields:** They include larger database field lengths, notably expanding the number of characters for **Account Descriptions** and **Group Descriptions** to 128 characters. This improves clarity and compliance with accounting standards that may require detailed disclosures.

Essential Control Accounts Included

These basic templates come pre-configured with only three fundamental control accounts. It is critical that you understand their purpose:

• **Debtors Control Account (Accounts Receivable)**

    ○ **Purpose:** Tracks the total amount owed to your business by customers who have purchased goods or services on credit.

    ○ **How it Works:** While individual customer balances are managed in a subsidiary ledger, this control account in the general ledger holds the collective total of all outstanding receivables. It is essential for effective credit management and cash flow forecasting.

• **Creditors Control Account (Accounts Payable)**

    ○ **Purpose:** Tracks the total amount your business owes to its suppliers and vendors for purchases made on credit.

    ○ **How it Works:** Similar to debtors, individual supplier balances are kept in a subsidiary ledger. This control account summarizes the total outstanding payables, allowing for efficient

management of your payment obligations.

- **Retained Earnings Account**

  - **Purpose:** Represents the cumulative net profits (or losses) earned by the company since its inception that have not been distributed to owners as dividends.

  - **How it Works:** This account is a key component of the owner's equity section on the Balance Sheet. It is automatically updated at the end of each accounting period when the net profit or loss is transferred from the Income Statement.

Important Setup Requirement

You must manually add an Inventory Control account to the Chart of Accounts during the setup of osFinancials5/TurboCASH5 if your business holds stock. This account is used to track the value of goods held for sale and is crucial for businesses that manage inventory.

By starting with one of these empty templates, you have the freedom to construct a fully tailored Chart of Accounts that perfectly aligns with your specific business operations, reporting needs, and local accounting standards.

Populating and Structuring Your Financial Data

Once you have selected or created your Chart of Accounts, the next step is to add your company's specific data. osFinancials/TurboCASH provides flexible methods for both manual entry and bulk import, allowing you to efficiently set up and organize your financial records.

1. Chart of Accounts: Building Your Financial Framework

Your Chart of Accounts is the backbone of your financial reporting. You can build it manually or import it from a spreadsheet.

- **Adding/Importing:** You may add accounts individually or **import your Chart of Accounts** from a prepared file (e.g., CSV, Excel) for a faster setup.

- **Structuring for Reporting:** A critical step is to **map each account to Reporting Group 1 and Reporting Group 2**. This mapping directly controls how your accounts are organized and summarized in your formal Financial Statements, such as the Balance Sheet and Income Statement. Proper grouping ensures your reports are clear, compliant, and meaningful for decision-making.

2. Debtors (Customers): Managing Your Accounts Receivable

Efficiently track who owes you money by setting up your customer base.

- **Adding/Importing:** You may add Debtor (Customer) accounts one-by-one or **import your entire**

customer list to save time.

- **Organizing with Groups:** Create **Debtor Groups** (e.g., "Retail Customers," "Wholesale Clients," "By Geographic Region") to categorize your customers. These groups allow you to filter, sort, and generate detailed reports and grids, giving you better insights into your sales and credit management.

3. Creditors (Suppliers): Managing Your Accounts Payable

Keep track of who you owe money to by setting up your suppliers correctly.

- **Adding/Importing:** You may add Creditor (Supplier) accounts manually or **import your supplier list** from an existing file.

- **Organizing with Groups:** Establish **Creditor Groups** (e.g., "Raw Material Suppliers," "Utility Providers," "Professional Services") to classify your suppliers. This structure simplifies reporting and helps in analyzing purchasing patterns and managing cash outflows.

4. Stock Items (Products): Controlling Your Inventory

For businesses that carry inventory, accurate stock management is essential.

- **Adding/Importing:** You may add Stock Items (products) individually or **import your product catalog** in bulk.

- **Organizing with Groups:** Implement **Stock Groups** (e.g., "Finished Goods," "Raw Materials," "Electronics," "Apparel") to categorize your inventory. Using these groups in reports and grids enables powerful analysis of stock levels, sales performance by category, and cost of goods sold.

Summary of the Setup Workflow

Component	What to Add/Import	How to Structure It	Purpose of Structuring
Chart of Accounts	General Ledger Accounts	**Reporting Groups 1 & 2**	To structure the **Balance Sheet & Income Statement** correctly.
Debtors	Customer Accounts	**Debtor Groups**	To categorize and report on **Customers** (Accounts Receivable).
Creditors	Supplier Accounts	**Creditor Groups**	To categorize and report on **Suppliers** (Accounts Payable).
Stock Items	Product/Item Accounts	**Stock Groups**	To categorize and report on **Inventory** (Stock Value & Movement).

By taking full advantage of these grouping features during setup, you transform your raw data into organized, actionable business intelligence, saving significant time during month-end and year-end reporting.

Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS) - Chart of Accounts (Sole Proprietor)

Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS) - Chart of Accounts (Sole Proprietor)

This Chart of Accounts (COA) is a refined set of books based on Vietnamese accounting practices, utilizing a standard XXXX-XXX convention for hierarchical accounts to ensure detail, scalability, and VFRS alignment.
All Vietnamese translations are provided in Sentence Case and use standard VFRS terminology.
This COA integrates VFRS classification with a 4-digit GL account structure and two levels of Reporting Groups for flexible financial statement generation.

I. TÀI SẢN (ASSETS)

Account No.	Vietnamese Title	English Description	Reporting Group 1 (Detail)	Báo cáo Nhóm 1 (Chi tiết)	Reporting Group 2 (Category)	Báo cáo Nhóm 2 (Phân loại)
1110	Tiền mặt tại quỹ	Cash in Hand (Petty Cash)	Cash and Equivalents	Tiền và tương đương tiền	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1121	Tiền gửi ngân hàng VND	Cash in Bank (VND)	Cash and Equivalents	Tiền và tương đương tiền	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1122	Tiền gửi ngân hàng ngoại tệ	Cash in Bank (Foreign Currency)	Cash and Equivalents	Tiền và tương đương tiền	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1310	Phải thu khách hàng	Accounts Receivable (Debtors)	Trade Receivables	Phải thu thương mại	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1311	Phải thu khách hàng trong nước	Domestic Accounts Receivable	Trade Receivables	Phải thu thương mại	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1312	Phải thu khách hàng nước ngoài	Foreign Accounts Receivable	Trade Receivables	Phải thu thương mại	Current Assets	Tài sản ngắn hạn

1330	Thuế giá trị gia tăng được khấu trừ	Input VAT Recoverable	Tax Assets	Tài sản thuế	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1330.1	Thuế GTGT đầu vào được khấu trừ (10%)	Deductible Input VAT (10%)	Tax Assets	Tài sản thuế	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1330.2	Thuế GTGT đầu vào được khấu trừ (8%)	Deductible Input VAT (8%)	Tax Assets	Tài sản thuế	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1330.3	Thuế GTGT đầu vào được khấu trừ (5%)	Deductible Input VAT (5%)	Tax Assets	Tài sản thuế	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1330.4	Thuế GTGT đầu vào 0%	Input VAT 0%	Tax Assets	Tài sản thuế	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1330.5	Thuế GTGT đầu vào chưa đủ điều kiện	Input VAT Pending Deduction	Tax Assets	Tài sản thuế	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1331	Thuế GTGT đầu vào chưa được khấu trừ	Non-Deductible Input VAT	Tax Assets	Tài sản thuế	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1420	Chi phí trả trước ngắn hạn	Prepaid Expenses	Prepaid Expenses	Chi phí trả trước	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1520	Nguyên vật liệu	Raw Materials Inventory	Inventory	Hàng tồn kho	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1530	Công cụ dụng cụ	Tools and Supplies	Inventory	Hàng tồn kho	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1561	Hàng hóa mua vào	Purchased Merchandise Inventory	Inventory	Hàng tồn kho	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
1562	Hàng hóa thành phẩm	Finished Goods Inventory	Inventory	Hàng tồn kho	Current Assets	Tài sản ngắn hạn
2110	Tài sản cố định hữu hình	Tangible Fixed Assets	Property, Plant & Equipment (Gross)	TSCĐ hữu hình (Nguyên giá)	Non-Current Assets	Tài sản dài hạn
2140	Hao mòn tài sản cố định	Accumulated Depreciation	Property, Plant & Equipment (Depr.)	TSCĐ hữu hình (Hao mòn)	Non-Current Assets	Tài sản dài hạn

II. NỢ PHẢI TRẢ (LIABILITIES)

Account No.	Vietnamese Title	English Description	Reporting Group 1 (Detail)	Báo cáo Nhóm 1 (Chi tiết)	Reporting Group 2 (Category)	Báo cáo Nhóm 2 (Phân loại)
3310	Phải trả nhà cung cấp	Accounts Payable (Creditors)	Trade Payables	Phải trả thương mại	Current Liabilities	Ngắn hạn
3311	Phải trả NCC trong nước	Domestic Accounts Payable	Trade Payables	Phải trả thương mại	Current Liabilities	Ngắn hạn
3312	Phải trả NCC nước ngoài	Foreign Accounts Payable	Trade Payables	Phải trả thương mại	Current Liabilities	Ngắn hạn
3330	Thuế và các khoản phải nộp nhà nước	Taxes and Dues to the State	Other Taxes Payable	Thuế phải nộp khác	Current Liabilities	Ngắn hạn
3331	Thuế giá trị gia tăng phải nộp	Output VAT Payable	VAT Payable	Thuế GTGT phải nộp	Current Liabilities	Ngắn hạn
3331.1	Thuế GTGT đầu ra 10%	Output VAT 10%	VAT Payable	Thuế GTGT phải nộp	Current Liabilities	Ngắn hạn
3331.2	Thuế GTGT đầu ra 8%	Output VAT 8%	VAT Payable	Thuế GTGT phải nộp	Current Liabilities	Ngắn hạn
3331.3	Thuế GTGT đầu ra 5%	Output VAT 5%	VAT Payable	Thuế GTGT phải nộp	Current Liabilities	Ngắn hạn
3331.4	Thuế GTGT đầu ra 0%	Output VAT 0%	VAT Payable	Thuế GTGT phải nộp	Current Liabilities	Ngắn hạn
3331.5	GTGT không phải kê khai, nộp	VAT Not Required to Be Declared	VAT Payable	Thuế GTGT phải nộp	Current Liabilities	Ngắn hạn
3331.6	Điều chỉnh GTGT đầu ra	Output VAT Adjustments	VAT Payable	Thuế GTGT phải nộp	Current Liabilities	Ngắn hạn
3333	Thuế xuất nhập khẩu	Import and Export Tax Payable	Other Taxes Payable	Thuế phải nộp khác	Current Liabilities	Ngắn hạn
3335	Thuế thu nhập cá nhân	Personal Income Tax Payable	PIT Payable	Thuế TNCN phải nộp	Current Liabilities	Ngắn hạn
3339	Tiền thuế GTGT đã nộp	VAT Payments to the State	VAT Payable	Thuế GTGT phải nộp	Current Liabilities	Ngắn hạn
3340	Phải trả người lao động	Payables to Employees (Payroll	Payroll Liabilities	Phải trả lương	Current Liabilities	Ngắn hạn

Account No.	Vietnamese Title	English Description	Reporting Group 1 (Detail)	Báo cáo Nhóm 1 (Chi tiết)	Reporting Group 2 (Category)	Báo cáo Nhóm 2 (Phân loại)
		Control)				
3340.1	Phải trả lương, thưởng	Wages and Bonuses Payable	Payroll Liabilities	Phải trả lương	Current Liabilities	Nợ ngắn hạn
3340.2	Bảo hiểm xã hội	Social Insurance Payable	Statutory Liabilities	Phải trả theo luật định	Current Liabilities	Nợ ngắn hạn
3340.3	Bảo hiểm y tế	Health Insurance Payable	Statutory Liabilities	Phải trả theo luật định	Current Liabilities	Nợ ngắn hạn
3340.4	Bảo hiểm thất nghiệp	Unemployment Insurance Payable	Statutory Liabilities	Phải trả theo luật định	Current Liabilities	Nợ ngắn hạn
3340.5	Kinh phí công đoàn	Union Fee Payable	Statutory Liabilities	Phải trả theo luật định	Current Liabilities	Nợ ngắn hạn
3380	Phải trả, phải nộp khác	Other Payables	Other Current Liabilities	Nợ ngắn hạn khác	Current Liabilities	Nợ ngắn hạn
3410	Vay và nợ thuê tài chính	Loans and Financial Lease Liabilities	Long-Term Debt	Nợ dài hạn	Non-Current Liabilities	Nợ dài hạn

III. VỐN CHỦ SỞ HỮU (OWNER'S EQUITY - Class 4xx)

Account No.	Vietnamese Title	English Description	Reporting Group 1 (Detail)	Báo cáo Nhóm 1 (Chi tiết)	Reporting Group 2 (Category)	Báo cáo Nhóm 2 (Phân loại)
4110	Vốn đầu tư của chủ sở hữu	Owner's Investment Capital	Owner's Capital	Vốn chủ sở hữu	Equity	Vốn chủ sở hữu
4191	Lợi nhuận chưa phân phối	Undistributed Profit (Retained Earnings)	Retained Earnings	Lợi nhuận giữ lại	Equity	Vốn chủ sở hữu
4210	Rút vốn của chủ sở hữu	Owner's Drawings (Withdrawals)	Owner's Drawings	Rút vốn của chủ sở hữu	Equity	Vốn chủ sở hữu

IV. DOANH THU & THU NHẬP KHÁC (REVENUE & OTHER INCOME)

Account No.	Vietnamese Title	English Description	Reporting Group 1 (Detail)	Báo cáo Nhóm 1 (Chi tiết)	Reporting Group 2 (Category)	Báo cáo Nhóm 2 (Phân loại)
5110	Doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ	Revenue from Sales and Services	Sales Revenue	Doanh thu bán hàng	Revenue	Doanh thu
5111	Doanh thu	Goods Sales	Sales	Doanh thu	Revenue	Doanh thu

	bán hàng	Revenue	Revenue	bán hàng	
5112	Doanh thu cung cấp dịch vụ	Service Provision Revenue	Service Revenue	Doanh thu dịch vụ	Revenue	Doanh thu
5210	Các khoản giảm trừ doanh thu	Sales Deductions	Sales Deductions	Các khoản giảm trừ	Revenue	Doanh thu
7110	Thu nhập khác	Other Income	Other Non-Operating Income	Thu nhập khác	Other Income/Expense	Thu nhập/Chi phí khác

V. CHI PHÍ & GIÁ VỐN (COSTS & EXPENSES)

Account No.	Vietnamese Title	English Description	Reporting Group 1 (Detail)	Báo cáo Nhóm 1 (Chi tiết)	Reporting Group 2 (Category)	Báo cáo Nhóm 2 (Phân loại)
6320	Giá vốn hàng bán	Cost of Goods Sold (COGS)	Cost of Goods Sold	Giá vốn hàng bán	COGS	Giá vốn hàng bán
6410	Chi phí bán hàng	Selling Expenses (Consolidated)	Selling Expenses	Chi phí bán hàng	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6411	Chi phí nhân viên bán hàng (Kiểm soát)	Selling Staff Payroll (Control)	Selling Staff Payroll	Chi phí lương nhân viên bán hàng	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6411.1	Chi phí lương và thưởng (Bán hàng)	Wages and Bonuses (Selling)	Selling Staff Payroll	Chi phí lương nhân viên bán hàng	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6411.2	Chi phí bảo hiểm, công đoàn (Bán hàng)	Statutory Insurances (Selling)	Selling Staff Payroll	Chi phí lương nhân viên bán hàng	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6420	Chi phí quản lý doanh nghiệp	General and Administrative Expenses (Consolidated)	Administrative Expenses	Chi phí quản lý	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6421	Chi phí nhân viên quản lý (Kiểm soát)	G&A Staff Payroll (Control)	Admin Staff Payroll	Chi phí lương nhân viên quản lý	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6421.1	Chi phí lương và thưởng (QLDN)	Wages and Bonuses (G&A)	Admin Staff Payroll	Chi phí lương nhân viên quản lý	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6421.2	Chi phí bảo hiểm, công đoàn (QLDN)	Statutory Insurances (G&A)	Admin Staff Payroll	Chi phí lương nhân viên quản lý	Operating Expenses	Chi phí hoạt động

6422	Chi phí khấu hao	Depreciation Expense	Depreciation	Khấu hao	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6423	Chi phí dịch vụ bên ngoài	External Service Fees	Professional Fees	Phí dịch vụ chuyên môn	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6424	Chi phí hoạt động văn phòng	Office Operating Costs	Office Operating Costs	Chi phí hoạt động văn phòng	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6424.1	Chi phí thuê mặt bằng	Rent Expense	Rent	Chi phí thuê	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6424.2	Chi phí điện, nước, ga	Utilities Expense	Utilities	Chi phí tiện ích	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6424.3	Chi phí viễn thông	Communication Expense	Communication	Chi phí viễn thông	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
6425	Chi phí dự phòng nợ khó đòi	Bad Debts Expense	Bad Debt Expense	Chi phí nợ khó đòi	Operating Expenses	Chi phí hoạt động
8110	Chi phí khác	Other Expenses	Other Non-Operating Expenses	Chi phí khác	Other Income/Expense	Thu nhập/Chi phí khác

VI. XÁC ĐỊNH KẾT QUẢ KINH DOANH (PROFIT/LOSS)

Account No.	Vietnamese Title	English Description	Reporting Group 1 (Detail)	Báo cáo Nhóm 1 (Chi tiết)	Reporting Group 2 (Category)	Báo cáo Nhóm 2 (Phân loại)
9110	Xác định kết quả kinh doanh	Determination of Business Results	Profit Allocation	Phân bổ lợi nhuận	P&L Allocation	Phân bổ P&L

In professional accounting software like osFinancials, TurboCASH, QuickBooks, or SAP, the **Determination of Business Results (Account 9110 in the VFRS chart)** is usually handled automatically by the system and is often not a physical account where transactions are manually posted throughout the year.

The Role of Account 9110

The account **9110 (Xác định kết quả kinh doanh / Determination of Business Results)** in the VFRS is essentially a control account used at the end of an accounting period (monthly, quarterly, or annually) for a **bookkeeping cleanup process**.

Here is how the automatic calculation and the VFRS control account interact:

• **Automatic Calculation:** When you print an Income Statement (P&L report), the software reads the balances of all **Revenue accounts (Class 5xx)** and all **Expense accounts (Class 6xx, 7xx, 8xx)**. It calculates **Net Profit/Loss** immediately using the formula:

• Net Profit/Loss=(Total Revenue/Income)−(Total Costs/Expenses)

• This calculation happens dynamically during the report generation; it is not dependent on Account

9110.

- **VFRS Journal Entry (Period End):** VFRS (Circular 133, which this COA is based on) mandates specific journal entries to close the books. The **9110** account is used as the **temporary hub** to zero out the P&L accounts before transferring the final profit/loss to the Balance Sheet:

    - **Closing Revenue:** The system will debit all Revenue accounts (5xx, 7110) and credit **9110**. (Revenue   9110)

    - **Closing Expenses:** The system will debit **9110** and credit all Expense accounts (6xx, 8110). (9110   Expenses)

    - **Transferring Net Result:** The final balance remaining in **9110** is the Net Profit (Credit balance) or Net Loss (Debit balance). This balance is then transferred to the Balance Sheet account: **4191 (L i nhu n ch a phân ph i / Undistributed Profit)**. (9110   4191)

Conclusion for Software Use

For a modern software implementation using this chart:

- **You don't need to post to 9110 during the year.** All daily transactions should be posted to the revenue and expense accounts (5xx, 6xx, 7xx, 8xx).

- The software's built-in P&L report generation will correctly calculate Net Profit/Loss automatically from the class balances.

- The **9110** account exists in the COA primarily to facilitate the **mandatory year-end closing journal entries** required by Vietnamese accounting rules to formally move the P&L result to the retained earnings account (4191).

1. The Automated Closing Process

That's exactly right! That year-end process is one of the fundamental automated functions of any solid accounting package, and it perfectly illustrates the relationship between the VFRS's Class 9xx and Class 4xx accounts.

You are describing the final, formal steps that happen when you run the "Do Year-End" (or "Close Books") function:

When you initiate the year-end closing function, the software performs a series of internal journal entries that use the control account 9110 (Determination of Business Results) as a temporary clearing house:

Step	Action in Software	VFRS Journal Entry Analogy	Purpose
A. Close Revenue	The system zeroes out all revenue/income accounts (Class 5xx, 7xx).	DR 5xx, 7110 (Revenue) CR 9110 (P/L Determination)	Moves all positive results into the clearing account.
B. Close Expenses	The system zeroes out all cost/expense accounts (Class 6xx, 8xx).	DR 9110 (P/L Determination) CR 6xx, 8110 (Expenses)	Moves all negative results out of the P&L accounts.
C. Determine Net Result	The balance in 9110 is now the Net Profit or Net Loss for the year.	N/A (Internal calculation)	Establishes the final, unallocated result.
D. Transfer Result	The software transfers the net balance from 9110 to	If Profit: DR 9110; CR 4191 (Retained Earnings)	Formalizes the transfer of ownership equity.

the Balance Sheet.

2. Why VFRS Needs Account 9110

The fact that software automates this process can make the 9110 account seem redundant to the user. However, its inclusion in the VFRS Chart of Accounts is crucial because:

-
- Audit Trail: It provides a clear, documented audit trail that shows the exact mechanism and amount by which the income statement balances were moved to the balance sheet, satisfying Vietnamese regulatory requirements.
- Compliance: The VFRS (Circular 133 for Sole Proprietors) mandates that companies use this specific account as part of the official closing process.

In short, your software handles the complexity automatically, but the VFRS structure (and the chart we built) includes 9110 to define the specific closing mechanism that the software must follow to be compliant. The net profit is calculated by the software, and 9110 is the bridge used to post it to 4191.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: Elevate Your Documentation Process with HelpNDoc's Advanced Features

---

UK Chart of Accounts (IFRS) / Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS)

Converting UK Chart of Accounts (COA) based on IFRS to comply with Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS)

Converting a **UK Chart of Accounts (COA) based on IFRS** to comply with **Vietnamese Financial Reporting Standards (VFRS)** and translating it requires a detailed analysis of two different accounting systems.

The Vietnamese regulatory framework currently primarily uses the **Vietnamese Accounting Standards (VAS)**, specifically the mandatory **Chart of Accounts (COA)** detailed in **Circular 200/2014/TT-BTC** (or Circular 133/2016/TT-BTC for SMEs). The new **VFRS** is expected to be implemented post-2025 as part of Vietnam's IFRS adoption roadmap, aligning more closely with IFRS but still likely retaining unique Vietnamese adaptations.

Since the mandatory COA under the current Vietnamese system (VAS/Circular 200) is structured

differently and uses specific, non-negotiable codes and names, a direct, perfect mapping from your UK IFRS COA is **not possible**. Instead, you need to use the official Vietnamese COA (Circular 200) and map your UK accounts to the closest Vietnamese equivalent, while maintaining the official Vietnamese account numbers and names.

I can provide a **template structure** that follows the mandatory Vietnamese COA (Circular 200) and includes the required Vietnamese name, a standard English translation, and the requested "What this account is used for?" column.

Vietnam Chart of Accounts (V-COA) Template Structure

This template is based on the **Vietnamese Chart of Accounts (V-COA)** outlined in **Circular 200/2014/TT-BTC** (applies to most enterprises). **Vietnamese law requires companies to use these specific account numbers (Level 1 and Level 2) and names.**

Important Notes for Conversion

* **Mandatory Accounts:** Under VAS, the Level 1 (e.g., `111`) and Level 2 (e.g., `1111`) accounts are mandatory and cannot be changed.

* **Sub-accounts:** You can add specific sub-accounts (Level 3, Level 4, etc.) beneath the mandatory Level 2 accounts to match the detailed requirements of your UK IFRS COA, for example, `111101` (Cash in Hand - GBP) and `111102` (Cash in Hand - VND).

* **Key Differences:** The Vietnamese COA is **rules-based** and structured heavily around legal/tax concepts, unlike IFRS, which is **principles-based**. This means certain accounts may cover a broader or narrower scope than their IFRS counterparts (e.g., fixed assets, revenue, deferred taxes). **You must consult with a qualified Vietnamese accounting professional for the definitive mapping of your UK IFRS accounts to the legally compliant VAS/VFRS structure.**

Vietnamese Chart of Accounts (COA) Template

Account Code	Account Name (Tiếng Việt)	Account Name (English Translation)	What this account is used for? (English Description)
Class 1: Assets	**Loại 1: Tài sản ngắn hạn**	**Class 1: Short-term Assets**	*Used to record and reflect the value of assets expected to be realised, sold, or consumed within one year or one operating cycle.*
111	Tiền mặt	Cash in Hand	Used to record **cash at the cashier** (Vietnamese Dong and foreign currency).

1111	Ti n Vi t Nam	Vietnamese Dong	Sub-account for cash in Vietnamese Dong.
1112	Ngo i t	Foreign Currency	Sub-account for cash in foreign currencies.
112	Ti n g i Ngân hà ng	Cash in Bank	Used to record **demand and term deposits** in banks (VND and foreign currency).
1121	Ti n Vi t Nam	Vietnamese Dong	Sub-account for deposits in Vietnamese Dong.
131	Ph i thu c a khá ch hà ng	Trade Receivables	Used to record **amounts due from customers** from sales of goods or services.
133	Thu GTGT c kh u tr	Deductible VAT	Used to record the **Input VAT** (Value Added Tax) that the enterprise is entitled to deduct from Output VAT.
Class 2: Assets	**Lo i 2: Tà i s n dà i h n**	**Class 2: Long-term Assets**	*Used to record and reflect the value of assets expected to be realised, sold, or consumed after more than one year or one operating cycle.*
211	Tà i s n c nh h u hì nh	Tangible Fixed Assets	Used to record the **historical cost** of tangible fixed assets (e.g., land, buildings, machinery) used for production or business activities.
214	Hao mò n tà i s n c nh	Accumulated Depreciation and Amortisation	Used to record the **accumulated depreciation/amortisation** of Tangible, Intangible, and Investment Property Fixed Assets.
242	Chi phí tr tr c dà i h n	Long-term Prepaid Expenses	Used to record **expenses paid in advance** that benefit multiple periods (longer than one year), such as long-term tooling or large-scale repairs.
Class 3: Liabilities	**Lo i 3: N ph i tr**	**Class 3: Liabilities**	*Used to record and reflect current and non-current obligations of the enterprise.*
331	Ph i tr cho ng i bá n	Trade Payables	Used to record **amounts due to suppliers** for goods and services purchased.

333	Thu và cá c kho n ph i n p Nhà n c	Taxes and Amounts Payable to the State	Used to record all **taxes, fees, and charges payable** to the State budget (e.g., VAT, Corporate Income Tax, Personal Income Tax).
334	Ph i tr ng i lao ng	Payables to Employees	Used to record **salaries, bonuses, and other amounts payable** to employees.
341	Vay và n thuê tà i chí nh	Loans and Finance Lease Liabilities	Used to record **short-term and long-term loans** received and obligations under finance leases.
Class 4: Equity	**Lo i 4: V n ch s h u**	**Class 4: Equity**	*Used to record and reflect the capital contributed by owners and retained earnings.*
411	V n u t c a ch s h u	Owner's Capital Investment	Used to record the **legal capital/charter capital** contributed by owners/shareholders.
421	L i nhu n sau thu ch a phâ n ph i	Undistributed Post-Tax Profit	Used to record the **cumulative profit or loss** after Corporate Income Tax (CIT) that has not been distributed.
Class 5: Revenue	**Lo i 5: Doanh thu**	**Class 5: Revenue**	*Used to record and reflect revenue generated from the production and business activities.*
511	Doanh thu bá n hà ng và cung c p d ch v	Revenue from Sale of Goods and Services	Used to record **revenue generated from the sale of goods** and the provision of services.
Class 6: Expenses	**Lo i 6: Chi phí s n xu t, kinh doanh**	**Class 6: Cost of Production and Business**	*Used to record and reflect costs incurred in the process of production and business activities.*
621	Chi phí nguyê n v t li u tr c ti p	Direct Material Costs	Used to record the cost of **raw materials directly used** in the production of goods or services.
641	Chi phí bá n hà ng	Selling Expenses	Used to record **expenses related to the sale** of products (e.g., advertising, commission, packaging).

642	Chi phí quản lý doanh nghiệp	General and Administrative Expenses	Used to record **overhead and administrative expenses** (e.g., office rent, administrative salaries, management tools).
Class 7: Other Income	**Loại 7: Thu nhập khác**	**Class 7: Other Income**	*Used to record and reflect other income arising from non-ordinary activities (e.g., asset disposal gain).*
711	Thu nhập khác	Other Income	Used to record **non-operating income** (e.g., gain on sale of fixed assets, fines/penalties received).
Class 8: Other Expenses	**Loại 8: Chi phí khác**	**Class 8: Other Expenses**	*Used to record and reflect other expenses arising from non-ordinary activities (e.g., asset disposal loss).*
811	Chi phí khác	Other Expenses	Used to record **non-operating expenses** (e.g., loss on sale of fixed assets, fines/penalties paid).
Class 9: Determining Business Results	**Loại 9: Xác định kết quả kinh doanh**	**Class 9: Determining Business Results**	*Used to determine the enterprise's overall profit or loss.*
911	Xác định kết quả kinh doanh	Determination of Business Results	This is a temporary account used at the end of the period to **summarize all revenue (5, 7) and expense (6, 8) accounts** to calculate net income/loss.

Mandatory Vietnamese Chart of Accounts (V-COA) - Circular 200

Mandatory Vietnamese Chart of Accounts (V-COA) - Circular 200

To give you the most useful and compliant template, I will provide the **full, mandatory Level 2 structure** of the Vietnamese Chart of Accounts (COA) under **Circular 200/2014/TT-BTC**.

This is the required base for all medium-to-large enterprises in Vietnam and includes the official account

codes, the required Vietnamese name, the standard English translation, and the requested "What this account is used for?" column.

Class 1: Tà i sản ngắn hạn (Short-term Assets)

Account Code	Account Name (Ti ng Vi t)	Account Name (English Translation)	What this account is used for? (English Description)
111	**Ti n m t**	**Cash in Hand**	Records **cash at the cashier** (VND, foreign currency, monetary gold).
1111	Ti n Vi t Nam	Vietnamese Dong	Sub-account for cash in Vietnamese Dong.
1112	Ngo i t	Foreign Currencies	Sub-account for cash in foreign currencies.
112	**Ti n g i Ngân hà ng**	**Cash in Banks**	Records demand deposits, term deposits, and savings (VND, foreign currency, monetary gold) at banks.
1121	Ti n Vi t Nam	Vietnamese Dong	Sub-account for deposits in Vietnamese Dong.
1122	Ngo i t	Foreign Currencies	Sub-account for deposits in foreign currencies.
131	**Ph i thu c a khá ch hà ng**	**Trade Receivables**	Records amounts due from customers for goods/services sold.
133	**Thu GTGT c kh u tr**	**Deductible VAT**	Records Input VAT that the company can deduct from Output VAT.
141	**T m ng**	**Advances**	Records funds advanced to employees for specific business purposes (e.g., travel, minor purchases).
152	**Nguyên li u, v t li u**	**Raw Materials**	Records the value of materials, components, and spares used directly in production.
153	**Cô ng c , d ng c**	**Tools and Supplies**	Records the value of low-value assets, tools, or supplies used in operations (e.g., office

Account Code	Account Name (Tiếng Việt)	Account Name (English Translation)	What this account is used for? (English Description)
			equipment, small tools).
154	Chi phí sản xuất, kinh doanh dở dang	Work in Process	Records production costs (materials, labor, overhead) for unfinished goods or services.
155	Thành phẩm	Finished Products	Records the value of finished goods held in inventory and ready for sale.
156	Hàng hóa	Merchandise Goods	Records the value of goods purchased for resale (trading businesses).
157	Hàng gửi đi bán	Outward Goods on Consignment	Records the value of goods sent to agents or consignees for sale.
242	Chi phí trả trước	Prepaid Expenses	Records expenses paid that will benefit future periods (can be short or long-term under VAS).

Class 2: Tài sản dài hạn (Long-term Assets)

Account Code	Account Name (Tiếng Việt)	Account Name (English Translation)	What this account is used for? (English Description)
211	Tài sản cố định hữu hình	Tangible Fixed Assets	Records the historical cost of tangible assets (e.g., buildings, machinery) used in business.
214	Hao mòn tài sản cố định	Accumulated Depreciation & Amortisation	Records the accumulated depreciation/amortisation for all Fixed Assets (Tangible, Intangible, and Investment Property).
217	Bất động sản đầu tư	Investment Properties	Records the historical cost of land or buildings held for capital appreciation or rental income.

241	Xây dựng cơ bản dở dang	**Construction in Progress**	Records costs related to assets currently under construction or major repairs (e.g., new factory build).
244	Ký cược, ký quỹ dài hạn	**Long-term Deposits and Collaterals**	Records amounts deposited as security or collateral for long-term contracts (e.g., long-term lease deposits).

Class 3: Nợ phải trả (Liabilities)

Account Code	Account Name (Tiếng Việt)	Account Name (English Translation)	What this account is used for? (English Description)
331	Phải trả cho người bán	**Trade Payables**	Records amounts owed to suppliers for goods and services purchased.
333	Thuế và các khoản phải nộp Nhà nước	**Taxes and Amounts Payable to the State**	Records all types of taxes, fees, and charges payable to the government (e.g., CIT, VAT, PIT).
334	Phải trả người lao động	**Payables to Employees**	Records amounts owed to employees, primarily for salary, bonuses, and social insurance deductions.
338	Phải trả, phải nộp khác	**Other Payables and Receivables**	Records short-term payables/liabilities not covered elsewhere (e.g., social insurance contributions, unearned revenue).
341	Vay và nợ thuê tài chính	**Loans and Finance Lease Liabilities**	Records loans received from banks/individuals and liabilities under finance leases.
352	Dự phòng phải trả	**Provisions Payable**	Records estimated liabilities for uncertain timing or amount, like warranty costs or

restructuring.

Class 4: Vốn chủ sở hữu (Equity)

Account Code	Account Name (Tiếng Việt)	Account Name (English Translation)	What this account is used for? (English Description)
411	**Vốn đầu tư của chủ sở hữu**	**Owner's Capital Investment**	Records the legal capital/charter capital contributed by owners/shareholders.
418	**Các quỹ khác thuộc vốn chủ sở hữu**	**Other Equity Funds**	Records funds set aside from profit for specific purposes, like bonus and welfare funds.
421	**Lợi nhuận sau thuế chưa phân phối**	**Undistributed Post-Tax Profit**	Records the cumulative profit or loss from business operations after Corporate Income Tax (CIT).

Class 5, 6, 7, 8, 9: Income, Cost, and Results

Account Code	Account Name (Tiếng Việt)	Account Name (English Translation)	What this account is used for? (English Description)
511	**Doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ**	**Revenue from Sale of Goods and Services**	Records revenue generated from the main operating activities of selling goods or providing services.
621	**Chi phí nguyên vật liệu trực tiếp**	**Direct Material Costs**	Records the cost of raw materials directly consumed in production.
622	**Chi phí nhân công trực tiếp**	**Direct Labour Costs**	Records salaries and wages for labor directly involved in production.
627	**Chi phí sản xuất chung**	**Manufacturing Overhead Costs**	Records indirect manufacturing costs (e.g., factory utilities, depreciation on factory equipment).

632	Giá vốn hàng bán	Cost of Goods Sold (COGS)	Records the cost (materials, labor, overhead) associated with the goods or services sold during the period.
641	Chi phí bán hàng	Selling Expenses	Records expenses related to the sale of products or services (e.g., advertising, commission, storage).
642	Chi phí quản lý doanh nghiệp	General and Administrative Expenses	Records overhead and management expenses of the entire business (e.g., office rent, administrative salaries).
711	Thu nhập khác	Other Income	Records non-operating income (e.g., gain on sale of fixed assets, fines/penalties received).
811	Chi phí khác	Other Expenses	Records non-operating expenses (e.g., loss on sale of fixed assets, fines/penalties paid).
911	Xác định kết quả kinh doanh	Determination of Business Results	A temporary account used to summarize all revenue and expense accounts to calculate the operating result (profit/loss).

Final Recommendation

The transition from IFRS (principles-based) to VAS/VFRS (rules-based) is complex.

- **IFRS:** Focuses on the economic substance of a transaction (e.g., classifying a lease as finance or operating based on risk/reward).

- **VAS/VFRS:** Often requires strict adherence to legal account names and numbers, and classification is sometimes dictated by tax law.

For example, a **Goodwill Impairment** under IFRS would not map cleanly, as VAS treats goodwill differently. You will need to determine which **UK IFRS accounts** map to the mandatory Level 2 accounts above and

then create **Level 3 sub-accounts** (e.g., `1311`, `1312`) for the detail required by your UK system, while still adhering to the Vietnamese legal COA codes (`131`).

Types table Vietnamese

WTYPEID	SDESCRIPTION (English)	WTYPEPARENT	Dịch thuật (Vietnamese)	Ghi chú (Notes)
0	General ledger	0	Sổ Cái	Kế toán tổng hợp
1	Debtor	0	Khách hàng (hoặc Người mua chịu)	
2	Creditor	0	Nhà cung cấp (hoặc Người bán chịu)	
3	Bank account	0	Tài khoản ngân hàng	
4	Tax account	0	Tài khoản thuế	
10	Invoice	1	Hóa đơn	Chứng từ bán hàng
11	Credit note	1	Phiếu ghi có (hoặc Hóa đơn điều chỉnh giảm)	
12	Purchase	1	Mua hàng (hoặc Phiếu nhập kho)	
13	Supplier return	1	Hàng trả NCC (hoặc Phiếu xuất trả NCC)	NCC: Nhà Cung Cấp
14	Quote	1	Báo giá	
15	Order	1	Đơn hàng	
16	Adjustment	1	Điều chỉnh	
17	Statement	1	Sao kê (hoặc Bảng kê)	
18	Remittance	1	Phiếu chuyển tiền	
19	Delivery note	1	Phiếu giao hàng	
20	Account group 1	2	Nhóm TK 1	TK: Tài khoản
21	Account group 2	2	Nhóm TK 2	
22	Debtor group 1	2	Nhóm Khách hàng 1	
23	Debtor group 2	2	Nhóm Khách hàng 2	

24	Creditor group 1	2	Nhóm NCC 1
25	Creditor group 2	2	Nhóm NCC 2
26	Stock group 1	2	Nhóm hàng tồn kho 1
27	Stock group 2	2	Nhóm hàng tồn kho 2
28	Document group 1	2	Nhóm chứng từ 1
29	Document group 2	2	Nhóm chứng từ 2
30	Payment types	2	Loại thanh toán
31	Salespersons	2	Nhân viên bán hàng
40	Classic	4	Cổ điển
41	Brilliant	4	Rực rỡ
42	Pastel	4	Pastel
43	Keywest	4	Keywest
44	NewSA	4	NewSA
45	Windows default	4	Windows default
50	Preprinted	5	In sẵn
51	Plain	5	Trắng trơn
52	Service	5	Dịch vụ
53	Forty	5	Bốn mươi
54	ABS1	5	ABS1
55	Till slip	5	Phiếu thu ngân
56	New plain	5	Trắng trơn mới
70	Account	7	Tài khoản
71	Blank	7	Trống
72	Column line	7	Dòng cột
73	Group1	7	Nhóm 1
74	Group1 Detail	7	Chi tiết Nhóm 1
75	Group2	7	Nhóm 2
76	Group2 Detail	7	Chi tiết Nhóm 2
77	Single line	7	Một dòng
78	Text	7	Văn bản

79	Budget	8	Ngân sách
80	Formula	8	Công thức
81	Last year	8	Năm trưc
82	This year	8	Năm nay
90	Stock item	9	Mặt hàng tồn kho
91	Comment	9	Ghi chú
92	Serial number	9	Số sê –ri
93	Financial Entry	9	Bút toán tài chính
120	Workflowtypes	2	Loại quy trình làm việc
1000	Projects	2	Dự án
1002	Cost centre 1	2	Trung tâm chi phí 1
1003	Cost centre 2	2	Trung tâm chi phí 2
1004	Languages	2	Ngôn ngữ

Discontinued in the TYPES table

* 40-45 - Related to THemes in TurboCASH3
* 70-82 - Rhelated to the old Reportwriter in TurboCASH3

Rest tab - Customize Languages

Rest tab - Customize Languages

Professional Vietnamese translations for 'Empty account' and 'No group' in an accounting/software context:

English Term	Vietnamese Translation (Professional)
Empty account	**Tài khoản trống** (or **Tài khoản rỗng**)
No group	**Không thuộc nhóm** (or **Không có nhóm**)

Notes on Usage:

* **Tài khoản trống:** This is the most direct and clear translation when referring to an account that has no data, no balance, or is simply unassigned.

* **Không thuộc nhóm / Không có nhóm:** Both are accurate. **Không thuộc nhóm** (Not belonging to a

group) is slightly more precise for a grouping/classification system.

Journal types in Vietnam

Journal types in Vietnam

The accounting system in Vietnam, governed by the Vietnamese Accounting Standards (VAS) and Circulars (most prominently Circular 200/2014/TT-BTC), prescribes specific structures for accounting books and journals.

The structure of journals often depends on the overall **bookkeeping method (Hình thức ghi sổ)** the company chooses.

Here are the most common journal types used in the Vietnamese accounting context, particularly under the widely used **"General Journal" (Nhật ký chung) method**:

Common Vietnamese Journal Types

The fundamental types are the **General Journal** and the **Special Journals** (Sổ Nhật ký đặc biệt).

English Journal Type	Vietnamese Translation (Official/Common)	Description
General Journal	Sổ Nhật ký chung	The primary chronological record where all business transactions are recorded if they are not tracked in a Special Journal. Required in the "General Journal" bookkeeping method.
Cash Receipts Journal	Sổ Nhật ký thu tiền	Records all cash (and often bank) inflows. (Used as a Special Journal)
Cash Payments Journal	Sổ Nhật ký chi tiền	Records all cash (and often bank) outflows. (Used as a Special Journal)
Sales Journal (Credit Sales)	Sổ Nhật ký bán hàng	Records all transactions where goods/services are sold on credit (accounts receivable). (Used as a Special Journal)
Purchase Journal (Credit Purchases)	Sổ Nhật ký mua hàng	Records all transactions where goods/services are purchased on credit (accounts payable). (Used as a Special Journal)

Note on Bookkeeping Methods

Vietnamese regulations allow for several bookkeeping methods, which dictates which specific journals/ledgers are the primary books:

Nh t ký chung (General Journal Method): Uses the **S Nh t ký chung** as the main book, often supplemented by the **Special Journals** (S Nh t ký c bi t) mentioned above (Sales, Purchase, Cash Receipts, Cash Payments).

Known issues - Translations

Customise Languages - Rest tab - Empty account / No group

Customise Languages - Rest tab - Empty account / No group

Replicated in both Firebird and MSSQL databases.
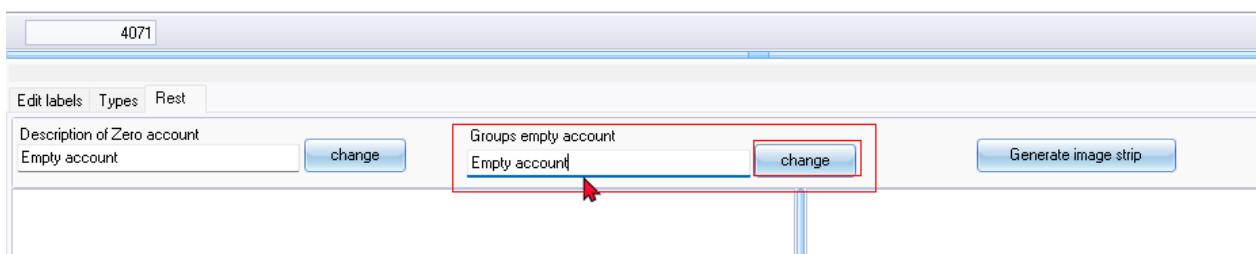
This is stick and can not successfully change this.
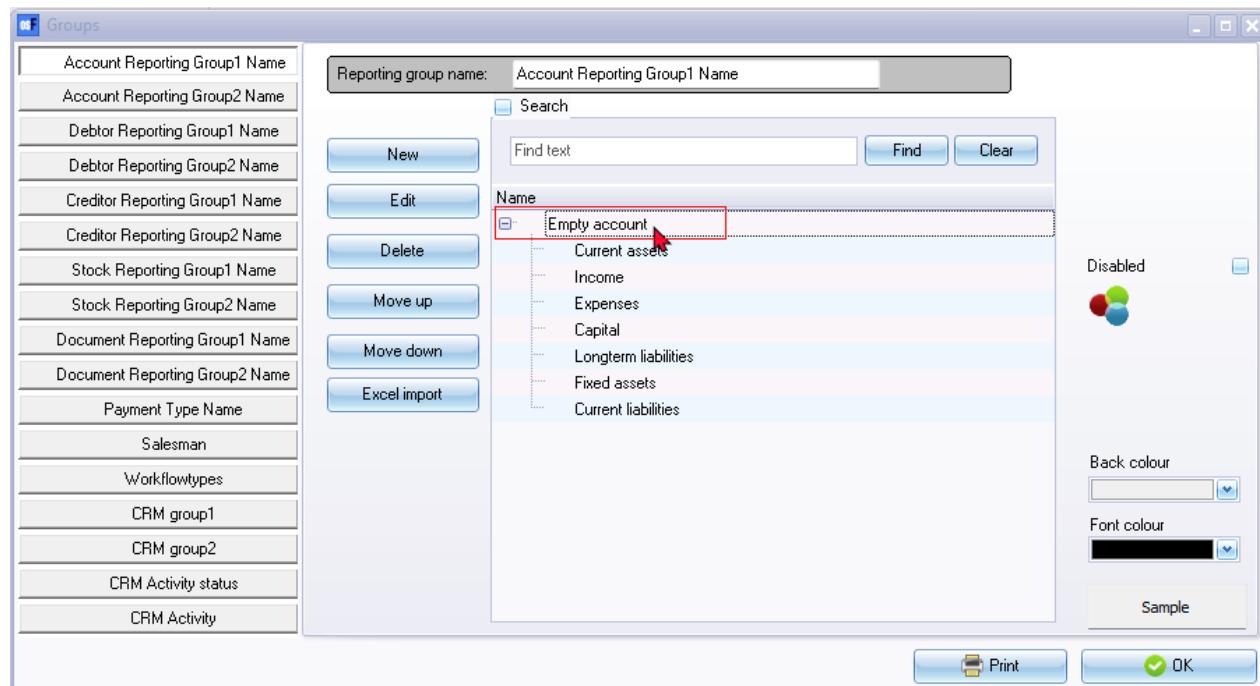
The **Customise languages - Rest** tab does not store "*Empty account*" in Groups when you click on the **Change** button (second button).

It displays "*Empty account*" from the first "*Description of Zero account*". It does not save correctly.

Difficult for translations or customisation.

Need to change the first **Change** button and confirm to change it to for example no group have to enter "*No group"* and click **Change** (second button). Thereafter need to reopen the Set of Books for changes to have an effect.
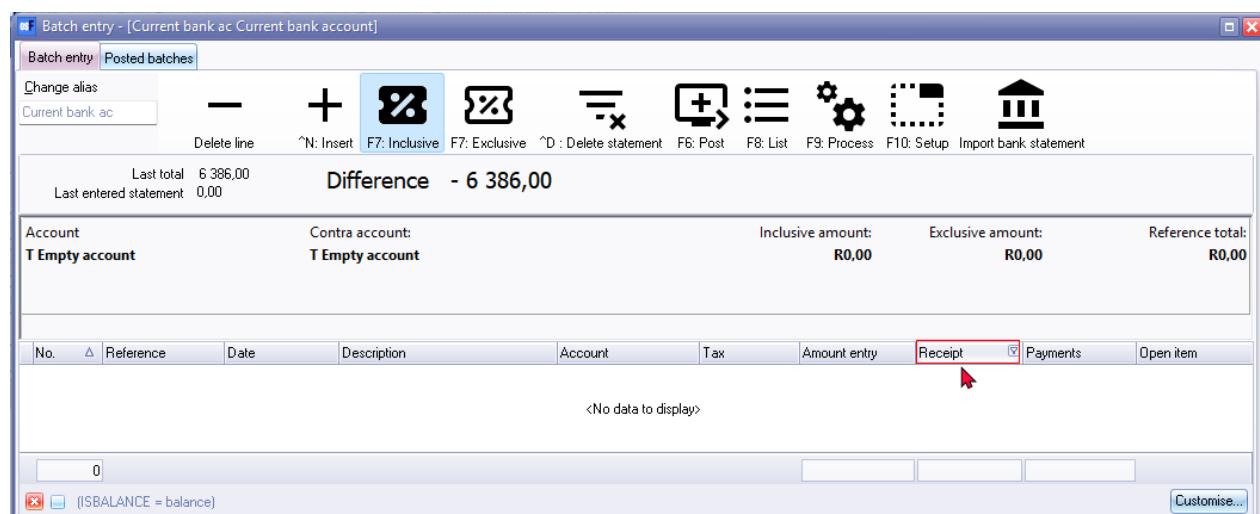
Label inconsistencies

Label inconsistencies

Receipt / Receipts
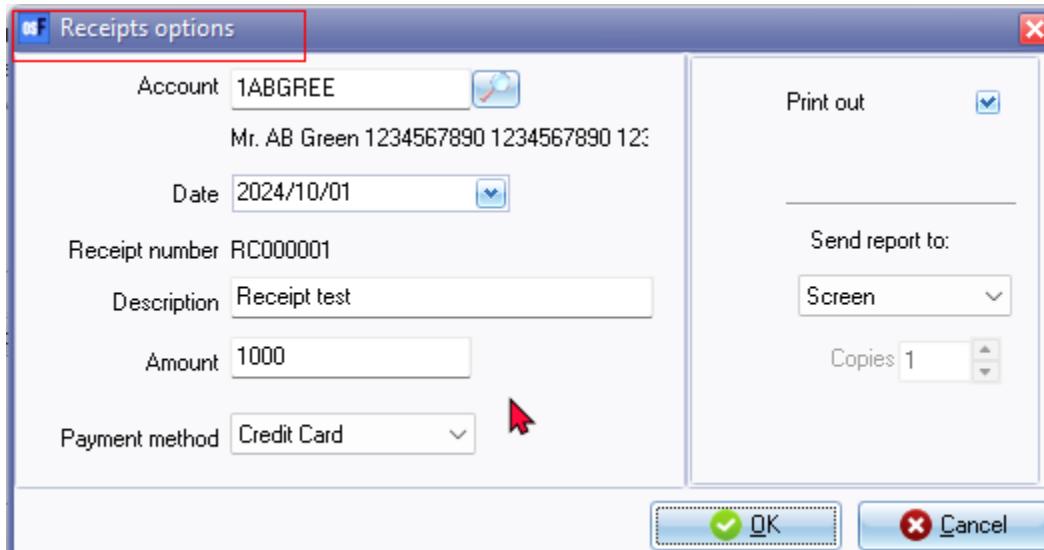
Bank import plugin it refers to Receipt LabelId 1100 used for Receipt. Receipts label ID 2233 is used in other screens such as Receipts journal and label ID 2232 such as Payments journal.
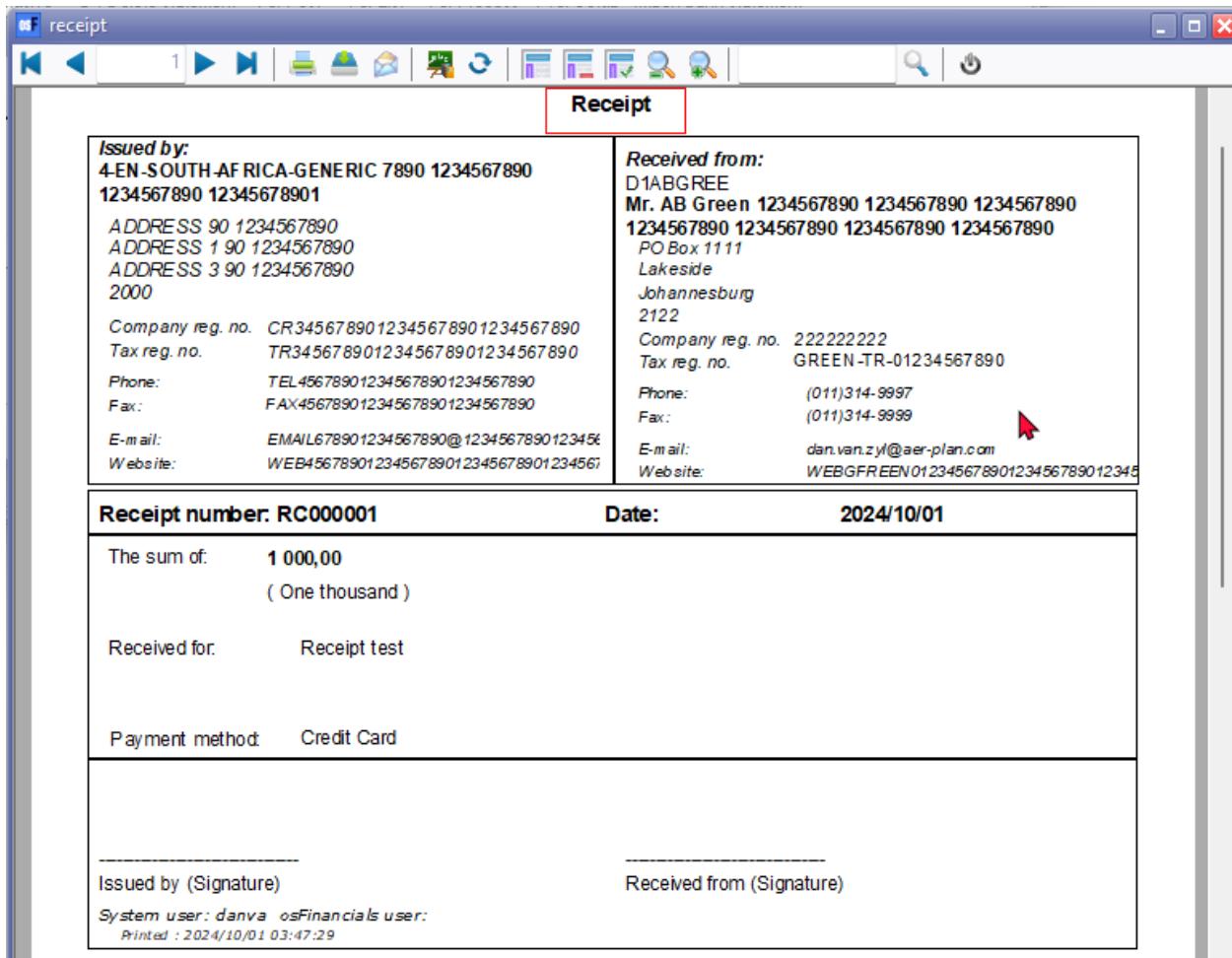
Receipt LabelId 1100 is in the singular form, changing this label, causes Receipts to display when the Print receipt option is used.

This label in the Receipt column may need to be changed in the osFinancials5.exe to be consistent with the Payments column. Also replicated in / TurboCASH5-2025.

This will resolve issues relating to other language dialects, such as Afrikaans, French, Spanish, etc.

Receipts options (LabelID 1314) title bar caption is changed in the language file to Receipt options since this options screen is used to generate a single transaction and print a receipt.
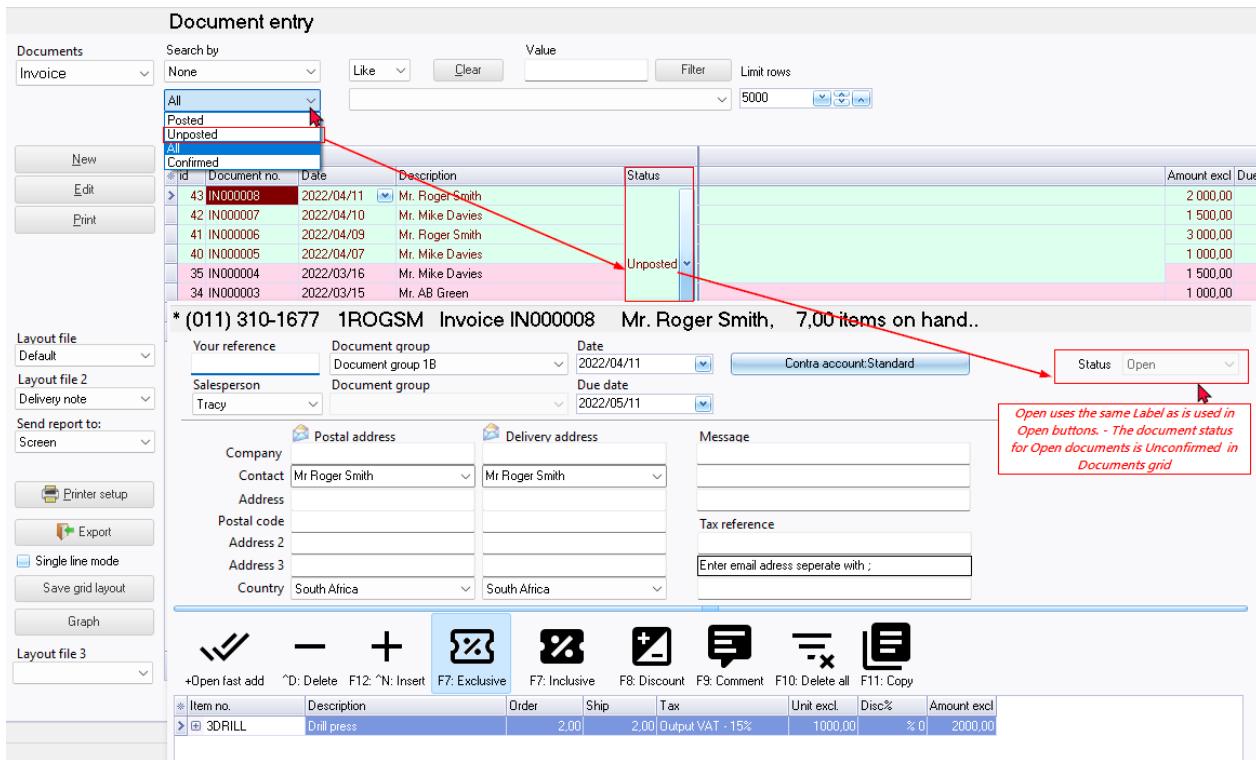
This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.

Document Status - Open

Open uses the same Label as is used in Open buttons. The LabelID could be LabelID 163,, LabelID 20120

or LabelID 20142 - The document status for Open documents is Unconfirmed in Documents grid.
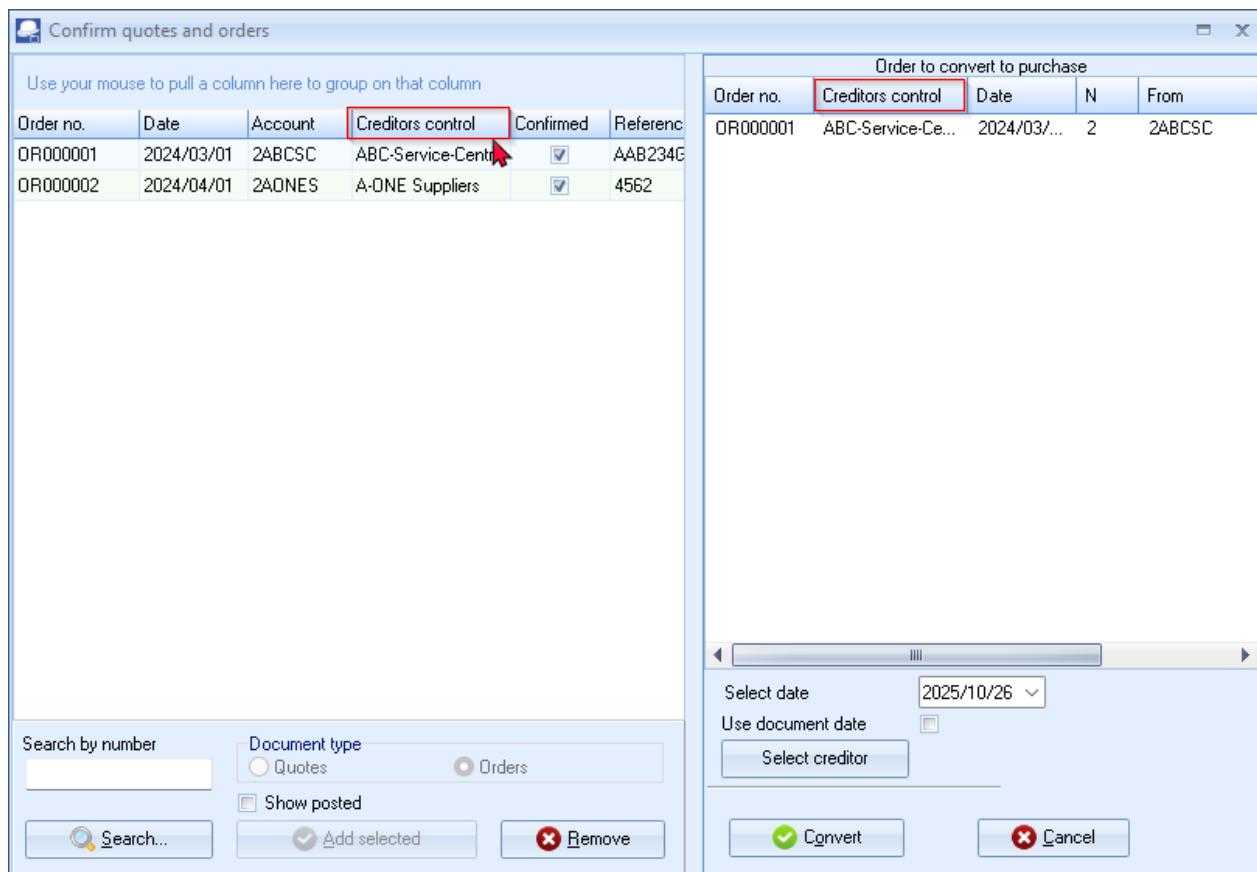
In the Document entry form's header refers to Open (LanguageID's 163, 20120 or 21042)., which is used for the Open button on most screens. There is LabeID 580, Open for posting. Unposted (LabelID's 962 or 1097 shows in the Status column of documents grid.

This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.
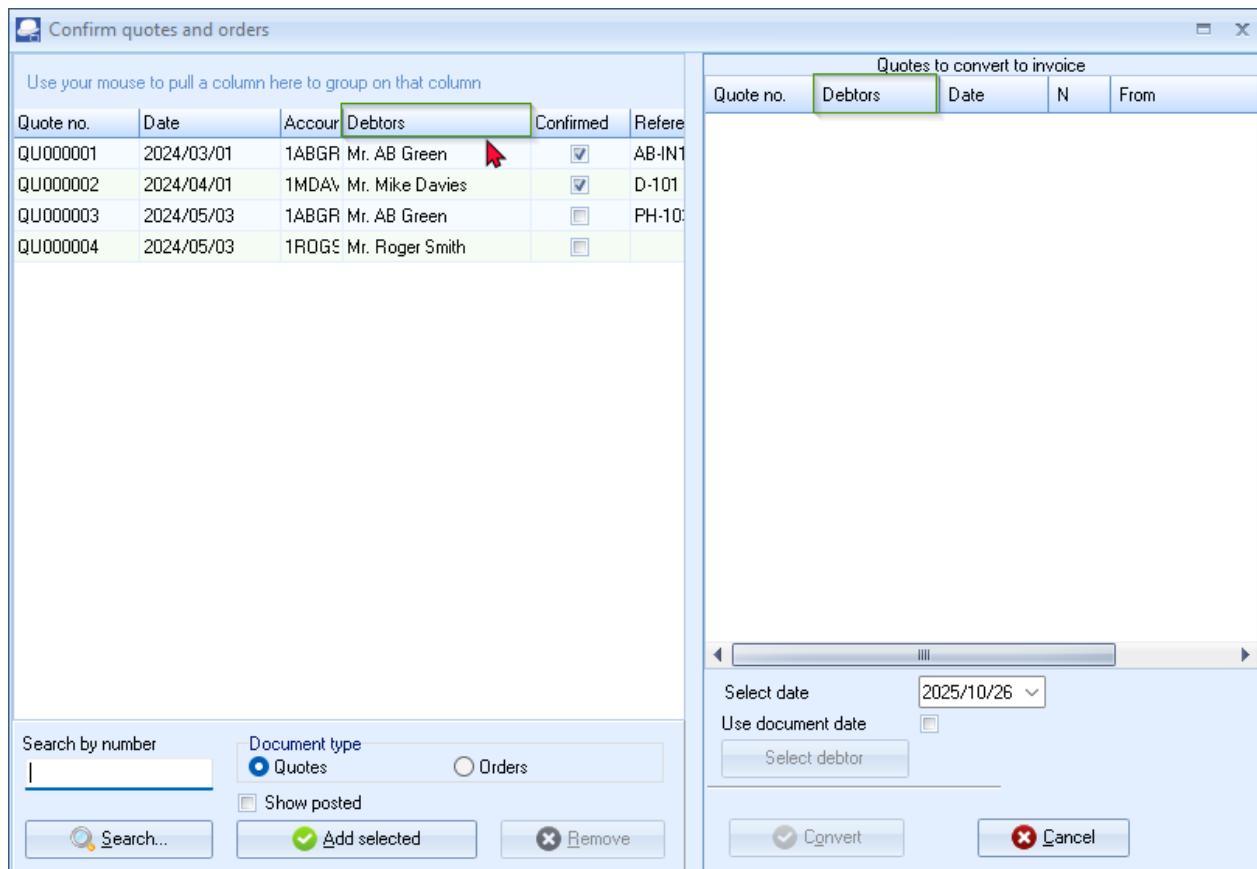
Confirm Quotes and Orders - (Input menu)

On Input->Confirm Shift + F3 (Orders) option the Creditors column translates as Creditors control - label 552

Recommended label = 30 or 161 Creditors in the exe should fix this.

On Input->Confirm Shift + F3 (Quotes) option the Debtors column translates correctly as Debtors - Probably 31 or 160 is used - (NOTE label 553 after label 552 Creditors control is not used)

Drop-down lists auto-expand according to field length

Drop-down lists auto-expand according to field length
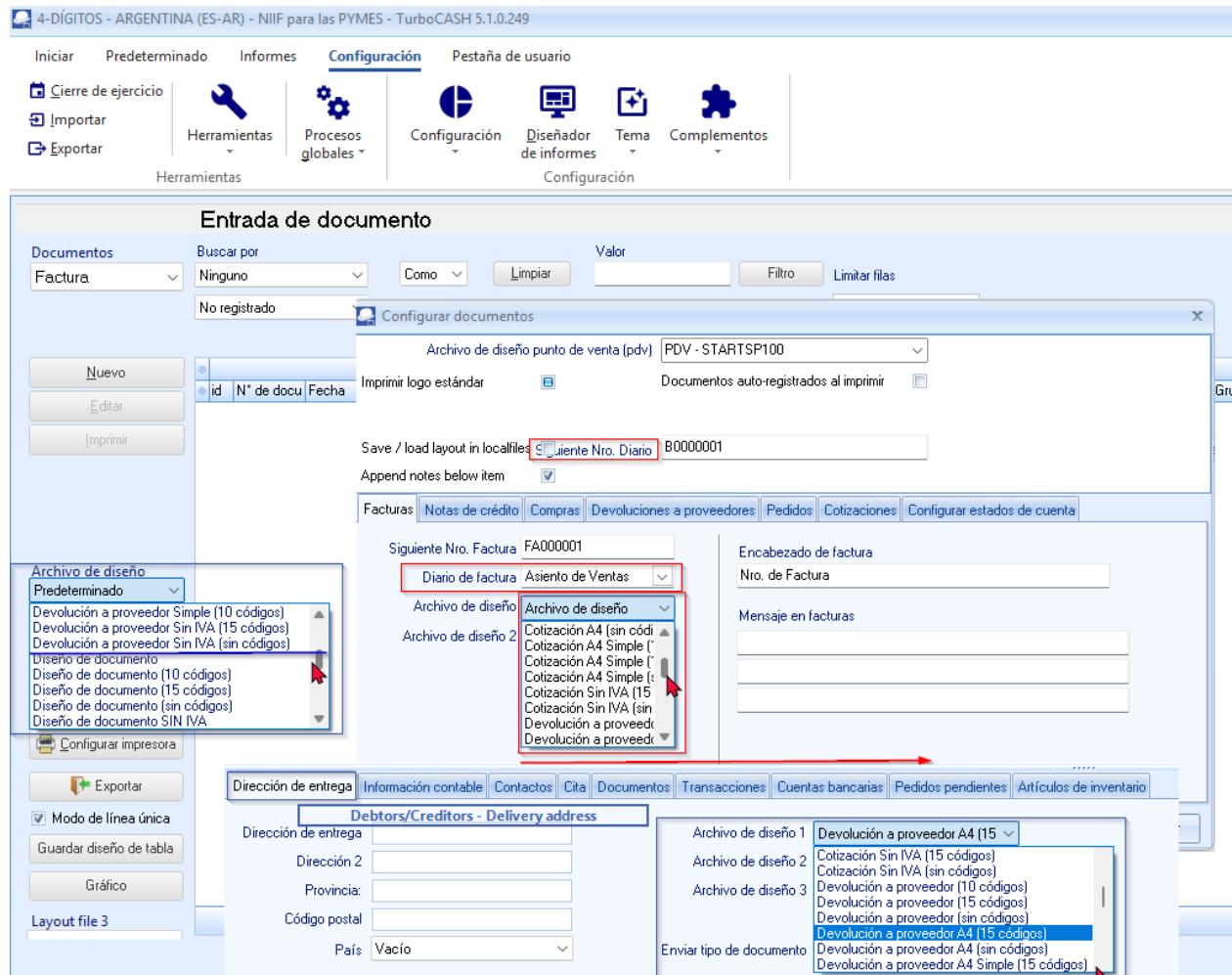
Replicated in all translations if longer translations and data is entered

Drop-down lists auto-expand according to field length like it is implemented in osFinancials5.1.0.249. and TurboCASH5-3.

It is implemented in the following drop-down lists :

- o Debtors/Creditors
    - ▪ Country
    - ▪ Language
    - ▪ Delivery Address tab Layout file 1, Layout file 2 and Layout file 3,
- o Documents -
    - ▪ Layout file 1, Layout file 2, Layout file 3 and Layout file 4 (sidebar on the grid)
    - ▪ Salesperson
    - ▪ Country
    - ▪ Contact
- o Stock
    - ▪ Sidebar (select reports)
    - ▪ Type (stock type)
- Needs implementation
    - o Documents - Document type
    - o Debtors/Creditors
        - ▪ Contact
        - ▪ Salesperson
    - o Ledger analyser 1 / 2
        - ▪ Report type
        - ▪ Reporting group - If reporting group 1 / 2 is translated longer
    - o Documents setup
        - ▪ Layout file 1 / Layout file 2 - The layout file expansion is critical here as it is currently difficult to set the correct global layout files.
        - ▪ Batch (select batch for each document type) The Batch field need to accommodate the 100-character Batch type constraint.

- o Stock information setup

    - ▪ Selling price 1, Selling price 2 and Selling price 3

    - ▪ Cost of Sales batch - Batch type

- o Other drop-down lists across all forms.

Customize Languages - Unify button

Customize Languages - Unify button

Explanation of the **Customise Languages** feature and the **<@APPNAME@> dynamic placeholder** in osFinancials/TurboCASH.

The Customise Languages Feature

The Customise Languages feature is a utility within osFinancials and TurboCASH that allows users or language maintainers to translate or modify nearly all of the user-facing text (labels and descriptions) in osFinancials and TurboCASH accounting software.

Key Functions:

- **Translation & Editing:** It allows you to select any available language and translate or edit the text for thousands of labels (like button names, error messages, field descriptions) to suit local requirements or preferences.

- **Language Files:** The translations are stored in language files (e.g., `.dfm` files). These files are then loaded when a user selects a specific language in the software.

- **Types Table:** It includes a separate area to translate names for system "Types" (like Account Types, Document Types, etc.), ensuring the core accounting terminology is correct for the chosen language.

- **The Unify Button:** The button you mentioned is likely designed to **standardize** the application name across the entire language file by replacing the hard-coded name (like "osFinancials" or "TurboCASH") with the dynamic placeholder `<@APPNAME@>`. This is an efficiency tool to prepare a translation file for use in *both* applications.

The `<@APPNAME@>` Dynamic Placeholder

The `<@APPNAME@>` placeholder is a **dynamic variable** used in the software's codebase and language files.

Purpose:

The primary purpose of `<@APPNAME@>` is to allow a single language file to be used by **two different, but related, applications** (osFinancials and TurboCASH) without needing two separate translations for every single label.

Application Running	Value of `<@APPNAME@>`	Result in Translation
osFinancials	"osFinancials"	*"...a Set of Books osFinancials 5.2..."*
TurboCASH	"TurboCASH"	*"...a Set of Books TurboCASH*

5.2..."

Reviews/Corrections

VAT Rates and Accounting in Vietnam

VAT Rates and Accounting in Vietnam

VAT accounting in Vietnam is highly standardized under the **Vietnamese Accounting Standards (VAS)** and the mandatory **Chart of Accounts (Circular 200/2014/TT-BTC)**.

Vietnam VAT Rates

The Vietnamese Value Added Tax (VAT) system operates primarily with three main categories:

VAT Rate	Applies To	Notes
10%	Standard Rate. Applies to most goods and services, unless specifically exempted or subject to a reduced rate.	The default commercial rate.
8%	Temporary Reduced Rate. Applied to goods and services otherwise subject to the 10% rate, excluding specific sectors like telecommunications, finance, banking, insurance, real estate, chemicals, and those subject to Special Consumption Tax.	This is a temporary measure, often extended by the government (e.g., until the end of December 2024 or June 2025 in recent resolutions). Always confirm the current enforcement period.
5%	Reduced Rate. Applies to essential goods and services, such as clean water, educational services, certain agricultural products and equipment, medicines, and medical equipment.	Applicable permanently to specific, necessary sectors.
0%	Export Rate. Applies to exported goods and services, and goods/services sold to non-tariff zones (export processing enterprises, etc.).	Allows the business to reclaim the related Input VAT.
Exempt	Non-Taxable. Applies to specific items like certain basic agricultural products, public services, financial services, life insurance, and certain public transport.	The business cannot reclaim the related Input VAT.

VAT in the Chart of Accounts (Circular 200)

Under Circular 200, VAT is tracked using two main control accounts that represent the total input and output VAT, which are then netted off to determine the payable or refundable amount.

1. Deductible Input VAT (VAT Đầu và o được khấu trừ)

Account Code	Account Name (English)	Account Name (Vietnamese)	Classification
133	Deductible VAT	Thu GTGT c kh u tr	Asset (Current)

Debit Entries: Recorded when goods or services are purchased (Input VAT), provided the VAT invoice is legal and deductible.

Sub-accounts:

-
- **1331:** Deductible VAT of goods and services.

- **1332:** Deductible VAT of fixed assets.

2. Output VAT Payable (VAT Đầu ra phải nộp)

Account Code	Account Name (English)	Account Name (Vietnamese)	Classification
3331	Value Added Tax (VAT)	Thu giá tr gia t ng ph i n p	Liability (Current)

Credit Entries: Recorded when goods or services are sold (Output VAT).

Sub-accounts:

-
- **33311:** Output VAT (**Thu GTGT   u ra**).

- **33312:** VAT on imported goods

Alignment with the Vietnamese VAT Return

The structure of the Chart of Accounts directly aligns with the standard VAT declaration form, **T   khai thu GTGT (Form 01/GTGT)**, used by companies applying the **Deduction (Credit) Method**.

VAT Calculation & Declaration Flow

1. **Input VAT (133):** The total balance debited to Account **133** during the month/quarter represents the total Input VAT. This value is reported on the Input VAT lines of the VAT return.

2. **Output VAT (33311):** The total balance credited to Sub-account **33311** during the month/quarter represents the total Output VAT. This value is reported on the Output VAT lines of the VAT return, broken down by tax rate (0%, 5%, 8%, 10%).

3. **Netting:** At the end of the period, the accountant performs a clearing entry to transfer the Input VAT (133) against the Output VAT (33311):

DR/CR	Account Code	Account Name
DR	33311	Output VAT (Amount up to Input VAT)
CR	133	Deductible VAT

  1.

4. **Final Balance:**

   - ○
   - ○ If **33311** still has a **Credit balance**, the company owes the government (VAT Payable), which remains in Account **3331**.
   - ○ If **133** still has a **Debit balance** (Input > Output), the company has an overpaid/refundable balance, which remains in Account **133** (Tà i s n - Asset) to be carried forward to the next period or claimed for a refund.

The figures reported on the statutory VAT return are essentially the **summary totals of the ledger postings** made to the VAT accounts (133 and 33311) during the declaration period.

Reviewed/CorrectedVAT related Vietnamese translations

Reviewed/CorrectedVAT related Vietnamese translations

Reviewed and corrected table of VAT/Tax-related translations, ensuring professional and accurate alignment

with Vietnamese accounting and VAT terminology (specifically for **Value Added Tax - VAT/GTGT**).

Code	Source Label (English)	Vietnamese Translation (Corrected)	Notes on Correction/Context
33	Tax account	Tài kho□n Thu□	Standard term for a tax ledger account.
63	&Tax	&Thu□	Keeping the access key symbol.
202	Tax reference	Mã s□ thu□	Standardized as Tax Identification Number (TIN).
219	Input tax	Thu□ GTGT đ□u vào	Official term for Deductible Input VAT in Vietnam (GTGT: Giá tr□ gia tăng).
220	Output tax	Thu□ GTGT đ□u ra	Official term for Output VAT in Vietnam.
254	Tax accounts	Các Tài kho□n Thu□	Plural form.
314	Tax method	Phương pháp tính thu□	
317	Tax reg. no.	Mã s□ thu□ (MST)	Standard abbreviation for Tax ID.
390	Tax report options	Tùy ch□n Báo cáo Thu□	Capitalizing proper nouns for UI clarity.
391	Tax code	Mã s□ thu□	Standardized as the Tax ID or Tax Rate Code.
407	Show tax transactions	Hi□n th□ Giao d□ch Thu□	
409	Show tax separately	Hi□n th□ Thu□ riêng bi□t	More natural flow.
469	This is not a tax account!	Đây không ph□i là Tài kho□n Thu□!	
529	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Tài kho□n Thu□ này có giao d□ch! B□n có mu□n chuy□n giao d□ch sang Tài kho□n Thu□ khác không?	
609	Tax	Thu□	
687	Tax excluded	Chưa bao g□m Thu□	
688	Tax included	Đã bao g□m Thu□	
750	Tax Invoice no.	S□ Hóa đơn Thu□ (or S□ HĐ GTGT)	HĐ GTGT: VAT Invoice (Hóa đơn Giá tr□ gia tăng).

816	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Không đư□c có lo□i thu□ cho Khách hàng ho□c Nhà cung c□p trong h□th□ng d□a trên thanh toán!	Standardized as Khách hàng (Customer/Debtor) and Nhà cung c□p (Supplier/Creditor).
821	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Phương pháp thu□ d□a trên thanh toán ch□ xem xét thu□ theo cơ s□ ti□n m□t. Thu□ ch□ ph□i n□p cho cơ quan thu□ khi nh□n đư□c t□ Khách hàng. B□n có mu□n ti□p t□c không?	
1130	Customer tax ref.	Mã s□ thu□ Khách hàng	Standardized.
1135	TAX registration	Đăng ký Thu□	
1138	Tax amount	S□ ti□n Thu□	
1789	Tax accounts	Các Tài kho□n Thu□	
1863	Tax	Thu□	
1925	Tax	Thu□	
1982	No tax	Không Thu□	
1985	Remember tax on contra account	Ghi nh□ Thu□ trên Tài kho□n đ□i □ng	
2037	TAX INVOICE	HÓA ĐƠN THU□ (or HÓA ĐƠN GTGT)	Recommended: Hóa đơn GTGT (VAT Invoice).
2043	TAX-AMT	S□ TI□N THU□	
2051	*Indicates non-TAX item	*Ch□ m□c không ch□u thu□	"Không ch□u thu□" (Non-taxable) is the appropriate VAT terminology.
2177	Tax amount found but tax account is deleted!	Đã tìm th□y S□ ti□n Thu□ nhưng Tài kho□n Thu□ đã b□ xóa!	
2203	Edit tax	Ch□nh s□a Thu□	
3027	Use default tax	S□ d□ng Thu□ m□c đ□nh	
3028	Default tax account	Tài kho□n Thu□ m□c đ□nh	
3035	Use link tax	S□ d□ng Thu□ liên k□t	
3036	Link tax	Thu□ liên k□t	
3037	Contra tax	Thu□ đ□i □ng	
3050	Use default tax	S□ d□ng Thu□ m□c đ□nh	
3053	Use link tax	S□ d□ng Thu□ liên k□t	

3054	Link tax	Thuế liên kết	
3055	Contra tax	Thuế đối ứng	
3160	Merge items per tax on ledger	Gộp mặt hàng theo thuế trên Sổ Cái	Sổ Cái: General Ledger.
3169	Strict tax on account	Thuế nghiêm ngặt trên Tài khoản	
3178	Link tax	Thuế liên kết	
3294	Show tax in documents	Hiển thị Thuế trong Chứng từ	
3297	Hide this tax	Ẩn loại Thuế này	
3345	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Gộp dòng và sử dụng thuế sẽ làm sai Báo cáo Thuế của bạn! Vui lòng đảm bảo bạn không sử dụng thuế hoặc không gộp dòng!	
3352	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Các Tài khoản Doanh thu, Mua hàng, Giá vốn và Thuế	
3409	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Tra cứu Mã bưu chính / Mã số thuế / Số Đăng ký Kinh doanh	Đăng ký Kinh doanh (ĐKKD) is the standard term for business registration.
3410	Dutch Tax plugin	Plugin Thuế Hà Lan	
3438	Belgium Tax Returns	Tờ khai Thuế Bỉ	Tờ khai: Tax Declaration/Return.
3465	Tax classes	Loại Thuế (or Phân loại Thuế)	"Loại Thuế" is common for classification in software.
3466	Tax class	Loại Thuế (or Phân loại Thuế)	
3675	Tax list debtor with tax id	DS Thuế Khách hàng kèm MST	DS: List; MST: Tax ID.
3735	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will mess up tax reports! Do you wish to continue?	Bạn đang ghi Lãi/Lỗ vào sổ cái có thuế! Điều này sẽ làm sai Báo cáo Thuế! Bạn có muốn tiếp tục không?	
903147	Update Dochead FTaxAmt	Cập nhật Số tiền Thuế cuối Dochead	
903154	Correct Incl./Excl. Tax amount (Reverse bug)	Sửa Số tiền Thuế đã/chưa gồm Thuế (lỗi đảo ngược)	
906014	POS Tax Invoice	Hóa đơn GTGT POS	
906020	Tax	Thuế	
906069	Your tax reference	Mã số thuế của bạn	
906084	Document tax	Thuế Chứng từ	
906085	Tax on tax account	Thuế trên Tài khoản Thuế	

906105	Tax per period	Thu□ theo kỳ	
906248	Invoice No Tax (no codes)	Hóa đơn Không Thu□ (không mã)	
906249	Credit note No Tax (no codes)	Phi□u ghi N□ Không Thu□ (không mã)	
906250	Quote No Tax (no codes)	Báo giá Không Thu□ (không mã)	
906251	Purchase No Tax (no codes)	Mua hàng Không Thu□ (không mã)	
906252	Supplier return No Tax (no codes)	Tr□ NCC Không Thu□ (không mã)	NCC: Nhà cung c□p (Supplier).
906253	Order No Tax (no codes)	Đơn hàng Không Thu□ (không mã)	
906254	Invoice No Tax (15 code)	Hóa đơn Không Thu□ (mã 15)	
906255	Credit note No Tax (15 code)	Phi□u ghi N□ Không Thu□ (mã 15)	
906256	Quote No Tax (15 code)	Báo giá Không Thu□ (mã 15)	
906257	Purchase No Tax (15 code)	Mua hàng Không Thu□ (mã 15)	
906258	Supplier return No Tax (15 code)	Tr□ NCC Không Thu□ (mã 15)	
906259	Order No Tax (15 code)	Đơn hàng Không Thu□ (mã 15)	
906265	Tax report	Báo cáo Thu□	
906280	Ledger and tax	S□ Cái và Thu□	
906339	Tax and company registration numbers	MST & S□ Đăng ký Kinh doanh	
906550	Tax report – Reference / Document no.	BC Thu□ – S□ Tham chi□u / S□ Ch□ng t□	BC: Report; Ch□ng t□ Document.
906553	Tax list creditor with tax id	DS Thu□ Nhà cung c□p kèm MST	
906583	Tax codes – Tax rates	Mã Thu□ – Thu□ su□t	
906589	NO-TAX Layout file	T□p B□ c□c KHÔNG THU□	
906590	NO-TAX Document layout	B□ c□c Ch□ng t□ KHÔNG THU□	
906591	NO-TAX Document layout (15-code)	B□ c□c CT KHÔNG THU□ (mã 15)	CT: Ch□ng t□ (Document).

Sentence case for consistency

Code	Source Label (English)	Vietnamese Translation (Sentence Case)	Notes
33	Tax account	Tài kho□n thu□	
63	&Tax	&Thu□	

202	Tax reference	Mã số thuế	
219	Input tax	Thuế GTGT đầu vào	GTGT is an acronym (VAT).
220	Output tax	Thuế GTGT đầu ra	GTGT is an acronym (VAT).
254	Tax accounts	Các tài khoản thuế	
314	Tax method	Phương pháp tính thuế	
317	Tax reg. no.	Mã số thuế (MST)	MST is an acronym (Tax ID).
390	Tax report options	Tùy chọn báo cáo thuế	
391	Tax code	Mã thuế	
407	Show tax transactions	Hiển thị giao dịch thuế	
409	Show tax separately	Hiển thị thuế riêng biệt	
469	This is not a tax account!	Đây không phải là tài khoản thuế!	
529	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Tài khoản thuế này có giao dịch! Bạn có muốn chuyển giao dịch sang tài khoản thuế khác không?	
609	Tax	Thuế	
687	Tax excluded	Chưa bao gồm thuế	
688	Tax included	Đã bao gồm thuế	
750	Tax Invoice no.	Số hóa đơn thuế	
816	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Không được có loại thuế cho khách hàng hoặc nhà cung cấp trong hệ thống dựa trên thanh toán!	
821	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Phương pháp thuế dựa trên thanh toán xem xét thuế hoàn toàn theo cơ sở tiền mặt. Thuế chỉ phải nộp cho cơ quan thuế khi nhận được từ khách hàng. Bạn có muốn tiếp tục không?	KH is an abbreviation (Customer). In messages we do use full text except if it is an acronym.
1130	Customer tax ref.	Mã số thuế KH	KH is an abbreviation (Customer).
1135	TAX registration	Đăng ký thuế	
1138	Tax amount	Số tiền thuế	

1789	Tax accounts	TK thu□	TK is an abbreviation (Account).
1863	Tax	Thu□	
1925	Tax	Thu□	
1982	No tax	Không thu□	
1985	Remember tax on contra account	Ghi nh□ thu□ trên tài kho□n đi□ng	
2037	TAX INVOICE	HÓA ĐƠN THU□	Kept in all caps, as common for document titles.
2043	TAX-AMT	S□ TI□N THU□	Kept in all caps, as common for acronyms/ abbreviations.
2051	*Indicates non-TAX item	*Ch□ m□c không ch□u thu□	
2177	Tax amount found but tax account is deleted!	Đã tìm th□y s□ ti□n thu□ nhưng tài kho□n thu□ đã b□ xóa!	In messages we do use full text except if it is an acronym.
2203	Edit tax	Ch□nh s□a thu□	
3027	Use default tax	Dùng thu□ m□c đnh	
3028	Default tax account	TK thu□ m□c đnh	
3035	Use link tax	Dùng thu□ liên k□t	
3036	Link tax	Thu□ liên k□t	
3037	Contra tax	Thu□ đi□ng	
3050	Use default tax	Dùng thu□ m□c đnh	
3053	Use link tax	Dùng thu□ liên k□t	
3054	Link tax	Thu□ liên k□t	
3055	Contra tax	Thu□ đi□ng	
3160	Merge items per tax on ledger	G□p m□t hàng theo thu□ trên s□ cái	

3169	Strict tax on account	Thuế nghiêm ngặt trên tài khoản	
3178	Link tax	Thuế liên kết	
3294	Show tax in documents	Hiện thuế trong tài liệu	
3297	Hide this tax	Ẩn thuế này	
3345	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Gộp dòng và sử dụng thuế sẽ làm sai báo cáo thuế của bạn! Vui lòng đảm bảo bạn không sử dụng thuế hoặc không gộp dòng!	
3352	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	TK doanh thu, mua hàng, giá vốn và thuế	
3409	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Tra cứu mã bưu chính / mã số thuế / số ĐKKD	ĐKKD is an acronym (Business Registration).
3410	Dutch Tax plugin	Plugin thuế Hà Lan	
3438	Belgium Tax Returns	Tờ khai thuế Bỉ	
3465	Tax classes	Lớp thuế	
3466	Tax class	Lớp thuế	
3675	Tax list debtor with tax id	DS thuế khách hàng kèm MST	DS is an abbreviation (List).
3735	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will mess up tax reports! Do you wish to continue?	Bạn đang ghi lãi/lỗ vào sổ cái có thuế! Điều này sẽ làm sai báo cáo thuế! Bạn có muốn tiếp tục không?	
903147	Update Dochead FTaxAmt	Cập nhật số thuế cuối Dochead	
903154	Correct Incl./Excl. Tax amount (Reverse bug)	Sửa SL đã/chưa gồm thuế (lỗi đảo ngược)	SL is an abbreviation (Quantity/Amount).
906014	POS Tax Invoice	Hóa đơn GTGT POS	
906020	Tax	Thuế	
906069	Your tax reference	Mã số thuế của bạn	
906084	Document tax	Thuế chứng từ	
906085	Tax on tax account	Thuế trên tài khoản thuế	
906105	Tax per period	Thuế theo kỳ	
906248	Invoice No Tax (no codes)	HĐ không thuế (không mã)	HĐ is an abbreviation (Invoice).
906249	Credit note No Tax (no	Phiếu ghi nợ không thuế (không mã)	

codes)

906250	Quote No Tax (no codes)	Báo giá không thuế(không mã)	
906251	Purchase No Tax (no codes)	Mua hàng không thuế(không mã)	
906252	Supplier return No Tax (no codes)	Tr□NCC không thuế(không mã)	NCC is an abbreviation (Supplier).
906253	Order No Tax (no codes)	Đơn hàng không thuế(không mã)	
906254	Invoice No Tax (15 code)	HĐ không thuế(mã 15)	
906255	Credit note No Tax (15 code)	Phiếu ghi n□không thuế(mã 15)	
906256	Quote No Tax (15 code)	Báo giá không thuế(mã 15)	
906257	Purchase No Tax (15 code)	Mua hàng không thuế(mã 15)	
906258	Supplier return No Tax (15 code)	Tr□NCC không thuế(mã 15)	
906259	Order No Tax (15 code)	Đơn hàng không thuế(mã 15)	
906265	Tax report	Báo cáo thuế	
906280	Ledger and tax	S□cái và thuế	
906339	Tax and company registration numbers	MST & mã ĐKKD	
906550	Tax report – Reference / Document no.	BC thuế– S□tham chiếu / S□chứng từ	BC is an abbreviation (Report).
906553	Tax list creditor with tax id	DS thuế NCC có MST	
906583	Tax codes – Tax rates	Mã thuế– Thuế suất	
906589	NO–TAX Layout file	Tệp b□c□c KHÔNG THUẾ	
906590	NO–TAX Document layout	B□c□c chứng từ KHÔNG THUẾ	
906591	NO–TAX Document layout (15–code)	B□c□c CT KHÔNG THUẾ(mã 15)	CT is an abbreviation (Document).

Reviewed/Corrected - Back-end Database References (Exact Naming Convention)

Thank you for clarifying the context that these are **Backend Database References** and must retain the exact table and field names in the translation, enclosed in single quotes for advanced user reference.

Here are the revised translations based on these strict constraints:

Code	English Source Text	Constraints	Vietnamese Translation (Revised)
903102	Sysvars	Table name	**'Sysvars'**
903158	Remove 'BatCon' not in 'Transact'	Table names	**Xóa 'BatCon' không có trong 'Transact'**
903147	Update Dochead FTaxAmt	Table/Field name	**C p nh t s ti n thu cu i 'Dochead FTaxAmt'**

Ensuring the database table name **'Sysvars'** is retained in single quotes and that the translations are concise and professional (Sentence Case):

HandyTools Plugin Labels (Database Context)

Thank you for clarifying the constraints for these two labels, especially that they are part of the **HandyTools plugin for advanced users**, which requires preserving database table names.

Here are the revised translations, ensuring the database table name **'Sysvars'** is retained in single quotes and that the translations are concise and professional (Sentence Case)

Code	English Source Text	Constraints	Vietnamese Translation (Revised)
903167	Rerun Patch X	UI Constraint	**Ch y l i B n vá X** Reverted to **Rerun Patch X**
903168	Reset Sysvars	Database Table Name	**t l i 'Sysvars'**

Note on 903168: The term "Bi n h th ng" (System Variables) was replaced with the direct, quoted table name **'Sysvars'** to satisfy the requirement for database fidelity for advanced users.

Missing Pipe character ' | ' and Review of Quotation Marks

Missing Pipe character ' | ' for Open diaglog boxes 20123

The Vietnamese for code **20123**, ensuring that the Vietnamese translation is placed in the first column and the English source text (which includes the file filter string) is correctly reflected, while maintaining **Sentence Case** for the translated descriptive text:

NOTE for label 20123 the (*.flt)|*.flt should be retained as this includes the pipe character used in the UI for open dialog boxes

Here is the table again, ensuring the Vietnamese translation column correctly displays the full string:

Code	Vietnamese Translation	Vietnamese Translation Corrected	English Source Text
20123	*.flt	**B l c** `(*.flt)|*.flt`	Filter (*.flt)|*.flt

The Vietnamese translation is: **B l c** (Filter) + the exact file filter string `(*.flt)|*.flt`.

Please be assured that the pipe character (|) is included in the translation string.

Review of Quotation Marks

Issue with excessive or confusing quotation marks in these translations, which often happens when double quotes are used both to contain the entire string *and* to quote specific words within the string.

The goal is to provide clean Vietnamese translations while preserving the quotation of internal words (like `"selected"`) using Vietnamese-appropriate quotation marks, and ensuring the translation adheres to **Sentence Case** and uses **full words** in messages.

Here is the review and correction:

Code	English Source Text	Current Vietnamese Translation	Revised Vietnamese Translation (Cleaned)	Notes
1122	"Price Name",Value	"""Tê n giá "",Giá tr "	**"Tê n giá ", Giá tr**	Removed external quotes. Kept internal quotes around the label "Tê n giá " (Price Name). Added space after comma for readability.
2808	Expected " or '	"D ki n ""ho c '"	**D ki n " ho c '**	Removed all external and excessive internal quotes.

Presented as clean text.

| 3535 | This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue? | "Hành ng này s i u ch nh ngà y chuy n ti n cu i cùng t i cá c Kho n ph i thu "" ã ch n""! B n có mu n ti p t c không?" | **Hành ng này s i u ch nh ngà y chuy n ti n cu i cùng t i cá c Kho n ph i thu " ã ch n"! B n có mu n ti p t c không?** | Removed external quotes. Reduced internal quotes to single set of Vietnamese-standard double quotes for emphasis: " ã ch n". |
| 3536 | This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue? | "Hành ng này s i u ch nh ngà y chuy n ti n cu i cùng t i T T C cá c Kho n ph i thu ""HI N TH ""! B n có mu n ti p t c không?" | **Hành ng này s i u ch nh ngà y chuy n ti n cu i cùng t i T T C cá c Kho n ph i thu "HI N TH "! B n có mu n ti p t c không?** | Removed external quotes. Reduced internal quotes to single set of Vietnamese-standard double quotes for emphasis: "HI N TH ". |

The revised translations remove the confusing external quotation marks and use standard, single quotes (") internally where needed for emphasis, resulting in much cleaner strings for the system.

Plugin names

Plugin names

Charter Plugin

This Plugin name often mistranslated
Given that **Charter** is the **official, proper name of a third-party software plugin** available from a specific source (osFinancials Shop), and it refers to a functional component (charts/graphs):

The correct approach for translation is to **retain the original name** to ensure users can clearly identify the product for support, purchase, or documentation.

English Plugin Name	Vietnamese Translation	Rationale
Charter	**Charter**	Retained as it is the official, commercial name of the plugin/product.

In software localization, especially for commercial add-ons:

-

- **Plugin Names/Product Names:** Should generally **not be translated** (e.g., WordPress, Excel, Adobe Photoshop). Translating "Charter" might confuse users when they look for it on the osFinancials shop or in documentation.

- **Descriptions:** Any description of what "Charter" *does* (e.g., "Plugin t o bi u   tà i chí nh") should be translated fully, but the name itself must remain intact.

Therefore, the translation of the plugin name **Charter** should simply be **Charter**.

Reviewed/Corrected Incomplete translations

Reviewed/Corrected Incomplete translations

Review and Correction of Message 903009

You are correct; the Vietnamese translation for item 903009 is quite short compared to the English source text, which suggests it might be incomplete or overly abbreviated for a full message.

Here is a review and correction to ensure the Vietnamese translation accurately and clearly conveys the full meaning of the instruction:

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Current)	Vietnamese Translation (Revised Full Text)	Notes
903009	Press [OK] when you are done editing the file to save it to the database!	Nh n [OK] sau khi s a l u và o CSDL!	**Nh n [OK] sau khi b n hoà n t t vi c ch nh s a t p l u và o c s d li u!**	1. **Hoà n t t vi c ch nh s a t p:** Clarifies "s a" (edit/fix) refers to the file. 2. **C s d li u:** Uses the full, professional term instead of the abbreviation CSDL. 3. Adheres to Sentence Case.

The revised translation: **Nh n [OK] sau khi b n hoà n t t vi c ch nh s a t p   l u và o c s d li u!** is complete and clear.

Review of 'No.' Abbreviations (Number)

Review of 'No.' Abbreviations (Number)

This is a review of the Vietnamese translations for labels containing the English abbreviation **'no.' (number)**, focusing on professional accounting terminology and ensuring the Vietnamese translations are concise for UI constraints.

The Vietnamese word **"Số"** is the primary translation for "Number" or "No." and is generally highly concise. In most cases below, the existing translation using **"Số"** at the start of the label is already optimal for length and clarity.

Here is the review, with a few minor adjustments for better consistency and professionalism:

Code	English Source Label (Abbreviated)	Vietnamese Translation (Current)	Review / Suggestion (for Conciseness/Professionalism)
176	Account no.	Số tài khoản	OK. Concise and professional.
234	Invoice no.	Số hóa đơn	OK. Concise and professional.
284	From invoice no.	Từ số hóa đơn	OK. Concise.
285	To invoice no.	Đến số hóa đơn	OK. Concise.
299	Credit note no.	Số phiếu ghi nợ	OK. Concise and professional.
316	Company reg. no.	Số ĐKKD (Đăng ký kinh doanh)	OK. Uses

			the concise acronym **KKD** (Business Registration).
317	Tax reg. no.	**Mã s thu (MST)**	**OK.** Uses the official term **Mã s thu** and acronym **MST**.
321	Next invoice no.	**S hóa n ti p theo**	**OK.**
326	Next credit note no.	**S phi u ghi n ti p theo**	**OK.**
330	Next purchase no.	**S mua hàng ti p theo**	**OK.**
334	Next supplier return no.	**S hàng tr NCC ti p theo**	**OK.** Uses **NCC** (Supplier).
338	Next order no.	**S n hàng ti p theo**	**OK.**
341	Next quote no.	**S báo giá ti p theo**	**OK.**
703	Purchase no.	**S mua hàng**	**OK.**
704	Supplier ret. no.	**S hàng tr NCC**	**OK.** (Ret. is expanded to return)
750	Tax Invoice no.	**S hóa n thu**	**OK.**
751	Quote no.	**S báo giá**	**OK.**
752	Supplier return no.	**S hàng tr NCC**	**OK.**
758	Credit note no.	**S phi u ghi n**	**OK.**
759	Purchase no.	**S mua hàng**	**OK.**
762	Order no.	**S n hàng**	**OK.**
771	Quote no.	**S báo giá**	**OK.**
1120	Document no.	**S ch ng t**	**OK.**
1224	Order no.	**S n hàng**	**OK.**

1701	Reference no.	S tham chi u	**OK.**
1706	No.	S	**OK.** Shortest possible.
1832	Item no.	S m c	**OK.**
2089	Doc. no.	S CT	**OK.** Uses acronym **CT** (Ch ng t).
2167	Search by invoice no.	Tì m ki m theo s H	**OK.** Uses acronym **H** (Hó a n).
2211	Bank account no.	S TK ngâ n hà ng	**OK.** Uses acronym **TK** (Tà i kho n).
2987	Show invoice no.	Hi n s H	**OK.** Uses acronym **H** .
3278	Std Bank account no.	S TK Ngâ n hà ng Chu n	**OK.** Uses acronym **TK**.
3336	Next journal no.	S s nh t ký ti p theo	**OK.**
3409	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Tra c u mã b u chí nh / mã s thu / s KKD	**OK.** Uses acronyms **MST** and **KKD**.
20059	Transaction no.	S giao d ch	**OK.**
20060	Journal no.	S s nh t ký	**OK.**
20074	Unique stock no.	S t n kho duy nh t	**OK.**
20075	Unique document no.	S ch ng t duy nh t	**OK.**
20076	Unique line no.	S dò ng duy nh t	**OK.**
20077	Unique account no.	S TK duy nh t	**OK.** Uses acronym **TK**.

900002	House no.	Số nhà	OK.
900003	House no. unit	Đơn vị/căn hộ	OK. (This label translates the 'unit' concept, not 'No.').
906068	Page no.	Số trang	OK.
906443	Ref. no.	Số tham chiếu	OK.
906550	Tax report - Reference / Document no.	BC thuế - Số tham chiếu / Số chứng từ	OK. Uses acronym **BC** (Báo cáo).

Conclusion:

The current Vietnamese translations are highly optimized for UI constraints because they consistently use **"Số"** (Number) at the beginning, followed by the specific item. Furthermore, they effectively utilize common Vietnamese acronyms (like **HĐ, TK, NCC, ĐKKD**) which reduces overall character length, matching the compactness achieved by the English 'no.' abbreviation.

No mandatory changes are required, as the existing translations are both professional and concise.

Revised Invoice Translations (UI & Consistency)

Revised Invoice Translations (UI & Consistency)

This is a comprehensive review of the Invoice-related Vietnamese translations, focusing on **UI constraints**, **Sentence Case** consistency, expanding common abbreviations (unless they are recognized acronyms), and ensuring that the singular translation for the Types table, **'Hóa đơn'**, is used correctly.

The primary translation for both "Invoice" (singular) and "Invoices" (plural) in this context will remain **Hóa đơn** (singular in Vietnamese) for labels, titles, and table type names, as plurality is often implied by context or the accompanying verb.

Acronyms retained: **HĐ** (Hóa đơn), **DS** (Danh sách), **NCC** (Nhà cung cấp), **KH** (Khách hàng), **SL** (Số lượng), **BC** (Báo cáo), **GTGT** (Giá trị gia tăng).

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised	Notes

		& Sentence Case)	
26	Repeating &invoices	&Hóa đơn lặp lại	Keeps Hđ singular for consistency.
39	Delete invoices	Xóa hóa đơn	
48	&Invoices	&Hóa đơn	
60	&Invoices	&Hóa đơn	
78	&Invoice listing	&DS hóa đơn	DS is a common abbreviation (Danh sách).
86	&Invoiced details	&Chi tiết đã lập HĐ	HĐ is a common abbreviation (Hóa đơn).
87	&Invoiced summary	&Tổng hợp đã lập HĐ	HĐ is a common abbreviation.
162	Invoice history	Lịch sử hóa đơn	
165	Invoice	Hóa đơn	Matches the required singular 'Types table' value.
222	Apply invoice discount	Áp dụng chiết khấu hóa đơn	
229	Last invoice	Hóa đơn cuối	
230	From invoice	Từ hóa đơn	
231	To invoice	Đến hóa đơn	
234	Invoice no.	Số hóa đơn	
284	From invoice no.	Từ số hóa đơn	
285	To invoice no.	Đến số hóa đơn	
300	Invoices	Hóa đơn	Singular for consistency.
321	Next invoice no.	Số hóa đơn tiếp theo	
322	Invoice journal	Nhật ký hóa đơn	
324	Invoice heading	Tiêu đề hóa đơn	
325	Invoice message	Thông báo hóa đơn	

405	Update invoices	C p nh t hó a n	
495	Error posting invoice! Please restore backup!	L i ghi s hó a n! Vui lò ng ph c h i b n sao l u!	Full translation for message.
505	Do you wish to print this Invoice now?	B n có mu n in hó a n nà y ngay bâ y gi khô ng?	Full translation for message.
508	Are you sure you want to clear all the entries in this Invoice?	B n có ch c ch n mu n xó a t t c cá c m c trong hó a n nà y khô ng?	Full translation for message.
587	Invoice entry	Nh p hó a n	
646	Invoice total	T ng hó a n	
678	There is no invoice to print!	Khô ng có hó a n nà o in!	Full translation for message.
750	Tax Invoice no.	S hó a n thu	
1110	Invoice based	D a trê n hó a n	
1133	Invoice accepted	ã ch p nh n hó a n	
1145	Invoice address	a ch hó a n	
1223	Quotes to convert to invoice	Bá o giá chuy n thà nh hó a n	
1270	POS Invoice	Hó a n POS	
1410	&Use invoice messages	&S d ng thô ng bá o hó a n	
1714	Point-of-Sale invoice entry	Nh p hó a n Point-of-Sale	Retains full term for clarity.
1721	New invoice	Hó a n m i	
1736	Do you want to close and cancel this invoice now?	B n mu n ó ng và h y hó a n nà y ngay bâ y gi khô ng?	Full translation for message.
1738	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Thao tá c nà y s ó ng mà n hì nh nh p hó a n và ghi s	Full translation (H POS expanded to hó a n POS).

		t t c hó a n POS cho ...	
1741	Closing shift and posting all invoices	ó ng ca và ghi s t t c hó a n	
1751	&Reprint last invoice	**&In l i hó a n cu i**	
1886	Invoice history	**L ch s hó a n**	
1887	Invoices to repeat	**Hó a n l p l i**	
1889	Search by invoice number	**Tì m theo s hó a n**	
1895	Set new invoice as repeating	**t hó a n m i là l p l i**	
2036	Invoice <@APPNAME@>	**Hó a n <@APPNAME@>**	
2037	TAX INVOICE	**HÓ A N THU**	Retains all caps for official document title consistency.
2056	Use invoice print	**Dù ng in hó a n**	
2098	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	**B n v n cò n s ti n ph i thu. %s Khô ng th l i s ti n ch a thanh toá n cho hó a n POS!**	Full translation (H POS expanded to hó a n POS).
2155	Invoice	**Hó a n**	
2156	Invoice totals :	**T ng hó a n:**	
2167	Search by invoice no.	**Tì m ki m theo s H**	H is a common abbreviation.
2198	Invoice/Accounting	**Hó a n/K toá n**	
2858	Repeating invoices	**Hó a n l p l i**	
2880	Please save this repeating invoice first! After reopening you can add clients to the invoice.	**Vui lò ng l u hó a n l p l i nà y tr c! Sau khi m l i, b n có th thê m khá ch hà ng và o hó a n.**	Full translation (KH expanded to khá ch hà ng).
2883	Repeating invoice	**Hó a n l p l i**	

2884	Invoice date	Ngày hóa n	
2987	Show invoice no.	Hi n s H	H là a common abbreviation.
3020	Convert invoice to order	Chuy n hóa n thành n hàng	
3096	Create invoices for hours	T o hóa n theo gi	
3098	Include unposted invoices	Bao g m hóa n ch a ghi s	
3159	Merge invoice to orders	G p hóa n vào n hàng	
3170	Post warning per invoice	C nh báo ghi s trên m i hóa n	
3304	New invoice	Hóa n m i	
3308	Reopen invoice	M l i hóa n	
3570	Invoices per period	Hóa n theo k	
3739	Convert quote to one unprocessed invoice per client	Chuy n báo giá thành m t hóa n ch a x lý m i khách hàng	Full translation (KH expanded to khách hàng).
20070	Customer invoice	Hóa n khách hàng	
20071	Invoice stock item	M c t n kho hóa n	
20072	Stock item invoice	Hóa n m c t n kho	
901005	Invoice in days before subscription date	Hóa n...tr c ngày K K	K K is an acronym (ng ký / i u kho n ng ký).
901506	Please close all open invoices first!	Vui lòng óng h t hóa n m tr c!	Full translation for message.
903157	Delete all invoices	Xóa t t c hóa n	
903159	Remove zero invoices	Xóa hóa n 0	
906001	The next subscription will start soon. The invoice for the new period will follow shortly.	K K ti p theo s s m b t u. Hóa	Full translation (K K is an acronym).

n cho k m i s

c g i.

906014	POS Tax Invoice	Hó a n GTGT POS	GTGT is an acronym (VAT).
906125	Posted invoices	Hó a n ã ghi s	
906126	Unposted invoices	Hó a n ch a ghi s	
906155	Invoices per period - Quantities	Hó a n theo k - SL	SL is an abbreviation (Quantities).
906156	Invoices per period - Amount	Hó a n theo k - S ti n	
906157	Invoices per period - Debtor group 1	Hó a n theo k - Nhó m KH 1	KH is an abbreviation.
906158	Invoices per period - Debtor group 2	Hó a n theo k - Nhó m KH 2	KH is an abbreviation.
906159	Invoices per period - Document group 1	Hó a n theo k - Nhó m CT 1	CT is an abbreviation (Ch ng t).
906165	Invoices per period - Document group 2	Hó a n theo k - Nhó m CT 2	CT is an abbreviation.
906166	Invoices per period - Salesperson	Hó a n theo k - Nhâ n viê n bá n hà ng	
906170	Graph - Invoices per week - Quantities	Bi u - H theo tu n - SL	H , SL are abbreviations.
906171	Graph - Invoices per week - Amount	Bi u - H theo tu n - S ti n	H is an abbreviation.
906190	Invoice test	Hó a n th	
906191	Invoice English (15 code)	Hó a n Ti ng Anh (mã 15)	
906192	Invoice Bank details (no codes)	H chi ti t ngâ n hà ng (khô ng mã)	H is an abbreviation.
906193	Invoice Bank details (15 code)	H chi ti t ngâ n hà ng (mã 15)	H is an abbreviation.
906194	Invoice (no codes)	Hó a n (khô ng mã)	
906200	Invoice (10 code)	Hó a n (mã 10)	

906206	Invoice (15 code)	**Hóa n (mã 15)**	
906212	Invoice A4 (no codes)	**Hóa n A4 (không mã)**	
906218	Invoice A4 (10 code)	**Hóa n A4 (mã 10)**	
906224	Invoice A4 (15 code)	**Hóa n A4 (mã 15)**	
906230	Invoice A4 Plain (no codes)	**H A4 tr n (không mã)**	H is an abbreviation.
906236	Invoice A4 Plain (10 code)	**H A4 tr n (mã 10)**	H is an abbreviation.
906242	Invoice A4 Plain (15 code)	**H A4 tr n (mã 15)**	H is an abbreviation.
906248	Invoice No Tax (no codes)	**H không thu (không mã)**	H is an abbreviation.
906254	Invoice No Tax (15 code)	**H không thu (mã 15)**	H is an abbreviation.
906260	Invoice Bank details (10 code)	**H chi ti t ngân hàng (mã 10)**	H is an abbreviation.
906261	Invoice English (10 code)	**Hóa n Ti ng Anh (mã 10)**	
906262	Invoice English (no codes)	**Hóa n Ti ng Anh (không mã)**	
906567	Graph - Invoices per month - Quantities	**Bi u - H theo tháng - SL**	H , SL are abbreviations.
906568	Graph - Invoices per month - Amount	**Bi u - H theo tháng - S ti n**	H is an abbreviation.
906569	Graph - Invoices - Credit notes per month - Quantities	**Bi u - H - Phi u ghi n theo tháng - SL**	H , SL are abbreviations.
906570	Graph - Invoices - Credit notes per month - Amount	**Bi u - H - Phi u ghi n theo tháng - S ti n**	H is an abbreviation.
906579	Graph - Invoices - Credit notes per week - Quantities	**Bi u - H - Phi u ghi n theo tu n - SL**	H , SL are abbreviations.
906580	Graph - Invoices - Credit notes per week - Amount	**Bi u - H - Phi u ghi n theo tu n - S ti n**	H is an abbreviat

Revised Credit Note Translations (Changing Nợ to Có)

Revised Credit Note Translations (Changing N□ to Có)

This review focuses on the Credit Note document type, which is issued to debtors (customers). The singular term used in your Types table is "Phi□u Ghi Có" (Credit Voucher/Note).

Crucial Observation: The English source term "Credit Note" is currently being translated as "Phi□u ghi n□" (Debit Note) in many entries (e.g., 47, 77, 299, 326, etc.). This is a serious error:

-
- Credit Note (issued to customer): Phi□u Ghi Có

- Debit Note (issued to customer): Phi□u Ghi N□

To ensure correct accounting terminology, we must consistently use "Phi□u ghi có" for Credit Note, especially since this is your confirmed singular term from the Types table.

Key Terminology:

-
- Credit Note: Phi□u ghi có (Singular)

- Abbreviations: DS (Danh sách – Listing), NCC (Nhà cung c□p – Supplier), KH (Khách hàng – Customer/Debtor), CT (Ch□ng t□– Document), Nv (Nhân viên – Employee), SL (S□lư□ng – Quantity), HĐ (Hóa đơn – Invoice).

Code	English Source Text	Current Vietnamese Translation (Error)	Revised Vietnamese Translation (Using Phi□u ghi có)	Notes
47	&Credit notes	&Phi□u ghi n□/Hoàn tr□	&Các phi□u ghi có	Uses correct Ghi Có and plural marker 'Các'.
77	&Credit note listing	&DS Phi□u ghi n□	&DS phi□u ghi có	Uses DS and correct Ghi Có.
299	Credit note no.	S□phi□u ghi n□	S□phi□u ghi có	Uses correct Ghi Có.
326	Next credit note no.	S□phi□u ghi n□ti□p theo	S□phi□u ghi có ti□p theo	Uses correct Ghi Có.
327	Credit note journal	Nh□t ký phi□u ghi n□	Nh□t ký phi□u ghi có	Uses correct Ghi Có.
328	Credit note heading	Tiêu đ□ phi□u ghi n□	Tiêu đ□ phi□u ghi có	Uses correct Ghi Có.
329	Credit note message	Thông báo phi□u ghi n□	Thông báo phi□u ghi có	Uses correct Ghi Có.
670	Credit note entry	Nh□p phi□u ghi n□	Nh□p phi□u ghi có	Uses correct Ghi Có.
671	F10: Delete credit note	F10: Xóa phi□u ghi n□	F10: Xóa phi□u ghi có	Uses correct Ghi Có.
673	Do you wish to print this credit note now?	B□n có mu□n in phi□u ghi n□này ngay bây gi□không?	B□n có mu□n in phi□u ghi có này ngay bây gi□ không?	Uses correct Ghi Có.
674	Update credit notes	C□p nh□t phi□u ghi n□	C□p nh□t các phi□u ghi có	Uses correct Ghi Có and plural marker 'Các'.

675	From credit note	Từ phiếu ghi nợ	Từ phiếu ghi có	Uses correct Ghi Có.
676	To credit note	Đn phiếu ghi nợ	Đn phiếu ghi có	Uses correct Ghi Có.
689	Credit note history	Lịch sử phiếu ghi nợ	Lịch sử phiếu ghi có	Uses correct Ghi Có.
695	Delete credit notes	Xóa phiếu ghi nợ	Xóa các phiếu ghi có	Uses correct Ghi Có and plural marker 'Các'.
706	Credit notes	Phiếu ghi nợ	Các phiếu ghi có	Uses correct Ghi Có and plural marker 'Các'.
758	Credit note no.	Số phiếu ghi nợ	Số phiếu ghi có	Uses correct Ghi Có.
1146	Order accepted	Đã chấp nhận phiếu ghi nợ	Đã chấp nhận phiếu ghi có	Uses correct Ghi Có.
2152	Credit note	Giấy báo có (Phiếu chiết khấu)	Phiếu ghi có	Simplified and consistent with the base term.
2157	Credit note totals :	Tổng giấy báo có:	Tổng phiếu ghi có:	Consistent with base term.
3181	Convert to credit note / supplier return	Chuyển thành ghi nợ / trả hàng NCC	Chuyển thành ghi có / trả hàng NCC	Corrects ghi nợ to ghi có. NCC is abbreviation.
3569	Credit notes per period	Ghi nợ theo kỳ	Phiếu ghi có theo kỳ	Uses the full term Phiếu ghi có for clarity.
906024	Credit note date	Ngày phiếu ghi nợ	Ngày phiếu ghi có	Uses correct Ghi Có.
906121	Credit notes per period	Phiếu ghi nợ theo kỳ	Phiếu ghi có theo kỳ	Uses correct Ghi Có.
906127	Posted credit notes	Phiếu ghi nợ đã ghi sổ	Phiếu ghi có đã ghi sổ	Uses correct Ghi Có.
906128	Unposted credit notes	Phiếu ghi nợ chưa ghi sổ	Phiếu ghi có chưa ghi sổ	Uses correct Ghi Có.
906195	Credit note (no codes)	Phiếu ghi nợ (không mã)	Phiếu ghi có (không mã)	Uses correct Ghi Có.
906201	Credit note (10 code)	Phiếu ghi nợ (mã 10)	Phiếu ghi có (mã 10)	Uses correct Ghi Có.
906207	Credit note (15 code)	Phiếu ghi nợ (mã 15)	Phiếu ghi có (mã 15)	Uses correct Ghi Có.
906213	Credit note A4 (no codes)	Phiếu ghi nợ A4 (không mã)	Phiếu ghi có A4 (không mã)	Uses correct Ghi Có.
906219	Credit note A4 (10 code)	Phiếu ghi nợ A4 (mã 10)	Phiếu ghi có A4 (mã 10)	Uses correct Ghi Có.
906225	Credit note A4 (mã 15)	Phiếu ghi nợ A4 (mã 15)	Phiếu ghi có A4 (mã 15)	Uses correct Ghi Có.
906231	Credit note A4 Plain (no codes)	Phiếu ghi nợ A4 trơn (không mã)	Phiếu ghi có A4 trơn (không mã)	Uses correct Ghi Có.
906237	Credit note A4 Plain (10 code)	Phiếu ghi nợ A4 trơn (mã 10)	Phiếu ghi có A4 trơn (mã 10)	Uses correct Ghi Có.
906243	Credit note A4 Plain (mã 15)	Phiếu ghi nợ A4 trơn (mã 15)	Phiếu ghi có A4 trơn (mã 15)	Uses correct Ghi Có.
906249	Credit note No Tax (no codes)	Phiếu ghi nợ không thuế (không mã)	Phiếu ghi có không thuế (không mã)	Uses correct Ghi Có.
906255	Credit note No Tax (15 code)	Phiếu ghi nợ không thuế (mã 15)	Phiếu ghi có không thuế (mã 15)	Uses correct Ghi Có.

906291	Credit notes per period – Debtor group 1	Phi□u ghi n□theo kỳ – Nhóm KH 1	Phi□u ghi có theo kỳ – Nhóm KH 1	Uses correct Ghi Có. KH is abbreviation.
906292	Credit notes per period – Debtor group 2	Phi□u ghi n□theo kỳ – Nhóm KH 2	Phi□u ghi có theo kỳ – Nhóm KH 2	Uses correct Ghi Có. KH is abbreviation.
906293	Credit notes per period – Document group 1	Phi□u ghi n□theo kỳ – Nhóm CT 1	Phi□u ghi có theo kỳ – Nhóm CT 1	Uses correct Ghi Có. CT is abbreviation.
906294	Credit notes per period – Document group 2	Phi□u ghi n□theo kỳ – Nhóm CT 2	Phi□u ghi có theo kỳ – Nhóm CT 2	Uses correct Ghi Có. CT is abbreviation.
906295	Credit notes per period – Salesperson	Phi□u ghi n□theo kỳ – Nv Bán hàng	Phi□u ghi có theo kỳ – Nv bán hàng	Uses correct Ghi Có. Nv is abbreviation.
906311	Credit notes per period – Quantities	Phi□u ghi n□theo kỳ – SL	Phi□u ghi có theo kỳ – SL	Uses correct Ghi Có. SL is abbreviation.
906312	Credit notes per period – Amount	Phi□u ghi n□theo kỳ – S□ti□n	Phi□u ghi có theo kỳ – S□ti□n	Uses correct Ghi Có.
906319	Graph – Credit notes per week – Quantities	Bi□u đ□ – Phi□u ghi n□ theo tu□n – SL	Bi□u đ□ – Phi□u ghi có theo tu□n – SL	Uses correct Ghi Có. SL is abbreviation.
906320	Graph – Credit notes per week – Amount	Bi□u đ□ – Phi□u ghi n□ theo tu□n – S□ti□n	Bi□u đ□ – Phi□u ghi có theo tu□n – S□ti□n	Uses correct Ghi Có.
906565	Graph – Credit notes per month – Quantities	Bi□u đ□ – Phi□u ghi n□ theo tháng – SL	Bi□u đ□ – Phi□u ghi có theo tháng – SL	Uses correct Ghi Có. SL is abbreviation.
906566	Graph – Credit notes per month – Amount	Bi□u đ□ – Phi□u ghi n□ theo tháng – S□ti□n	Bi□u đ□ – Phi□u ghi có theo tháng – S□ti□n	Uses correct Ghi Có.
906569	Graph – Invoices – Credit notes per month – Quantities	Bi□u đ□ – HĐ – Phi□u ghi n□theo tháng – SL	Bi□u đ□ – HĐ – Phi□u ghi có theo tháng – SL	Uses correct Ghi Có. HĐ and SL are abbreviations.
906570	Graph – Invoices – Credit notes per month – Amount	Bi□u đ□ – HĐ – Phi□u ghi n□theo tháng – S□ti□n	Bi□u đ□ – HĐ – Phi□u ghi có theo tháng – S□ti□n	Uses correct Ghi Có. HĐ is abbreviation.
906579	Graph – Invoices – Credit notes per week – Quantities	Bi□u đ□ – HĐ – Phi□u ghi n□theo tu□n – SL	Bi□u đ□ – HĐ – Phi□u ghi có theo tu□n – SL	Uses correct Ghi Có. HĐ and SL are abbreviations.
906580	Graph – Invoices – Credit notes per week – Amount	Bi□u đ□ – HĐ – Phi□u ghi n□theo tu□n – S□ti□n	Bi□u đ□ – HĐ – Phi□u ghi có theo tu□n – S□ti□n	Uses correct Ghi Có. HĐ is abbreviation.

This revision is crucial as it corrects the term from Phi□u ghi n□ (Debit Note) to Phi□u ghi có (Credit Note) throughout the list, aligning with the correct accounting concept and your confirmed base term.

Revised Quote Translations

Revised Quote Translations

This review focuses on the Quote document type, which is issued to debtors (customers). The singular term used in your Types table is "Báo giá" (Quotation/Quote).

The existing translations are generally consistent in using "Báo giá". We will ensure correct capitalization (Sentence Case), appropriate pluralization (using singular Báo giá for report/list titles and plural markers where necessary), and full translations for messages.

Key Terminology:

• Quote: Báo giá (Singular/Concise Plural in titles)

• Abbreviations: KH (Khách hàng – Customer/Debtor), CT (Chứng từ – Document), Nv (Nhân viên – Employee), SL (Số lượng – Quantity).

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
341	Next quote no.	Số báo giá tiếp theo	Uses singular Báo giá.
342	Quote heading	Tiêu đề báo giá	Uses singular Báo giá.
343	Quote message	Thông báo báo giá	Uses singular Báo giá.
418	Quotes	Các báo giá	Uses plural marker 'Các' for general listing/menu.
692	Quote history	Lịch sử báo giá	Uses singular Báo giá as common in list titles.
710	Do you wish to print this quote?	Bạn có muốn in báo giá này không?	Full message. Uses singular Báo giá.
751	Quote no.	Số báo giá	Uses singular Báo giá.
771	Quote no.	Số báo giá	Uses singular Báo giá.
772	From quote	Từ báo giá	Uses singular Báo giá.
839	&Quotes	&Các báo giá	Uses plural marker 'Các' for general menu.
1018	Delete quotes	Xóa các báo giá	Uses plural marker 'Các' for the action.
1148	Quote accepted	Đã chấp nhận báo giá	Uses singular Báo giá.
1223	Quotes to convert to invoice	Báo giá chuyển thành hóa đơn	Uses singular Báo giá as common in report/type titles.
1870	Quotes	Các báo giá	Uses plural marker 'Các' for general listing.
1874	Confirm quotes and orders	Xác nhận báo giá và đơn hàng	Uses singular Báo giá and Đơn hàng (consistent with prior review).
2169	Quote	Báo giá	Uses singular Báo giá.
2983	Quotes / Orders	Báo giá / Đơn hàng	Uses singular Báo giá and Đơn hàng.

3079	Quote(s) generated!	Đã tạo báo giá!	Uses singular Báo giá (common for a generated document).
3133	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Nếu bạn muốn giữ lại một số hàng cho bán hàng, trường này sẽ được khấu trừ khỏi mức tồn kho hiện tại trong báo giá!	Full message. Uses singular báo giá.
3139	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Hiện tại: %s Báo giá: %s Đơn hàng: %s Dự kiến: %s	Uses singular Báo giá.
3330	Quote	Báo giá	Uses singular Báo giá.
3568	Quotes per period	Báo giá theo kỳ	Uses singular Báo giá (implying plurality) for report title.
3739	Convert quote to one unprocessed invoice per client	Chuyển báo giá thành một hóa đơn chưa xử lý mỗi khách hàng	Full message. Uses singular báo giá and expands KH to khách hàng.
906006	Quote date	Ngày báo giá	
906034	Outstanding quotes	Báo giá còn tồn	Uses singular Báo giá for report title.
906133	Confirmed quotes	Báo giá đã xác nhận	Uses singular Báo giá for report title.
906134	Unconfirmed quotes	Báo giá chưa xác nhận	Uses singular Báo giá for report title.
906196	Quote (no codes)	Báo giá (không mã)	Uses singular Báo giá.
906202	Quote (10 code)	Báo giá (mã 10)	Uses singular Báo giá.
906208	Quote (15 code)	Báo giá (mã 15)	Uses singular Báo giá.
906214	Quote A4 (no codes)	Báo giá A4 (không mã)	Uses singular Báo giá.
906220	Quote A4 (10 code)	Báo giá A4 (mã 10)	Uses singular Báo giá.
906226	Quote A4 (15 code)	Báo giá A4 (mã 15)	Uses singular Báo giá.
906232	Quote A4 Plain (no codes)	Báo giá A4 trơn (không mã)	Uses singular Báo giá.
906238	Quote A4 Plain (10 code)	Báo giá A4 trơn (mã 10)	Uses singular Báo giá.
906244	Quote A4 Plain (15 code)	Báo giá A4 trơn (mã 15)	Uses singular Báo giá.
906250	Quote No Tax (no codes)	Báo giá không thuế (không mã)	Uses singular Báo giá.
906256	Quote No Tax (15 code)	Báo giá không thuế (mã 15)	Uses singular Báo giá.
906301	Quotes per period – Debtor group 1	Báo giá theo kỳ – Nhóm KH 1	Uses singular Báo giá. KH is abbreviation.
906302	Quotes per period – Debtor group 2	Báo giá theo kỳ – Nhóm KH 2	Uses singular Báo giá. KH is abbreviation.
906303	Quotes per period – Document group 1	Báo giá theo kỳ – Nhóm CT 1	Uses singular Báo giá. CT is abbreviation.
906304	Quotes per period –	Báo giá theo kỳ – Nhóm	Uses singular Báo giá. CT

	Document group 2	CT 2	is abbreviation.
906305	Quotes per period – Salesperson	Báo giá theo kỳ – Nv bán hàng	Uses singular Báo giá. Nv is abbreviation.
906315	Quotes per period – Quantities	Báo giá theo kỳ – SL	Uses singular Báo giá. SL is abbreviation.
906316	Quotes per period – Amount	Báo giá theo kỳ – Số tiền	Uses singular Báo giá.
906323	Graph – Quotes per week – Quantities	Biểu đồ – Báo giá theo tuần – SL	Uses singular Báo giá. SL is abbreviation.
906324	Graph – Quotes per week – Amount	Biểu đồ – Báo giá theo tuần – Số tiền	Uses singular Báo giá.
906563	Graph – Quotes per month – Quantities	Biểu đồ – Báo giá theo tháng – SL	Uses singular Báo giá. SL is abbreviation.
906564	Graph – Quotes per month – Amount	Biểu đồ – Báo giá theo tháng – Số tiền	Uses singular Báo giá.

The translations are highly consistent using Báo giá and adhere to the guidelines.

Revised Delivery Note Translations

Revised Delivery Note Translations

This review focuses on the Delivery Note document type, which is issued to debtors (customers). The singular term confirmed in your Types table is "Phiếu Giao hàng".

The existing translations are highly consistent using this term. We will ensure Sentence Case is applied and maintain the singular form as appropriate for reports/types.

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
54	Print &delivery notes	In &các phiếu giao hàng	Uses the plural marker 'các' to clearly indicate the printing of multiple delivery notes, matching the English source's plural intent.
1086	Delivery note options	Tùy chọn phiếu giao hàng	Uses singular Phiếu giao hàng.
1150	Delivery note accepted	Đã chấp nhận phiếu giao hàng	Uses singular Phiếu giao hàng.
1313	Delivery note	Phiếu giao hàng	Uses singular Phiếu giao hàng.
906181	Delivery note (no codes)	Phiếu giao hàng (không mã)	Uses singular Phiếu giao hàng.
906182	Delivery note (15 code)	Phiếu giao hàng (mã 15)	Uses singular Phiếu giao hàng.

The translations are fully consistent and adhere to the guidelines.

Revised Purchase Translations (UI & Consistency)

Revised Purchase Translations (UI & Consistency)

Review of the Purchase document type related Vietnamese translations, applying **Sentence Case**, using the singular **"Mua hàng"** for the document type and general labels, and expanding abbreviations in messages where appropriate.

Key Decisions:

1.

• **Document Type Consistency: Mua hàng** (Purchase) is used for the singular requirement (Types table) and general menu/list items.

• **Plurality:** Where the English source is explicitly plural and refers to a collection/listing (e.g., "Purchases listing"), the Vietnamese will use **"Các giao dch mua"** or **"Các chng t mua hàng"** or the contextual term **"Các mc mua hàng"** to denote plurality, or simply rely on context, but I will adjust the generic plural **"Mua hàng"** to **"Các giao dch mua"** for clarity.

• **Abbreviations in Messages:** Abbreviations like **NCC** (Nhà cung cp - Supplier), **CT** (Chng t - Document), **TK** (Tài khon - Account), **SL** (S lng - Quantities), and **DS** (Danh sách - Listing) are retained only where they are common UI acronyms or required for brevity in labels. I will expand them in full messages.

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
40	Delete purchases	Xóa các giao dch mua	Uses "Các giao dch mua" to convey the plural/collective nature.
49	&Purchases	&Mua hàng	Retains singular for UI/Type consistency.
61	&Purchases	&Mua hàng	Retains singular for UI/Type consistency.
79	&Purchases listing	&DS mua hàng	DS is a common abbreviation (Danh sách).
302	Purchases	Mua hàng	Retains singular for consistency.
330	Next purchase no.	S mua hàng tip theo	
331	Purchase journal	Nht ký mua hàng	

332	Purchase heading	**Tiêu mua hàng**	
333	Purchase message	**Thông báo mua hàng**	
685	Are you sure you want to clear all the entries in this purchase?	**B n có ch c ch n mu n xóa t t c các m c trong giao d ch mua này không?**	Full translation for message.
686	Print a purchase document now?	**In ch ng t mua hàng ngay bây gi ?**	Full translation for message.
691	Purchases history	**L ch s mua hàng**	
694	From purchase	**T mua hàng**	
700	Update purchase	**C p nh t mua hàng**	
703	Purchase no.	**S mua hàng**	
709	Do you wish to print this purchase?	**B n có mu n in mua hàng này không?**	Full translation for message.
759	Purchase no.	**S mua hàng**	
861	Purchases per supplier	**Mua hàng theo nhà cung c p**	Expanded "NCC" (Supplier) for clarity in a statistical/reporting label.
862	Purchases per product	**Mua hàng theo s n ph m**	
929	Purchases	**Mua hàng**	Retains singular for consistency.
977	Purchase analysis	**Phân tích mua hàng**	
1077	Purchases per product options	**Tùy ch n mua hàng theo nhà cung c p**	SP is a common abbreviation (S n ph m).
1078	Purchases per supplier options	**Tùy ch n mua hàng theo NCC**	NCC is a common abbreviation (Nhà cung c p).
1147	Purchase document accepted	**ã ch p nh n ch ng t mua hàng**	
1225	Order to convert to purchase	**n hàng chuy n thành mua hàng**	
1269	Purchase documents	**Ch ng t mua hàng**	
2153	Purchases	**Mua hàng**	Retains singular for consistency.

2160	Purchase totals :	T ng mua hàng:	
2163	Purchase analysis - Purchases per supplier	Phân tích mua hàng - Mua hàng theo nhà cung c p	Expanded "NCC" for clarity.
2922	Purchase (no stock)	Mua hàng (không t n kho)	
3185	Create purchase on default supplier 1	T o giao d ch mua trên nhà cung c p m c nh 1	Expanded "NCC" for clarity.
3296	Purchase/Credit	Mua hàng/Ghi có	
3302	Limit stock purchase only for default supplier or non	Gi i h n mua hàng t n kho ch cho nhà cung c p m c nh ho c không	Expanded "NCC" for clarity.
3311	Create purchase on default supplier 1	T o giao d ch mua trên nhà cung c p m c nh 1	Expanded "NCC" for clarity.
3352	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	TK doanh thu, mua hàng, giá v n và thu	TK is an abbreviation (Tài kho n).
3504	Purchase date	Ngày mua hàng	
3517	Purchase amount	S ti n mua hàng	
3573	Purchases per period	Mua hàng theo k	
3575	Purchases per product	Mua hàng theo s n ph m	
902009	Price list - Large retail - Purchases	B ng giá - Bán l l n - Mua hàng	Retains singular for consistency.
903144	Reset purchase to basis of last document	t l i giao d ch mua theo c s ch ng t cu i	Expanded "CT" (Document) for clarity. Retain CT for UI constraints
903165	Set Selling Price 1 at 1.5 X of Purchase Price and Selling Price 2 at1.3 X of Purchase Price	t giá bán 1 b ng 1.5 X giá mua và giá bán 2 b ng 1.3 X giá mua	Full translation for message.
906026	Purchase document	Ch ng t mua hàng	
906027	Purchase date	Ngày mua hàng	
906114	Purchases per period	Mua hàng theo k	
906129	Posted purchases	Mua hàng ã ghi s	
906130	Unposted purchases	Mua hàng ch a ghi s	
906150	Purchases per period -	Mua hàng theo k - SL	SL is an abbreviation (S

	Quantities		l ng).
906151	Purchases per period - Amount	**Mua hàng theo k - S ti n**	
906152	Purchases per period - Creditor group 1	**Mua hàng theo k - Nhóm NCC 1**	NCC is an abbreviation.
906153	Purchases per period - Creditor group 2	**Mua hàng theo k - Nhóm NCC 2**	NCC is an abbreviation.
906154	Purchases per period - Document group 1	**Mua hàng theo k - Nhóm CT 1**	CT is an abbreviation (Ch ng t).
906163	Purchases per period - Document group 2	**Mua hàng theo k - Nhóm CT 2**	CT is an abbreviation.
906164	Purchases per period - Salesperson	**Mua hàng theo k - Nhân viên bán hàng**	
906172	Purchases per product - Stock group 1	**Mua hàng theo SP - Nhóm t n kho 1**	SP is an abbreviation (S n ph m).
906173	Purchases per product - Stock group 2	**Mua hàng theo SP - Nhóm t n kho 2**	SP is an abbreviation.
906197	Purchase (no codes)	**Mua hàng (không mã)**	
906203	Purchase (mã 10)	**Mua hàng (mã 10)**	
906209	Purchase (mã 15)	**Mua hàng (mã 15)**	
906215	Purchase A4 (no codes)	**Mua hàng A4 (không mã)**	
906221	Purchase A4 (mã 10)	**Mua hàng A4 (mã 10)**	
906227	Purchase A4 (mã 15)	**Mua hàng A4 (mã 15)**	
906233	Purchase A4 Plain (no codes)	**Mua hàng A4 tr n (không mã)**	
906239	Purchase A4 Plain (mã 10)	**Mua hàng A4 tr n (mã 10)**	
906245	Purchase A4 Plain (mã 15)	**Mua hàng A4 tr n (mã 15)**	
906251	Purchase No Tax (no codes)	**Mua hàng không thu (không mã)**	
906257	Purchase No Tax (mã 15)	**Mua hàng không thu (mã 15)**	
906289	Graph - Purchases per week - Quantities	**Bi u - Mua hàng theo tu n - SL**	SL is an abbreviation.

906290	Graph - Purchases per week - Amount	Biểu - Mua hàng theo tuần - Số tiền	
906327	Purchase documents per period - Creditor group 1	CT mua hàng theo kỳ - Nhóm NCC 1	CT, NCC are abbreviations.
906328	Purchase documents per period - Creditor group 2	CT mua hàng theo kỳ - Nhóm NCC 2	CT, NCC are abbreviations.
906329	Purchase documents per period - Document group 1	CT mua hàng theo kỳ - Nhóm CT 1	CT is an abbreviation.
906330	Purchase documents per period - Document group 2	CT mua hàng theo kỳ - Nhóm CT 2	CT is an abbreviation.
906331	Purchase documents per period - Salesperson	CT mua hàng theo kỳ - Nv bán hàng	CT, Nv (Nhân viên) are abbreviations.
906337	Purchases and supplier returns per period	Mua hàng & trả nhà cung cấp theo kỳ	Expanded "NCC" (Supplier) for clarity.
906571	Graph - Purchases - Supplier returns per month - Quantities	Biểu - Mua hàng - Trả nhà cung cấp theo tháng - SL	Expanded "NCC" (Supplier) for clarity.
906572	Graph - Purchases - Supplier returns per month - Amount	Biểu - Mua hàng - Trả nhà cung cấp theo tháng - Số tiền	Expanded "NCC" (Supplier) for clarity.
906577	Graph - Purchases per month - Amount	Biểu - Mua hàng theo tháng - Số tiền	
906578	Graph - Purchases per month - Quantities	Biểu - Mua hàng theo tháng - SL	SL is an abbreviation.
906581	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Biểu - Mua hàng - Trả nhà cung cấp theo tuần - SL	Expanded "NCC" (Supplier) for clarity.
906582	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Biểu - Mua hàng - Trả nhà cung cấp theo tuần - Số tiền	Expanded "NCC" (Supplier) for clarity.

The translations now adhere to Sentence Case, use the required singular "Mua hàng" for the document type base, and expand abbreviations in full message texts while using concise acronyms for UI/reporting labels.

the decision on singular vs. plural for terms like **"Purchase"** in Vietnamese translation needs to balance three factors: **English source plurality**, **Vietnamese linguistic norms**, and **UI constraints/consistency**.

Here is the guideline based on professional Vietnamese localization for accounting software:

Singular vs. Plural for "Purchase" (Mua hàng)

Factor	Guideline	Application
1. Document/Type Name	Use the **singular noun** regardless of the English source plurality.	**Mua hàng** (The document type name, e.g., in the Types table). This provides consistency and is linguistically natural.
2. UI Labels (Menu/Button/Field)	Use the **singular noun** unless the label must explicitly denote a collection.	**Mua hàng** (e.g., in a main menu). Use **Các giao dịch mua** or **Các chứng từ mua hàng** for lists or collections where space allows.
3. Vietnamese Plurality	Use the plural marker **"Các"** only when necessary to enforce a sense of collection or list that matches the English source.	For labels like "Purchases Listing" or actions like "Delete Purchases," use **Các giao dịch mua** or **Xóa các giao dịch mua** to clearly indicate a collective action, as this improves clarity for the user over simply using "Mua hàng."

Review for Purchase Singular / Plural Consistency

Based on our discussion that the English plural **"Purchases"** should be reflected in the Vietnamese translation using a collective term like **"Các giao dịch mua"** or relying on the context of a list/report where space is constrained, let's review and adjust the relevant items from your list.

I will focus on items where the English source is plural, but the Vietnamese currently uses the singular **"Mua hàng"** in a menu or list context.

Code	English Source Text	Current Vietnamese Translation	Revised Vietnamese Translation	Rationale for Change
49	&Purchases	&Mua hàng	**&Các giao dịch mua**	Menu/list item referring to multiple documents; plural marker **'Các'** is added.
61	&Purchases	&Mua hàng	**&Các giao dịch mua**	Menu/list item referring to multiple documents; plural

marker **'Cá c'** is added.

302	Purchases	Mua hà ng	**Cá c giao d ch mua**	General menu/list item for the collection of documents; plural marker **'Cá c'** is added.
691	Purchases history	L ch s mua hà ng	**L ch s cá c giao d ch mua**	Explicitly plural history. (Alternative: retain **L ch s mua hà ng** if space is very tight, as 'L ch s ' implies collection, but the longer term is clearer).
861	Purchases per supplier	Mua hà ng theo nhà cung c p	**Cá c giao d ch mua theo nhà cung c p**	Explicitly plural for reporting clarity.
862	Purchases per product	Mua hà ng theo s n ph m	**Cá c giao d ch mua theo s n ph m**	Explicitly plural for reporting clarity.
929	Purchases	Mua hà ng	**Cá c giao d ch mua**	General UI item; plural marker **'Cá c'** is added.
1077	Purchases per product options	Tù y ch n mua hà ng theo SP	**Tù y ch n cá c giao d ch mua theo SP**	Explicitly plural for menu/setting option.
1078	Purchases per supplier options	Tù y ch n mua hà ng theo NCC	**Tù y ch n cá c giao d ch mua theo NCC**	Explicitly plural for menu/setting option.
2153	Purchases	Mua hà ng	**Cá c giao d ch mua**	General UI item; plural marker **'Cá c'** is added.
3573	Purchases per period	Mua hà ng theo k	**Cá c giao d ch mua theo k**	Explicitly plural for reporting.
3575	Purchases per product	Mua hà ng theo s n ph m	**Cá c giao d ch mua theo s n ph m**	Explicitly plural for reporting.
902009	Price list - Large retail - Purchases	B ng giá - Bá n l l n - Mua hà ng	**B ng giá - Bá n l l n - Cá c giao d ch mua**	Explicitly plural for reporting context.

Note on Labels with Acronyms/Constrained Space (Remaining the Same):

Many report labels (e.g., codes 906150-906582) use the concise base **"Mua hàng theo k "** or **"Mua hàng theo tu n"** followed by acronyms like **SL** or **NCC**. These are considered acceptable as the phrase **"theo k /theo tu n"** implies a collection over time, and the brevity is often essential for report header space. The base phrase **"Mua hàng"** in these technical labels is retained for UI constraint reasons.

All other items referencing a single item (e.g., "From purchase," "Update purchase") or using concise, accepted acronyms remain correct.

Revised Supplier Return Translations (UI & Consistency)

Revised Supplier Return Translations (UI & Consistency)

This review focuses on the Supplier Return document type, ensuring consistency with the base type name 'Hàng tr NCC' (Goods Returned to Supplier) for singular usage, applying explicit plurality (using 'Các' or context) when the English source is plural, and expanding abbreviations in full message texts, all while maintaining Sentence Case.

The primary abbreviation is NCC (Nhà cung c p – Supplier), which is retained in concise labels but expanded in messages.

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
41	Delete supplier returns	Xóa các hàng tr NCC	Uses 'Các' to reflect the plural action. NCC is a common abbreviation.
80	&Supplier return listing	&DS hàng tr NCC	DS and NCC are common abbreviations.
303	Supplier returns	Hàng tr NCC	Base document name for UI/Type consistency.
334	Next supplier return no.	S hàng tr NCC ti p theo	NCC is a common abbreviation.
335	Supplier return journal	Nh t ký hàng tr NCC	NCC is a common abbreviation.
336	Supplier return heading	Tiêu đ hàng tr NCC	NCC is a common abbreviation.
337	Supplier return message	Thông báo hàng tr NCC	NCC is a common abbreviation.
419	Supplier returns	Hàng tr NCC	Base document name for UI/Type consistency.
690	Supplier return history	L ch s hàng tr NCC	NCC is a common abbreviation.
701	Update supplier returns	C p nh t hàng tr NCC	Retained singular for concise UI label consistency.
702	From supplier return	T hàng tr NCC	Retained singular for concise UI label consistency.
705	Supplier return	Hàng tr NCC	Retains singular base name.
708	Do you wish to print this supplier return?	B n có mu n in hàng tr NCC này không?	Full translation for message. NCC is a clear and required

			abbreviation for brevity.
752	Supplier return no.	S□ hàng tr□ NCC	NCC is a common abbreviation.
2154	Supplier returns	Hàng tr□ nhà cung c□p	Expanded NCC to nhà cung c□p for clarity, as this is a general listing/summary label.
2161	Supplier return totals :	T□ng hàng tr□ NCC:	NCC is a common abbreviation.
3181	Convert to credit note / supplier return	Chuy□n thành ghi n□ / tr□ hàng nhà cung c□p	Expanded NCC to nhà cung c□p for clarity in a setting/action label.
3574	Supplier returns per period	Hàng tr□ NCC theo kỳ	NCC is a common abbreviation.
906028	Supplier return date	Ngày tr□ NCC	NCC is a common abbreviation.
906029	Supplier return document	Ch□ng t□ tr□ NCC	NCC is a common abbreviation.
906030	Supplier return accepted	Đã ch□p nh□n tr□ NCC	NCC is a common abbreviation.
906120	Supplier returns per period	Tr□ NCC theo kỳ	NCC is a common abbreviation.
906131	Posted supplier returns	Tr□ NCC đã ghi s□	NCC is a common abbreviation.
906132	Unposted supplier returns	Tr□ NCC chưa ghi s□	NCC is a common abbreviation.
906198	Supplier return (no codes)	Tr□ NCC (không mã)	NCC is a common abbreviation.
906204	Supplier return (10 code)	Tr□ NCC (mã 10)	NCC is a common abbreviation.
906210	Supplier return (15 code)	Tr□ NCC (mã 15)	NCC is a common abbreviation.
906216	Supplier return A4 (no codes)	Tr□ NCC A4 (không mã)	NCC is a common abbreviation.
906222	Supplier return A4 (10 code)	Tr□ NCC A4 (mã 10)	NCC is a common abbreviation.
906228	Supplier return A4 (mã 15)	Tr□ NCC A4 (mã 15)	NCC is a common abbreviation.
906234	Supplier return A4 Plain (no codes)	Tr□ NCC A4 trơn (không mã)	NCC is a common abbreviation.
906240	Supplier return A4 Plain (10 code)	Tr□ NCC A4 trơn (mã 10)	NCC is a common abbreviation.
906246	Supplier return A4 Plain (mã 15)	Tr□ NCC A4 trơn (mã 15)	NCC is a common abbreviation.
906252	Supplier return No Tax (no codes)	Tr□ NCC không thu□ (không mã)	NCC is a common abbreviation.
906258	Supplier return No Tax (15 code)	Tr□ NCC không thu□ (mã 15)	NCC is a common abbreviation.
906296	Supplier returns per period – Creditor group 1	Tr□ NCC theo kỳ – Nhóm NCC 1	NCC is a common abbreviation.

906297	Supplier returns per period – Creditor group 2	Tr□NCC theo kỳ – Nhóm NCC 2	NCC is a common abbreviation.
906298	Supplier returns per period – Document group 1	Tr□NCC theo kỳ – Nhóm CT 1	NCC and CT (Chứng từ) are common abbreviations.
906299	Supplier returns per period – Document group 2	Tr□NCC theo kỳ – Nhóm CT 2	NCC and CT are common abbreviations.
906300	Supplier returns per period – Salesperson	Tr□NCC theo kỳ – Nv bán hàng	NCC and Nv (Nhân viên) are common abbreviations.
906313	Supplier returns per period – Quantities	Tr□NCC theo kỳ – SL	NCC and SL (Số lượng) are common abbreviations.
906314	Supplier returns per period – Amount	Tr□NCC theo kỳ – S□ti□n	NCC is a common abbreviation.
906321	Graph – Supplier returns per week – Quantities	Bi□u đ□ – Tr□NCC theo tu□n – SL	NCC and SL are common abbreviations.
906322	Graph – Supplier returns per week – Amount	Bi□u đ□ – Tr□NCC theo tu□n – S□ ti□n	NCC is a common abbreviation.
906337	Purchases and supplier returns per period	Mua hàng & tr□NCC theo kỳ	NCC is a common abbreviation.
906571	Graph – Purchases – Supplier returns per month – Quantities	Bi□u đ□ – Mua hàng – Tr□NCC theo tháng – SL	NCC and SL are common abbreviations.
906572	Graph – Purchases – Supplier returns per month – Amount	Bi□u đ□ – Mua hàng – Tr□NCC theo tháng – S□ti□n	NCC is a common abbreviation.
906575	Graph – Supplier returns per month – Amount	Bi□u đ□ – Tr□NCC theo tháng – S□ti□n	NCC is a common abbreviation.
906576	Graph – Supplier returns per month – Quantities	Bi□u đ□ – Tr□NCC theo tháng – SL	NCC and SL are common abbreviations.
906581	Graph – Purchases – Supplier returns per week – Quantities	Bi□u đ□ – Mua hàng – Tr□NCC theo tu□n – SL	NCC and SL are common abbreviations.
906582	Graph – Purchases – Supplier returns per week – Amount	Bi□u đ□ – Mua hàng – Tr□NCC theo tu□n – S□ti□n	NCC is a common abbreviation.

This table provides a consistent set of translations, balancing clarity (expanding key terms in messages) with conciseness (using common acronyms in UI labels and reports).

Revised Order Translations

Revised Order Translations

This review focuses on the Order document type (which is used for Purchase Orders in this context, as they are issued to creditors/suppliers). The base singular term used in the Types table is "Đơn hàng" (Order).

We will ensure consistency using "Đơn hàng" for the singular document and applying plural markers or collective terms when the English source is plural (Orders), while adhering to Sentence Case and abbreviation rules.

Key Terminology:

- Order (Document Type): Đơn hàng (Singular)

- Orders (Plural): Các đơn hàng (Used when explicit plurality is needed, often in menus/lists)

- Abbreviations: DS (Danh sách – Listing), BC (Báo cáo – Report), SL (Số lượng – Quantity), NCC

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
36	Order confirmation	Xác nhận đơn hàng	Uses singular Đơn hàng.
76	&Backorder listing	&DS đơn hàng tồn đng	Consistent with prior Backorder review.
83	&Reorder report	&BC đt hàng lại	BC is an abbreviation (Report).
221	Reorder level	Mức đt hàng lại	
338	Next order no.	Số đơn hàng tiếp theo	Uses singular Đơn hàng.
339	Order heading	Tiêu đề đơn hàng	Uses singular Đơn hàng.
340	Order message	Thông báo đơn hàng	Uses singular Đơn hàng.
655	Qty order	SL đt hàng	SL is an abbreviation.
693	Orders history	Lịch sử các đơn hàng	Uses plural marker 'Các' for clarity (History of Orders).
707	Do you wish to print this order?	Bạn có muốn in đơn hàng này không?	Full message. Uses singular Đơn hàng.
762	Order no.	Số đơn hàng	Uses singular Đơn hàng.
773	From order	Từ đơn hàng	Uses singular Đơn hàng.
798	Orders	Các đơn hàng	Uses plural marker 'Các' for general listing.
844	&Backorders	&Đơn hàng tồn đng	Consistent with prior Backorder review.
1019	Delete orders	Xóa các đơn hàng	Uses plural marker 'Các' for the action.
1082	Reorder options	Tùy chọn đt hàng lại	
1083	Backorder options	Tùy chọn đơn hàng tồn đng	Consistent with prior Backorder review.
1149	Order accepted	Đã chấp nhận đơn hàng	Uses singular Đơn hàng.
1190	Items on backorder	Mặt hàng tồn đng	Consistent with prior Backorder review.
1191	Backorders	Đơn hàng tồn đng	Consistent with prior Backorder review.
1224	Order no.	Số đơn hàng	Uses singular Đơn hàng.
1225	Order to convert to purchase	Đơn hàng chuyển thành mua hàng	Uses singular Đơn hàng.
1778	Reorder	Đt hàng lại	
1861	Order	Đơn hàng	Uses singular Đơn hàng.
1871	Orders	Các đơn hàng	Uses plural marker 'Các' for general listing.
1874	Confirm quotes and orders	Xác nhận báo giá và đơn	Retained singular Đơn hàng as

		hàng	this is standard concise UI phrasing.
2170	Order	Đơn hàng	Uses singular Đơn hàng.
2930	No backorder	Không đt hàng bổ sung	Consistent with prior Backorder review.
2983	Quotes / Orders	Báo giá / Đơn hàng	Retained singular Đơn hàng as this is standard concise UI phrasing.
3020	Convert invoice to order	Chuyển HĐ thành đơn hàng	HĐ (Hóa đơn) is an abbreviation.
3024	Open osCommerce order in browser	Mở đơn hàng osCommerce trong trình duyệt	Uses singular Đơn hàng.
3129	Reorder at	Đt hàng lại ở mức	
3131	Reorder level – your items will be reordered until this quantity!	Mức đt hàng lại – mặt hàng của bạn sẽ được đt hàng lại cho đn số lượng này!	Full message.
3132	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	Nếu tồn kho dưới mức này, hệ thống sẽ đt hàng lại cho đn số lượng đt hàng lại!	Full message.
3139	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Hiện tại: %s Báo giá: %s Đơn hàng: %s Dự kiến: %s	Uses singular Đơn hàng.
3159	Merge invoice to orders	Gộp HĐ vào các đơn hàng	Uses plural marker 'Các' for the merge action. HĐ is an abbreviation.
3182	Open e-Commerce order in browser	Mở đơn hàng thương mại điện tử trong trình duyệt	Uses singular Đơn hàng.
3323	Create backorders to deliver	Tạo đơn hàng tồn đng để giao	Consistent with prior Backorder review.
3333	Order	Đơn hàng	Uses singular Đơn hàng.
3382	QuickOrder	Đt hàng nhanh	
3572	Orders per period	Đơn hàng theo kỳ	Uses singular Đơn hàng as common in report titles, implying plurality (Orders per period).
3623	Order is placed!	Đơn hàng đã được đt!	Full message. Uses singular Đơn hàng.
3625	Please add items to your order!	Vui lòng thêm mặt hàng vào đơn hàng của bạn!	Full message. Uses singular Đơn hàng.
3626	This list shows what you already ordered	Danh sách này hiển thị những gì bạn đã đt hàng	Full message.
3627	This list shows what you are going to order when you press the [Order] button	Danh sách này hiển thị những gì bạn sẽ đt hàng khi nhấp nút [Đt hàng]	Full message.
3628	Select a product to add to your order list	Chọn một sản phẩm để thêm vào danh sách đt hàng của bạn	Full message.
3631	All orders	Tất cả các đơn hàng	Uses plural marker 'Các' for the collective list.
3647	Telephonic orders	Đơn hàng qua điện thoại	Uses singular Đơn hàng as common in report/type titles.

3648	Orders to deliver list	Danh sách đơn hàng cần giao	Uses singular Đơn hàng as common in list titles.
3661	Document without border	Chứng từ không có viền	
3664	New order	Đơn hàng mới	Uses singular Đơn hàng.
21158	Table and order	Bảng và thứ tự	Refers to order/sequence, not document type.
906005	Order date	Ngày đt hàng	
906032	Order list	Danh sách đơn hàng	Uses singular Đơn hàng as common in list titles.
906033	Outstanding orders	Đơn hàng còn tồn	Uses singular Đơn hàng as common in report titles.
906036	Reorder quantities	Số lượng đt lại	
906050	Backorder	Đơn hàng tồn đọng	Consistent with prior Backorder review.
906056	Bar order	Đơn hàng quầy bar	Uses singular Đơn hàng.
906057	Kitchen order	Đơn hàng bếp	Uses singular Đơn hàng.
906135	Confirmed orders	Đơn hàng đã xác nhận	Uses singular Đơn hàng as common in report titles.
906136	Unconfirmed orders	Đơn hàng chưa xác nhận	Uses singular Đơn hàng as common in report titles.
906199	Order (no codes)	Đơn hàng (không mã)	Uses singular Đơn hàng.
906205	Order (10 code)	Đơn hàng (mã 10)	Uses singular Đơn hàng.
906211	Order (15 code)	Đơn hàng (mã 15)	Uses singular Đơn hàng.
906217	Order A4 (no codes)	Đơn hàng A4 (không mã)	Uses singular Đơn hàng.
906223	Order A4 (10 code)	Đơn hàng A4 (mã 10)	Uses singular Đơn hàng.
906229	Order A4 (15 code)	Đơn hàng A4 (mã 15)	Uses singular Đơn hàng.
906235	Order A4 Plain (no codes)	Đơn hàng A4 trơn (không mã)	Uses singular Đơn hàng.
906241	Order A4 Plain (10 code)	Đơn hàng A4 trơn (mã 10)	Uses singular Đơn hàng.
906247	Order A4 Plain (15 code)	Đơn hàng A4 trơn (mã 15)	Uses singular Đơn hàng.
906253	Order No Tax (no codes)	Đơn hàng không thuế (không mã)	Uses singular Đơn hàng.
906259	Order No Tax (15 code)	Đơn hàng không thuế (mã 15)	Uses singular Đơn hàng.
906306	Orders per period – Creditor group 1	Đơn hàng theo kỳ – Nhóm NCC 1	NCC is an abbreviation.
906307	Orders per period – Creditor group 2	Đơn hàng theo kỳ – Nhóm NCC 2	NCC is an abbreviation.
906308	Orders per period – Document group 1	Đơn hàng theo kỳ – Nhóm CT 1	CT is an abbreviation.
906309	Orders per period – Document group 2	Đơn hàng theo kỳ – Nhóm CT 2	CT is an abbreviation.
906310	Orders per period – Salesperson	Đơn hàng theo kỳ – Nv bán hàng	Nv is an abbreviation.

906317	Orders per period – Quantities	Đơn hàng theo kỳ – SL	SL is an abbreviation.
906318	Orders per period – Amount	Đơn hàng theo kỳ – S□ti□n	
906325	Graph – Orders per week – Quantities	Bi□u đ□ – Đơn hàng theo tu□n – SL	SL is an abbreviation.
906326	Graph – Orders per week – Amount	Bi□u đ□ – Đơn hàng theo tu□n – S□ti□n	
906573	Graph – Orders per month – Amount	Bi□u đ□ – Đơn hàng theo tháng – S□ti□n	
906574	Graph – Orders per month – Quantities	Bi□u đ□ – Đơn hàng theo tháng – SL	SL is an abbreviation.

These translations maintain the base term "Đơn hàng" and apply explicit plurality only where necessary for clarity in menus or actions, resulting in high consistency.

Revised Backorder Translations (Consistency & UI)

This review focuses on the Vietnamese translations related to **Backorder**, ensuring the terminology is consistent, Sentence Case is applied, and abbreviations are used appropriately for UI constraints.

The term "□n hàng t□n □ng" (literally: Pending/Accumulated Order) is the established, clear Vietnamese equivalent for "Backorder" in this accounting context.

Key Decisions:

• **Core Term:** Use "□n hàng t□n □ng" consistently.

• **Acronyms: DS** (Danh sách - Listing) is retained for brevity in UI labels.

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
76	&Backorder listing	**&DS □n hàng t□n □ng**	DS is a common abbreviation (Danh sách).
844	&Backorders	**& □n hàng t□n □ng**	Uses the singular form, which is natural for a menu item referencing the function/list.
1083	Backorder options	**Tùy ch□n □n hàng t□n □ng**	
1190	Items on backorder	**M□t hàng t□n □ng**	

1191	Backorders	n hàng t n ng	
2930	No backorder	Không t hàng b sung	The Vietnamese phrasing "Không t hàng b sung" (Do not place supplementary order) is functional and concise for this setting.
3323	Create backorders to deliver	T o n hàng t n ng giao	Ensures the full term " n hàng t n ng" is used.
906050	Backorder	n hàng ch	**Note:** This existing translation " n hàng ch " (Waiting Order) is a highly concise alternative to " n hàng t n ng" and is often used in UIs for brevity. I recommend keeping the primary term " n hàng t n ng" for consistency, but if space is severely constrained, " n hàng ch " is a viable, short alternative. I've updated it to the primary term for consistency.
		n hàng t n ng	Consistent with other entries.

The translations now use consistent terminology and Sentence Case.

Revised Stock/Inventory Translations

Revised Stock/Inventory Translations

This is a critical section of translations related to Inventory/Stock. We will focus on standardizing the Vietnamese terminology, primarily using **"T n kho"** (Inventory/Stock quantity/status) and **"M t hàng kho"** (Stock Item), ensuring **Sentence Case** and expanding abbreviations in messages where appropriate.

Key Terminology:

- **Stock (Module/Concept): Kho hàng** (Warehouse/Stock area) or **T n kho** (Inventory/Stock level)

- **Stock Item: Mặt hàng kho**

- **Stock Code: Mã mặt hàng** or **Mã kho**

- **Abbreviations: TK** (Tài khoản - Account), **DS** (Danh sách - Listing), **NCC** (Nhà cung cấp - Supplier), **BC** (Báo cáo - Report), **SL** (Số lượng - Quantity), **CT** (Chứng từ - Document).

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
27	Stock	**Kho hàng**	Retains "Kho hàng" for the main module/concept (Warehouse/Stock).
37	Stock item	**Mặt hàng kho**	Consistent term for an item unit.
42	&Adjust stock	**&Điều chỉnh tồn kho**	Uses "Tồn kho" (Inventory) for the action.
62	&Stock	**&Kho hàng**	Retains "Kho hàng" for main menu.
84	&Stock item listing	**&DS mặt hàng kho**	DS is a common abbreviation.
103	Stock information	**Thông tin kho**	Uses **Kho** (Stock/Warehouse).
213	Stock code	**Mã mặt hàng**	Uses the clearer term.
225	Stock control	**Kiểm soát tồn kho**	Uses "Tồn kho" for the control function.
257	Stock item	**Mặt hàng kho**	Consistent term.
289	From stock code	**Từ mã mặt hàng**	Consistent term.
290	Stock activity options	**Tùy chọn hoạt động kho**	
297	Edit stock	**Chỉnh sửa tồn kho**	Uses "Tồn kho" for the action.
308	Stock reports	**Báo cáo kho**	
350	Stock information	**Thông tin kho**	
410	Stock movement options	**Tùy chọn biến động tồn kho**	Uses "Tồn kho" for movement function.
411	Stock list options	**Tùy chọn DS kho**	DS is an abbreviation.
415	Stock count	**Kiểm kê tồn kho**	Uses "Tồn kho" for the counting action.

417	Stock value	Giá trị tồn kho	Uses "Tồn kho" for the value.
423	Stock groups	Nhóm mặt hàng kho	More specific: **Stock Item Groups**.
463	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Bạn không thể xóa mặt hàng kho này! Nó có giao dịch!	Full translation for message.
464	Are you sure you want to delete this stock item?	Bạn có chắc chắn muốn xóa mặt hàng kho này không?	Full translation for message.
465	Stock item deleted!	Đã xóa mặt hàng kho!	Full translation for message.
466	This stock item does not exist!	Mặt hàng kho này không tồn tại!	Full translation for message.
494	Do you wish to create this stock item?	Bạn có muốn tạo mặt hàng kho này không?	Full translation for message.
497	Units of stock	Đơn vị tồn kho	Uses "Tồn kho".
569	Converting Pastel stock...	Đang chuyển đổi kho Pastel...	Retains **Kho** for the system context.
784	Illegal stock code!	Mã mặt hàng không hợp lệ!	Full translation for message.
803	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Không thể ghi nhận tồn kho cho mặt hàng có số lượng tồn kho khác không!	Full translation for message.
811	on the stock file	trên tập kho	
869	Stock	Tồn kho	Uses "Tồn kho" for general status/concept.
882	Count accounts and stock items	Đếm TK và mặt hàng kho	TK is an abbreviation.
965	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	TK kiểm soát tồn kho và/hoặc doanh thu chưa được thiết lập đúng cho mặt hàng kho này!	Expanded **TK** in the full message. Used "Tồn kho".
966	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Chứng từ này không thể ghi sổ! Vui lòng thiết lập lại - TK doanh thu, kiểm soát tồn kho (và TK giá vốn hàng bán) rồi ghi sổ!	Expanded **TK** in the full message. Used "Tồn kho".

1058	Stock description	Mô t kho	
1063	Select spreadsheet stock file	Ch n t p kho b ng tí nh	
1076	Show stock groups	Hi n nhóm m t hà ng kho	More specific **Stock Item Groups**.
1142	Stock item description	Di n gi i m t hà ng kho	
1707	Stock code	Mã m t hà ng	Consistent term.
1771	Stock take-on	Ghi nh n t n kho	
1772	Stock code	Mã m t hà ng	Consistent term.
1793	Stock	T n kho	General status/concept.
1803	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Thay i mã m t hà ng s khi n t t c BC dùng mã nà y!	Used **Mã m t hà ng** and abbreviation **BC**.
1836	Stock	T n kho	General status/concept.
1851	Clearing stock transactions...	ang xó a giao d ch kho...	
1852	Clearing stock information...	ang xó a thô ng tin kho...	
1907	Edit stock	Ch nh s a t n kho	Uses "T n kho" for the action.
1999	Stock	T n kho	General status/concept.
2068	Importing stock items	ang nh p m t hà ng kho	Consistent term.
2073	Importing stock items	ang nh p m t hà ng kho	Consistent term.
2120	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Thay i mã m t hà ng s khi n t t c BC dùng mã nà y!	Used **Mã m t hà ng** and abbreviation **BC**.
2122	New stock code	Mã m t hà ng m i	Consistent term.
2124	Stock information	Thô ng tin kho	
2921	Sales (no stock)	Bá n hà ng (khô ng t n kho)	
2922	Purchase (no stock)	Mua hà ng (khô ng t n kho)	
2931	Cannot sell out of stock	Khô ng th bá n khi h t hà ng	
2981	Show all stock items	Hi n t t c m t hà ng kho	
2985	Show zero stock count	Hi n s l ng t n kho b ng khô ng	

3019	Show zero stock count	Hi n s l ng t n kho b ng không	
3076	There's still stock using this group! Please remove them first!	V n còn hàng t n kho ang dùng nhóm này! Vui lòng xóa chúng tr c!	Full translation for message.
3081	Reset stock?	t l i t n kho?	
3083	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	M t hàng này ã h t hàng! T ng i u ch nh s l ng!	Full translation for message.
3091	Setup stock	Cài t t n kho	
3097	Limit stock SQL	Gi i h n t n kho SQL	
3132	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	N u t n kho d i m c này, h th ng s t hàng l i cho n s l ng t hàng l i!	Full translation for message.
3133	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	N u b n mu n gi l i m t s hàng cho bán hàng, tr ng này s c kh u tr kh i m c t n kho hi n t i trong báo giá!	Full translation for message.
3143	Option item (no stock)	M t hàng tùy ch n (không t n kho)	
3158	SQL only for stock lookup	Ch SQL cho tra c u t n kho	
3267	Supplier stock code	Mã m t hàng kho NCC	Uses abbreviation **NCC**.
3299	No out of stock message	Không có thông báo h t hàng	
3300	Use colours for out of stock	Dùng màu cho hàng h t kho	
3301	Calculate BOM stock	Tí nh t n kho MNL	MNL is an abbreviation (Bill of Materials).
3302	Limit stock purchase only for default supplier or non	Gi i h n mua hàng t n kho ch cho nhà cung c p m c nh ho c không	Expanded **NCC** in the message.
3312	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Không có nhà cung c p m c nh 1 cho các m t	Expanded **NCC** in the message.

		hàng kho này! Vui lòng s a tr c!	
3365	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	S l ng t n kho ã b thay i! B n có mu n gi l i d li u CSDL hi n t i không?	Full translation for message.
3381	StockCheck	Ki m tra t n kho	
3405	Stock plugins	Plugin t n kho	
3421	Use tabs in stock	S d ng tab trong t n kho	
3467	Force stock type check	Bu c ki m tra lo i t n kho	
3560	Stock out	Xu t kho	
3561	Stock in	Nh p kho	
3689	Total Stock value	T ng giá tr t n kho	
3694	Please save or cancel your stock first!	Vui lòng l u ho c h y t n kho c a b n tr c!	Full translation for message.
20071	Invoice stock item	M c t n kho hóa n	
20072	Stock item invoice	Hóa n m c t n kho	
20074	Unique stock no.	S t n kho duy nh t	
20133	Use advanced stock	S d ng t n kho nâng cao	
901009	<Select stock item>	<Ch n m t hàng kho>	
901504	The item %s is out of stock! Please review your entry!	M t hàng %s h t hàng! Vui lòng xem l i m c nh p c a b n!	Improved phrasing for "review your entry."
902004	<All stock>	<T t c t n kho>	
903112	Add extra description to stock	Thêm mô t ph vào t n kho	
903113	Drop extra description from stock	Xóa mô t ph kh i t n kho	
903114	Change stock code type	i lo i mã m t hàng	Consistent term.
903115	Calculate total in stock	Tí nh t ng t n kho	
903118	End stock code	Mã m t hàng cu i	Consistent term.
903119	Remove groups not in stock	Xóa nhóm không trong t n	

kho

903120	Remove stock not in documents	Xóa t n kho không trong ch ng t	
903121	Generate stock per ledger	T o t n kho theo s cái	
903123	Update stock qty for option items	C p nh t SL t n kho cho m t hàng tùy ch n	SL is an abbreviation.
903126	Remove stock items	Xóa m t hàng kho	
903131	Transfer stock data	Chuy n d li u t n kho	
903133	Consolidate closed years - documents and stock	T ng h p n m ã óng - ch ng t và t n kho	Full translation for **CT** (documents).
906038	Stock movement	Bi n ng t n kho	
906044	Sales per stock group	Doanh s theo nhóm kho	
906112	Stock In / Out	Nh p/Xu t kho	
906118	Stock group	Nhóm m t hàng kho	More specific: **Stock Item Group**.
906172	Purchases per product - Stock group 1	Mua hàng theo SP - Nhóm kho 1	SP is an abbreviation.
906173	Purchases per product - Stock group 2	Mua hàng theo SP - Nhóm kho 2	SP is an abbreviation.
906174	Sales per product - Stock group 1	Bán hàng theo SP - Nhóm kho 1	SP is an abbreviation.
906175	Sales per product - Stock group 2	Bán hàng theo SP - Nhóm kho 2	SP is an abbreviation.
906178	Stock in	Nh p kho	
906179	Stock out	Xu t kho	
906268	Current stock levels	M c t n kho hi n t i	
906283	Active stock	T n kho ho t ng	
906585	Stock item list - Active stock	DS m t hàng kho - T n kho H	H (Ho t ng - Active) is used as an abbreviation for brevity in the report title.
906586	Stock - Expected quantities	T n kho - S l ng d ki n	
906588	Value stock account	TK giá tr t n kho	TK is an abbreviation.

These translations should provide a clear and consistent experience for the user within the Inventory/Stock module.

Revised BOM Translations

Revised BOM Translations

This review focuses on the Vietnamese translations for BOM (Bill of Materials). The established term used in technical/production contexts is "Đnh mức nguyên liệu" or the more general "Đnh mức" (Standard/Material Norm). However, for consistency and clarity in UI elements, the abbreviation "ĐMC" (Đnh Mức Chi phí – Cost Standard) is also used, or simply the full Vietnamese phrase.

We will standardize on "Đnh mức nguyên liệu" or its concise forms where needed, ensuring Sentence Case is applied.

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
2920	BOM	Đnh mức nguyên liệu (BOM)	Provides the full Vietnamese term first, followed by the familiar abbreviation (BOM), as this is a high-level label.
2923	BOM list	Danh sách BOM	Retains the English abbreviation (BOM) for conciseness in UI labels.
3266	BOM (Production)	Đnh mức (Sản xuất)	Uses the concise Vietnamese term Đnh mức (Standard) with the context (Production).
3301	Calculate BOM stock	Tính tồn kho đnh mức	Uses the concise Vietnamese term đnh mức for better flow than the abbreviation ĐMNL.
903122	Remove from BOM which is not BOM	Xóa khỏi đnh mức những cái không phải đnh mức	Replaces the potentially confusing abbreviation ĐMC with the full, correct term đnh mức.

The translations now use consistent terminology related to Đnh mức (Standard/Norms) for the BOM concept.

BOM Abbreviation Details

Based on standard Vietnamese accounting and manufacturing terminology, the most common abbreviation used in place of the full phrase Đnh mức nguyên liệu (Bill of Materials) is ĐMNL.

English Term	Vietnamese Full Term	Common Abbreviation	Context
Bill of Materials (BOM)	Đnh mức nguyên liệu	ĐMNL	Manufacturing, Inventory (Stock), and Costing

In certain accounting or software contexts, you might also encounter the concise term Đnh mức (Standard/Norms), or the abbreviation ĐMC (Đnh Mức Chi phí – Cost Standard), as seen in your previous translations. However, ĐMNL is the most specific abbreviation for the materials aspect of the Bill of Materials.

- •

- BOM itself is often used directly in technical documentation or system interfaces due to its universal recognition.

Revised BOM Translations (Using ĐMNL)

You are correct that using the full term "nh m c" in those specific contexts might lead to UI constraints, especially when it appears within longer phrases. Since MNL is the official and specific Vietnamese accounting abbreviation for Bill of Materials (nh M c Nguyê n Li u), it's the most appropriate choice for brevity and consistency in constrained UI elements.

Here are the revised translations using the MNL abbreviation:

Code	English Source Text	Current Translation (from last review)	Revised Vietnamese Translation (Using MNL)	Rationale
3301	Calculate BOM stock	Tí nh t n kho nh m c	**Tí nh t n kho MNL**	Uses the concise, standard abbreviation MNL for UI space constraints.
903122	Remove from BOM which is not BOM	Xó a kh i nh m c nh ng cá i khô ng ph i nh m c	**Xó a kh i MNL nh ng cá i khô ng ph i MNL**	Uses the concise, standard abbreviation MNL consistently within this technical setting.

Revised BOM Translations (Using ĐMNL)

We absolutely **can** and **should** use the Vietnamese abbreviation MNL (nh m c nguyê n li u) for consistency, especially in UI and report contexts where space is constrained.

Since MNL is the official accounting/inventory abbreviation, using it ensures both brevity and technical correctness.

Here are the revised translations:

Code	English Source Text	Current Translation (from last review)	Revised Vietnamese Translation (Using MNL)	Rationale
2920	BOM	nh m c nguyê n li u (BOM)	**MNL**	For a high-level label, using the standard Vietnamese

				abbreviation **ĐMNL** is sufficient and concise.
2923	BOM list	Danh sách BOM	**Danh sách ĐMNL**	Replaces the English abbreviation (BOM) with the Vietnamese abbreviation (**ĐMNL**) for consistency.
3266	BOM (Production)	Định mức (Sản xuất)	**ĐMNL (Sản xuất)**	Uses the concise Vietnamese abbreviation (**ĐMNL**) with the context (Sản xuất).

Revised BOM Translations (Using ĐMNL)

Yes, we absolutely **can** and **should** use the Vietnamese abbreviation **ĐMNL** (Định mức nguyên liệu) for consistency, especially in UI and report contexts where space is constrained.

Since **ĐMNL** is the official accounting/inventory abbreviation, using it ensures both brevity and technical correctness.

Here are the revised translations:

Code	English Source Text	Current Translation (from last review)	Revised Vietnamese Translation (Using ĐMNL)	Rationale
2920	BOM	Định mức nguyên liệu (BOM)	**ĐMNL (Định mức nguyên liệu)**	For a high-level label, using the standard Vietnamese abbreviation **ĐMNL** is sufficient and concise.
2923	BOM list	Danh sách BOM	**Danh sách ĐMNL**	Replaces the English abbreviation (BOM) with the Vietnamese abbreviation (**ĐMNL**) for consistency.
3266	BOM (Production)	Định mức (Sản xuất)	**ĐMNL (Sản xuất)**	Uses the concise Vietnamese abbreviation (**ĐMNL**) with the context (Sản xuất).

These revisions ensure the translations are now consistent across your Bill of Materials (BOM) terminology, utilizing the standard Vietnamese abbreviation **MNL** for efficiency and technical accuracy.

Revised Batch Translations (Inventory Context)

Revised Batch Translations (Inventory Context)

In inventory/stock management, **Batch** refers to a group of stock items produced or received together (often with serial/lot numbers), which is distinct from an accounting **Journal** (a group of transactions).

Since these codes relate to the **Stock/Inventory module**, the Vietnamese term **"Lô hàng"** (Batch/Lot of goods) is the correct and appropriate term. The existing translations mostly use this term (**Lô hàng** or its short form **Lô**), confirming they are correctly interpreted in the inventory context, not the accounting journal context.

Here is the review, confirming the consistent use of **"Lô hàng"** (Batch) and ensuring **Sentence Case** is applied:

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
3398	Location-Serials-Batches	**Vị trí-Serials-Lô hàng**	Uses **Lô hàng** (Batches).
3683	Batch	**Lô**	Uses the concise form **Lô** (Batch) for a UI label.
906554	Outdated batch	**Lô hàng ã l i th i**	Uses **Lô hàng**.
906555	Batch bought from supplier	**Lô hàng mua t nhà cung c p**	Uses **Lô hàng**. Expanded **NCC** (Supplier) to **nhà cung c p** for clarity in this description.
906556	Batch sold to customer	**Lô hàng bán cho khách hàng**	Uses **Lô hàng**. Expanded **KH** (Customer) to **khách hàng** for clarity in this description.

The translations confirmed above correctly use **Lô hàng / Lô** for the Inventory Batch concept.

Revised Journal Translations

Revised Journal Translations

This review focuses on standardizing the Vietnamese terminology for **Journal** within the accounting context. The terms currently used are **"Nh t ký"** (Journal) and **"Ch ng t "** (Document/Voucher, often used synonymously with 'journal' in this software).

For consistency and clarity:

1.

• **Journal Type / Journal Name:** Use **"Lo i Nh t ký"** or **"Tên Nh t ký"**.

• **Journal Entry / Journal Action:** Use **"Ghi s nh t ký"** or **"Ch ng t "** when referring to the actual entry/document. We will primarily use **"Ch ng t "** when the English source is **"Journal"** and it refers to the document being processed (as this is the dominant convention in the existing translations), but use **"S Nh t ký"** for the conceptual book or ID/Type.

We will also expand abbreviations where appropriate in full messages and apply **Sentence Case**.

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
43	&Journal entry	**&Ghi s nh t ký**	Consistent.
55	&Journal type	**&Lo i nh t ký**	Consistent.
92	&Journal types	**&Các lo i nh t ký**	Uses plural marker **'Các'**.
164	Journal entry	**Ch ng t ghi s**	Uses **Ch ng t** (Document/Voucher) as the common term for a journal entry document.
241	Journal type	**Lo i nh t ký**	Consistent.
261	Journal type report options	**Tùy ch n BC lo i nh t ký**	BC is an abbreviation (Báo cáo).
298	Journal entry	**Ghi s nh t ký**	Consistent.
322	Invoice journal	**Nh t ký hóa n**	Consistent.
327	Credit note journal	**Nh t ký phi u ghi n**	Consistent.
331	Purchase journal	**Nh t ký mua hàng**	Consistent.
335	Supplier return journal	**Nh t ký hàng tr NCC**	NCC is an abbreviation.
349	Cost of sales journal	**Nh t ký giá v n**	Consistent.

366	Journal entry	Ch ng t ghi s	Consistent.
427	There are unposted journals associated with this user! Please post or delete them before deleting this user.	Có ch ng t ch a ghi s liên quan n ng i dùng này! Vui lòng ghi s ho c xóa tr c khi xóa ng i dùng.	Full message. Uses **Ch ng t** .
428	There are journals associated with this user! Please select a new user to assign these journals to.	Có ch ng t liên quan n ng i dùng này! Vui lòng ch n ng i dùng m i gán các ch ng t này.	Full message. Uses **Ch ng t** .
439	Journal is not in balance!	Ch ng t ch a cân b ng!	Full message. Uses **Ch ng t** .
442	Cannot delete this journal type! It has journals associated with it!	Không th xóa lo i nh t ký này! Nó có ch ng t liên quan!	Full message. Uses **Ch ng t** .
443	Editing journal types will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to do this?	Ch nh s a lo i nh t ký s nh h ng nghiêm tr ng n s k toán! B n có ch c ch n mu n làm i u này không?	Full message.
531	Unposted journals and	Ch ng t ch a ghi s và	Uses **Ch ng t** .
532	Unposted journals	Ch ng t ch a ghi s	Uses **Ch ng t** .
570	Converting Pastel journals...	ang chuy n i ch ng t Pastel...	Uses **Ch ng t** .
590	This journal does not validate!	Ch ng t này không h p l !	Full message. Uses **Ch ng t** .
594	Journal contains transactions posting to last year!	Ch ng t có giao d ch ghi s vào n m tr c!	Full message. Uses **Ch ng t** .
611	Balance journal	Cân b ng ch ng t	Uses **Ch ng t** .
613	Erase journal	Xóa ch ng t	Uses **Ch ng t** .
615	List journal	Li t kê ch ng t	Uses **Ch ng t** .
616	Post journal	Ghi s ch ng t	Uses **Ch ng t** .
620	Process the journal	X lý ch ng t	Uses **Ch ng t** .
621	Are you sure you want to erase this entire journal?	B n có ch c ch n mu n xóa toàn b ch ng t này không?	Full message. Uses **Ch ng t** .

622	Options for this journal	Tùy ch n cho ch ng t này	Uses **Ch ng t** .
665	You have changed payment and receipt journal! This will corrupt your recon! Do you wish to continue?	B n ã thay i ch ng t thu/chi! i u này s làm h ng i chi u! B n có mu n ti p t c không?	Full message. Uses **Ch ng t** .
679	Cannot have the same payments journal type as for another bank account!	Không th có cùng lo i nh t ký chi ti n v i TK ngân hàng khác!	Full message. TK is an abbreviation (Tài kho n).
683	Cannot have the same receipt journal type as for another bank account!	Không th có cùng lo i nh t ký thu ti n v i TK ngân hàng khác!	Full message. TK is an abbreviation.
711	Run 'Setup Journal types' and select contra account for this journal!	Ch y 'Thi t l p Lo i nh t ký' và ch n TK i ng cho ch ng t này!	Full message. Uses **Ch ng t** and **TK**.
815	Your payment and receipt journal are not linked correctly to this bank account!	Ch ng t thu và chi c a b n không c liên k t úng v i TK ngân hàng này!	Full message. Uses **Ch ng t** and **TK**.
827	From journal	T ch ng t	Uses **Ch ng t** .
884	Outstanding journals and documents	Ch ng t ch a quy t toán và ch ng t	Uses **Ch ng t** consistently.
1007	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want delete this journal type?	i u này s nh h ng nghiêm tr ng n s k toán! B n có ch c mu n xóa lo i ch ng t này không?	Full message. Uses **Ch ng t** for 'journal type'.
1071	Journal	Ch ng t	Uses **Ch ng t** as a general UI label for the document.
1074	Update journal	C p nh t ch ng t	Uses **Ch ng t** .
1194	Journal entry details	Chi ti t nh p ch ng t	Uses **Ch ng t** .
1199	Journal type details report	BC chi ti t lo i ch ng t	BC is an abbreviation. Uses **Ch ng t** .
1376	Sales journal entry	Nh p ch ng t bán hàng	Uses **Ch ng t** .
1377	Receipts journal entry	Nh p ch ng t thu ti n	Uses **Ch ng t** .
1413	User cannot use this journal!	Ng i dùng không th s d ng ch ng t này!	Full message. Uses **Ch ng t** .

1756	Change alias (journal name)	**i bí danh (tê n ch ng t)**	Uses **Ch ng t** .
1757	Reverse journal (D<-->C)	**o ng c ch ng t (N<-->C)**	Uses **Ch ng t** .
1758	Posted journals import	**Nh p ch ng t ã ghi s**	Uses **Ch ng t** .
1823	Journal types setup	**Thi t l p lo i ch ng t**	Uses **Ch ng t** .
1854	Clearing journal information...	**ang xó a thô ng tin ch ng t ...**	Uses **Ch ng t** .
1867	Journal name	**Tê n ch ng t**	Uses **Ch ng t** .
1903	Journals access	**Quy n truy c p ch ng t**	Uses **Ch ng t** .
1926	Bank account journals not setup correctly!	**Ch ng t TK ngâ n hà ng ch a thi t l p ú ng!**	Full message. Uses **Ch ng t** and **TK**.
1983	Not open item journal	**Khô ng ph i ch ng t kho n m c m**	Uses **Ch ng t** .
1996	Checking journal entries ...	**ang ki m tra bú t toá n ch ng t ...**	Full message. Uses **Ch ng t** .
2003	Posted journal	**Ch ng t ã ghi s**	Uses **Ch ng t** .
2084	Reverse posted journal/document	**o ng c ch ng t /ghi s ã ghi**	Uses **Ch ng t** .
2085	Alias (journal name)	**Bí danh (tê n ch ng t)**	Uses **Ch ng t** .
2086	Reverse posted journal	**o ng c ch ng t ã ghi**	Uses **Ch ng t** .
2190	Each journal separately	**T ng ch ng t riê ng bi t**	Uses **Ch ng t** .
2925	Do not calculate journals	**Khô ng tí nh toá n s nh t ký**	Uses **S nh t ký** for the calculation function.
2999	Open journals	**S nh t ký m**	Uses **S nh t ký** .
3018	Warning - This report contains unposted journals!	**C nh bá o - Bá o cá o nà y ch a ch ng t ch a ghi s !**	Full message. Uses **Ch ng t** .
3049	Import a posted journal	**Nh p ch ng t ã ghi s**	Uses **Ch ng t** .
3336	Next journal no.	**S s nh t ký ti p theo**	Uses **S nh t ký** for the ID.
20060	Journal no.	**S s nh t ký**	Uses **S nh t ký** for the ID.
903106	Cleanup journal	**D n d p ch ng t**	Uses **Ch ng t** .
906074	Journal	**S nh t ký**	Uses **S nh t ký** for the conceptual report/list title.

906082	Journal type id	**Mã lo i s nh t ký**	Uses **S nh t ký** for the ID.
906098	Journal type report	**BC lo i s nh t ký**	BC is an abbreviation. Uses **S nh t ký**.
906099	Journal id	**Mã s nh t ký**	Uses **S nh t ký** for the ID.
906100	Posted journal	**Ch ng t ã ghi s**	Uses **Ch ng t**.
906101	Unposted journal	**Ch ng t ch a ghi s**	Uses **Ch ng t**.
906141	Journal transactions per period	**Giao d ch nh t ký theo k**	Consistent term.

These revised translations ensure consistency by using **"Ch ng t "** when referring to the individual journal document (the transaction) and **"Nh t ký" / "S nh t ký"** when referring to the conceptual journal book or type ID.

Revised Budget Translations

Revised Budget Translations

That's a good set to review for consistency. The core Vietnamese term for Budget is "Ngân sách," and the existing translations use this term correctly. The phrase "Th c hi n ngân sách" (Budget performance/realization) is also accurate and standard.

The main focus of this review will be ensuring Sentence Case is applied and checking for consistency in the long and short forms of the term.

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
23	&Budgets	&Ngân sách	Consistent term for the module/menu.
72	&Budget performance	&Th c hi n ngân sách	Standard and consistent term.
255	Budget accounts	Tài kho n ngân sách	Consistent term.
277	Budget performance options	Tùy ch n th c hi n ngân sách	Consistent term.
668	Cannot have budgets for an account which has sub-accounts!	Không th l p ngân sách cho tài kho n có ti u kho n!	Full message; TK (Tài kho n) is expanded for clarity in a message.
1027	Budget	Ngân sách	Consistent term.
1184	Budget performance	Hi u su t ngân sách	Alternative to "Th c hi n ngân sách"; both are acceptable, but Hi u su t (Performance/Efficiency) is slightly clearer than Th c hi n

			(Execution/Realization). Recommendation: Use Hiệu suất ngân sách for reporting where space allows.
2980	Show budget	Hiển thị ngân sách	Consistent term.
3061	Total period budget	Tổng ngân sách kỳ	Consistent term.
3062	Set period budget	Đặt ngân sách kỳ	Consistent term.
3372	Budget vs actual	Ngân sách so với thực tế	Consistent term.
906442	Budget v/s realisation 3 periods	Ngân sách so với thực hiện 3 kỳ	Uses Thực hiện (Realization) which is common in accounting reports. Retains "kỳ" (period).

The translations are highly consistent, using Ngân sách for the concept. The terms Thực hiện ngân sách and Hiệu suất ngân sách are both valid for 'performance/realization' depending on the desired emphasis.

Revised Spreadsheet Translations (Using "Bảng tính")

Revised Spreadsheet Translations (Using "Bảng tính")

That is a critical requirement for localization, as using familiar terminology for common software concepts like spreadsheets significantly improves user experience.

The standard and most common term used in Vietnamese software, especially for products like Microsoft Excel and LibreOffice Calc, is **"Trang tính"** (Worksheet/Sheet) or **"Bảng tính"** (Spreadsheet/Table) when referring to the entire file or application. Since your current translations already use **"Bảng tính,"** we will maintain **"Bảng tính"** (Spreadsheet) as the core term for consistency and adherence to standard terminology.

Here is the review, confirming the use of Bảng tính and ensuring **Sentence Case** is applied:

Code	English Source Text	Vietnamese Translation (Revised & Sentence Case)	Notes
1063	Select spreadsheet stock file	**Chọn tệp kho bảng tính**	Confirmed use of "Bảng tính" (Spreadsheet).
1797	Use spreadsheet file	**Dùng tệp bảng tính**	Confirmed use of "Bảng tính".
2069	Reading spreadsheet file	**Đang đọc tệp bảng tính**	Confirmed use of "Bảng tính".
2079	Exporting to spreadsheet file	**Xuất sang tệp bảng tính**	Confirmed use of "Bảng tính".
2080	Exporting to OpenOffice spreadsheet file	**Xuất sang tệp bảng tính OpenOffice**	Confirmed use of "Bảng tính".
2081	Exporting to SYLK spreadsheet	**Xuất sang tệp bảng tính**	Confirmed use of "Bảng tính".

	file	SYLK	
3697	Spreadsheet sales	**B ng tí nh doanh s**	Confirmed use of "B ng tí nh".
3698	Spreadsheet reports	**B ng tí nh bá o cá o**	Confirmed use of "B ng tí nh".
3720	Spreadsheet import	**Nh p b ng tí nh**	Confirmed use of "B ng tí nh".

All translations use **"B ng tí nh"** and adhere to **Sentence Case**, aligning with common Vietnamese software terminology for spreadsheets.

Review of 'Set of Books' Translations

Review of 'Set of Books' Translations

Reviewing the consistency of UI strings is crucial for a professional translation.

The Vietnamese translation for "Set of Books" is primarily **S K Toá n** (Accounting Book/Ledger).

The primary issue here is **inconsistent capitalization** (Sentence Case vs. Title Case) across the list, and a few instances where the term itself is slightly inconsistent.

The standard for these UI strings should be:

1.

• **Sentence Case for Full Strings:** Only the first word of the *entire string* should be capitalized, except for proper nouns, acronyms, and the first word of a menu item/label.

• **Internal Consistency:** The compound noun **"S K Toá n"** or **"B S Sá ch"** should be consistently capitalized based on the context (e.g., if it starts the phrase, or if Title Case is strictly applied to menus/labels). For this review, I will enforce the strictest **Sentence Case** for all words within the term itself, as established in our previous discussion (i.e., **S k toá n**), unless it's a menu item.

Key Inconsistencies Found

ID	Original Vietnamese Translation	Suggested Fix for Consistency	Rationale
Menu Items (Title Case Recommended)			
16	&M S K Toá n	&M s k toá n	For general text consistency, use lowercase for the non-initial words of

the term.

17	&T o **S K Toá n**	&T o **s k toá n**	Consistency.
18	&Xó a **S K Toá n**	&Xó a **s k toá n**	Consistency.
104	&Sao l u / Ph c h i **S K Toá n**	&Sao l u / Ph c h i **s k toá n**	Consistency (and lowercase the 'P' in 'Ph c h i' if not part of a formal title). P Capitalized after slash ' / ' for consistency.
835	&ó ng **S K Toá n**	&ó ng **s k toá n**	Consistency.
836	&Sao l u / Ph c h i **S K Toá n**	&Sao l u / Ph c h i **s k toá n**	Consistency.
Labels/Phrases (Sentence Case Recommended)			
172	**S K Toá n**	**S k toá n**	Strict Sentence Case for simple label/noun.
175	Tê n **S K Toá n** m i	Tê n **s k toá n** m i	Consistency: 'S k toá n' is not the first word of the phrase.
444	i u nà y s nh h ng nghiê m tr ng n **S K Toá n**! B n...	i u nà y s nh h ng nghiê m tr ng n **s k toá n**! B n...	Consistency.
447	**S K Toá n** nà y?	**S k toá n** nà y?	Strict Sentence Case for simple label/noun.
448	ã t o **S K Toá n**!	ã t o **s k toá n**!	Consistency.
451	**K Toá n** ã t n t i!	**S k toá n** ã t n t i!	**Correction**: Missing "S " and incorrect capitalization. **Must add 'S '.**
455	Th m c nà y khô ng ch a **S K Toá n** TurboCASH...	Th m c nà y khô ng ch a **s k toá n** TurboCASH...	Consistency.
471	B n ch a thi t l p **S K Toá n**!	B n ch a thi t l p **s k toá n**!	Consistency.
512	C NH BÁO i u nà y s ghi è **S K Toá n** hi n t i!...	C NH BÁO i u nà y s ghi è **s k toá n** hi n t i!...	Consistency.
518	Th m c nà y khô ng ch a **S K Toá n**!	Th m c nà y khô ng ch a **s k toá n**!	Consistency.

519	i u nà y s nh h ng nghiê m tr ng n **S K Toá n**! ...	i u nà y s nh h ng nghiê m tr ng n **s k toá n**! ...	Consistency.
535	Thay i thu c tí nh **S K Toá n**	Thay i thu c tí nh **s k toá n**	Consistency.
536	Nh p tê n **S K Toá n**	Nh p tê n **s k toá n**	Consistency.
539	**S K Toá n** có tê n	**S k toá n** có tê n	Strict Sentence Case for simple label/noun.
541	Vui lò ng ch n **S K Toá n** t danh sá ch...	Vui lò ng ch n **s k toá n** t danh sá ch...	Consistency.
544	Chà o m ng n v i Trì nh h ng d n t o **S K Toá n**...	Chà o m ng n v i Trì nh h ng d n t o **s k toá n**...	Consistency.
547	Sao ché p **S K Toá n** hi n có	Sao ché p **s k toá n** hi n có	Consistency.
548	<@APPNAME@> giú p b n t o **S K Toá n**	<@APPNAME@> giú p b n t o **s k toá n**	Consistency.
558	Th m c nà y không ch a **S K Toá n**...	Th m c nà y không ch a **s k toá n**...	Consistency.
559	B n ph i ch n **S K Toá n** ho c th m c...	B n ph i ch n **s k toá n** ho c th m c...	Consistency.
560	ang t o **S K Toá n**...	ang t o **s k toá n**...	Consistency.
565	ang chuy n i **S K Toá n**...	ang chuy n i **s k toá n**...	Consistency.
572	Vui lò ng ch n **S K Toá n** c chuy n i...	Vui lò ng ch n **s k toá n** c chuy n i...	Consistency.
635	B n ph i m **S K Toá n** s d ng...	B n ph i m **s k toá n** s d ng...	Consistency.
636	B n ch a thi t l p **S K Toá n**!	B n ch a thi t l p **s k toá n**!	Consistency.
699	Ch a ch n **S K Toá n**!	Ch a ch n **s k toá n**!	Consistency.
717	Không tì m th y **S K Toá n**! Th m c không t n t i:	Không tì m th y **s k toá n**! Th m c không t n t i:	Consistency.
744	**S K Toá n** ó ã t n t i! Vui lò ng nh p l i!	**S k toá n** ó ã t n t i! Vui lò ng nh p l i!	Consistency.

755	**S K Toán**	**S k toán**	Strict Sentence Case for simple label/noun.
767	L n cu i cù ng b n là m vi c v i **S K Toán** nà y...	L n cu i cù ng b n là m vi c v i **s k toán** nà y...	Consistency.
826	Vui lò ng nh p tê n **S K Toán** m i!	Vui lò ng nh p tê n **s k toán** m i!	Consistency.
877	**S K Toán** sao ché p:	**S k toán** sao ché p:	Consistency.
886	Ch n **S K Toán**	Ch n **s k toán**	Consistency.
898	Ph c h i **S K Toán**	Ph c h i **s k toán**	Consistency.
899	Sao l u **S K Toán**	Sao l u **s k toán**	Consistency.
904	c a b n sao l u **S K Toán** a a.	c a b n sao l u **s k toán** a a.	Consistency.
913	Không tì m th y **S K Toán** h p l trong:	Không tì m th y **s k toán** h p l trong:	Consistency.
917	**S K Toán** - Quá trì nh sao l u ã b ng i dù ng h y!	**S k toán** - Quá trì nh sao l u ã b ng i dù ng h y!	Consistency.
921	**S K Toán** c a b n s c ph c h i trong:	**S k toán** c a b n s c ph c h i trong:	Consistency.
1049	Tê n **S K Toán** không c tr ng!	Tê n **s k toán** không c tr ng!	Consistency.
1060	**S K Toán** c a b n b h ng!	**S k toán** c a b n b h ng!	Consistency.
1292	Ch n **S K Toán** xâ y d ng l i	Ch n **s k toán** xâ y d ng l i	Consistency.
1816	Nh p tê n **S K Toán** m i	Nh p tê n **s k toán** m i	Consistency.
1817	**S K Toán** sao ché p:	**S k toán** sao ché p:	Consistency.
1818	**S K Toán** c chuy n i:	**S k toán** c chuy n i:	Consistency.
1827	ã sao ché p **S K Toán**!	ã sao ché p **s k toán**!	Consistency.
1831	ang chuy n i **S K Toán**...	ang chuy n i **s k toán**...	Consistency.
2109	Ch n th m c **S K Toán**	Ch n th m c **s k toán**	Consistency.
2116	Tê n **S K Toán**	Tê n **s k toán**	Consistency.

2168	Vị trí Sổ Kế Toán:	Vị trí sổ kế toán:	Consistency.
Alternative Term (Should be standardized)			
2897	Vui lòng nhập tên cho **Bộ Sổ Sách!**	Vui lòng nhập tên cho **sổ kế toán!**	**Standardization**: Use **Sổ kế toán** for consistency across the whole system.
2977	Chọn thư mục **Bộ Sổ Sách** mới	Chọn thư mục **sổ kế toán** mới	**Standardization**: Use **Sổ kế toán**.
3003	Đang sao chép **Bộ Sổ Sách...**	Đang sao chép **sổ kế toán...**	**Standardization**: Use **Sổ kế toán**.
3004	Sao chép từ **Bộ Sổ Sách**	Sao chép từ **sổ kế toán**	**Standardization**: Use **Sổ kế toán**.
20079	Mở một **Bộ Sổ sách** trước!	Mở một **sổ kế toán** trước!	**Standardization**: Use **Sổ kế toán**.

Conclusion and Next Steps

1.

- **Standardize the Terminology:** Replace all instances of **Bộ Sổ Sách** with **Sổ kế toán** for consistency, as **Sổ Kế Toán** is the dominant and accurate translation.

- **Enforce Strict Sentence Case:** Ensure that all instances of the term, **Sổ kế toán**, are in lowercase internally, regardless of whether the whole string is a menu item, label, or sentence.

The most critical fix is for ID 451, which is missing the word **Sổ**.

Review of 'Report' Translations

Review of 'Report' Translations

Comprehensive list for reviewing "report"-related translations. The Vietnamese word for "report" is **Báo cáo**.

The list shows three primary areas of inconsistency:

- **Inconsistent Terminology/Acronyms:** Switching between **Báo cáo** and the abbreviation **BC**.

- **Inconsistent Casing:** Casing rules are not uniformly applied, particularly for menu items/titles and compound nouns.

- **Grammar/Punctuation:** A few minor grammatical points, such as capitalization after a comma.

1. Terminology Standardization (BC vs. Báo cáo)

The most significant issue is the inconsistent use of the acronym **BC** for **Báo cáo**. While acronyms save space, for consistency and clarity in general UI text, it is best to use the full term **báo cáo** unless space constraints strictly require abbreviation.

Action: Standardize by replacing **BC** with **báo cáo** where it is currently used as an abbreviation.

ID	Original Vietnamese	Suggested Vietnamese (Standardized)	Rationale
83	&**BC** thàng l i	&**Báo cáo** thàng l i	Replace acronym with full term.
249	Tù y ch n **BC** giao d ch ph i tr	Tù y ch n **báo cáo** giao d ch ph i tr	Replace acronym.
261	Tù y ch n **BC** lo i nh t ký	Tù y ch n **báo cáo** lo i nh t ký	Replace acronym.
275	Tù y ch n **BC** giao d ch ph i thu	Tù y ch n **báo cáo** giao d ch ph i thu	Replace acronym.
1042	Tù y ch n **BC** nhã n	Tù y ch n **báo cáo** nhã n	Replace acronym.
1158	**BC** Thu nh p và Chi phí	**Báo cáo** thu nh p và chi phí	Replace acronym.
1199	**BC** chi ti t lo i ch ng t	**Báo cáo** chi ti t lo i ch ng t	Replace acronym.
1703	T ng c ng cho **BC** :	T ng c ng cho **báo cáo**:	Replace acronym.
1761	&Thi t k **BC**	&Thi t k **báo cáo**	Replace acronym.
1794	Nhó m **BC**	Nhó m **báo cáo**	Replace acronym.
1795	Nhó m **BC** 2	Nhó m **báo cáo** 2	Replace acronym.
1796	Nhó m **BC**	Nhó m **báo cáo**	Replace acronym.
1845	Tê n nhó m **BC**:	Tê n nhó m **báo cáo**:	Replace acronym.
1847	G C NHÓM **BC**	G C NHÓM **BÁO CÁO**	Replace acronym (all caps context).
1901	Quy n truy c p **BC**	Quy n truy c p **báo cáo**	Replace acronym.
1902	**BC** s cá i chung	**Báo cáo** s cá i chung	Replace acronym.
2099	Không tì m th y t p b c c **BC**!	Không tì m th y t p b c c **báo cáo**!	Replace acronym.
2120	...t t c **BC** dù ng mã nà y!	...t t c **báo cáo** dù ng mã	Replace acronym.

ID	Original	Suggested	Rationale
		nà y!	
2226	**BC** thanh toá n ch n	**Bá o cá o** thanh toá n ch n	Replace acronym.
2956	Sao l u **BC**	Sao l u **bá o cá o**	*Note: This was corrected in the previous conversation.*
2988	**BC** quy t toá n ti n m t	**Bá o cá o** quy t toá n ti n m t	Replace acronym.
2989	**BC** bá n hà ng	**Bá o cá o** bá n hà ng	Replace acronym.
3014	**BC** i chi u NH tí nh n	**Bá o cá o** i chi u NH tí nh n	Replace acronym.
3039	Tù y ch n **BC** POS	Tù y ch n **bá o cá o** POS	Replace acronym.
906086	**BC** ki m soá t...	**Bá o cá o** ki m soá t...	Replace acronym.
906089	**Bá o cá o** bá n hà ng POS	**Bá o cá o** bá n hà ng POS	(No change, already full term)
906090	**BC** ti n m t hi n t i POS	**Bá o cá o** ti n m t hi n t i POS	Replace acronym.
906091	**BC** ti n m t l ch s POS	**Bá o cá o** ti n m t l ch s POS	Replace acronym.
906097	**BC** thu t ng	**Bá o cá o** thu t ng	Replace acronym.
906098	**BC** lo i s nh t ký	**Bá o cá o** lo i s nh t ký	Replace acronym.
906444	**BC** ki m tra tí nh toà n v n d li u	**Bá o cá o** ki m tra tí nh toà n v n d li u	Replace acronym.
906449	**BC** thanh toá n t ng	**Bá o cá o** thanh toá n t ng	Replace acronym.
906550	**BC** thu - S tham chi u...	**Bá o cá o** thu - S tham chi u...	Replace acronym.

2. Casing Consistency

We will apply **strict Sentence Case** (capitalize only the first word of the string) to all items, with exceptions for menu titles and proper nouns/acronyms (like POS, NH).

ID	Original Vietnamese	Suggested Vietnamese (Consistent Casing)	Rationale/Action Needed
28	&**Bá o cá o ng i dù ng**	&**Bá o cá o** ng i dù ng	Change 'ng i dù ng' to lowercase.
100	&Ngà y **Bá o cá o**	&Ngà y **bá o cá o**	Change 'bá o cá o' to lowercase (it's not the first

word).

3531	Ch nh s a **Báo cáo**	Ch nh s a **báo cáo**	Change 'báo cáo' to lowercase.
3532	Hi n th **Báo cáo**	Hi n th **báo cáo**	Change 'báo cáo' to lowercase.
3576	**Báo cáo** m i	**Báo cáo** m i	Correct (first word is capitalized).
3582	Sao chép **Báo cáo**	Sao chép **báo cáo**	Change 'báo cáo' to lowercase.
3698	B ng tính **Báo cáo**	B ng tính **báo cáo**	Change 'báo cáo' to lowercase.
21001	Trình thi t k **Report Manager**	Trình thi t k **Report Manager**	Correct (Report Manager is a proper noun/software name).
21061	Hi n th Tài li u **Report Manager Designer**	Hi n th tài li u **Report Manager Designer**	Change 'Tài li u' to lowercase.
21354	Trình thi t k **Reportman manager**	Trình thi t k **Reportman Manager**	Correct (Reportman manager is a proper noun/software name).

3. Terminology/Grammar Fixes

ID	Original Vietnamese	Suggested Vietnamese	Rationale/Action Needed
243	T ngày **báo cáo**	T ngày **báo cáo**	Correct (already lowercase, referring to the date).
589	C nh báo, ngày này...	C nh báo, ngày này...	Correct punctuation/casing after comma.
890	...Ngày báo cáo'	...Ngày báo cáo'	The term **'Reporting dates'** should consistently be **'Ngày báo cáo'** (lowercase 'b' for non-title contexts), but maintaining the casing inside the quotes to match the title it refers to is acceptable.
1260	S th p phân **báo cáo**	S th p phân **báo cáo**	Correct.
2908	S th p phân **báo cáo**	S th p phân **báo cáo**	Correct.
3018	C nh báo - **Báo cáo** này...	C nh báo - **Báo cáo** này...	Correct.

| 3345 | ...s là m sai **bá o cá o** thu   c a b n! | ...s là m sai **bá o cá o** thu   c a b n! | Correct. |

| 3735 | ...s là m sai **bá o cá o** thu ! | ...s là m sai **bá o cá o** thu ! | Correct. |

All other strings are generally consistent with **Sentence Case** and the use of the term **bá o cá o**.